

البحث الجامعي

تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"

(بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا)

إعداد:

محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

إشراف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مايو، ٢٠١٨

البحث الجامعي

تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"

(بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا)

مقدم لوفاء بعض شرط الاختبار للحصول على درجة بكالوريوس (S-1)

في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم

إعداد:

محنة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

المشرف :

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مايو، ٢٠١٨

استهلال

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ءَأَعْجَمِيٌّ
وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ... (الاية)

(فصلت: ٣٩)

الْعَالِمِ وَالْمُتَعَلِّمِ شَرِيكَانِ فِي الْخَيْرِ، وَسَائِرُ النَّاسِ لَا خَيْرَ فِيهِمْ
(رواه الطبراني عن أبي درداء، مختار الأحاديث النبوية والحكم المحمدية: ٩٩)

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:
 أبويّ اللذين ربّاني بأخلاق الإسلام
 أبي سرواجي وأمي نور أفندة
 (عسى الله أن يرحمها كما ربّاني صغيراً وأن يعطيها طول العمر في الإيمان على
 الإسلام)

لأختي صغيرة المحبوبة
 ننديتا ريسما ديبانا
 (جزيل الشكر على دعائها. عسى الله أن يسهل أمورها في الدنيا والآخرة وأن يؤلّف بين
 قلوبنا وأن يهدينا سبل السلام)

وجميع معلمي
 بمؤسسة تنوير الهجا وروضة الأطفال نور الأمة ومدرسة الابتدائية الإسلامية تربية الصبيان
 ومعهد سونان دراجات الإسلامي ومعهد التنوير الإسلامي ومعهد القرآن التنزيل ومعهد
 البهجة وجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين على ماأنعم، وله الشكر على ما أسدى، والصلاة والسلام على نبيه العربي الكريم، وعلى جميع رسله وأنبيائه الطاهرين. أما بعد.

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع " تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة (بالتطبيق في المدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونينغارا)" التي تقدمت بها لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

فيسرني أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من الذي قد ساعدني في كتابة هذا البحث الجامعي :

١. سماحة الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. سماحة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. سماحة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. سماحة الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير، المشرف الذي أفاد الباحثة علميا وعمليا ووجه خطواتها في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه.

٥. سماحة الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فلهم مني كل الشكر والتقدير على ما قدموا من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خير الجزاء.
٦. سماحة الدكتور دنيال حلمي الماجستير والأستاذ الحاج أحمد مكّي حسن الماجستير خبيرين، لكل ما قدما من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث.
٧. سماحة رئيس المدرسة وهو الأستاذ سوهادي ومعلم اللغة العربية وهو الأستاذ سورايا والطلاب في الفصل الثالث بمدرسة المتوسطة الإسلامية التنوير تالون-بوجونيغارا. جزاكم الله أحسن الجزاء وعسى الله أن يمن علينا برحمة لا حد لها وأن يشيننا بحسن الثواب. وأخيراً أن هذه الكتابة أثر من الآثار الإنسانية المائلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا ترجوا الباحثة من القراء النقد والإقتراح على سبيل الإصلاح.

مالانج، ٢٥ مايو ٢٠١٨
الباحثة

محبة الليل

رقم القيد ١٤١٥٠٣٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمته الباحثة :

الاسم : محبة الليل
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢ :
موضوع البحث : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا)
وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانج، ٣١ مايو ٢٠١٨

المشرف

الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لقد اكدت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : محبة الليل
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢ :
موضوع البحث : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

وتتكون لجنة المناقشة من :

١. الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١
٢. الحاج بشري مصطفى الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣١٠٠٢
٣. الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

تقريراً بمالانج، ٣١ مايو ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج اعوس ميمونك الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لقد استلم عميد كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الاسم : محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢ :

موضوع البحث : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية علي الطريقة
الحديثة (بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-
بوجونيفارا)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية
علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي
٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريراً بمالانج، ٣١ مايو ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الاسم : محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالتطبيق في المدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون- بوجونينغارا)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

تقريرا بمالانج، ٣١ مايو ٢٠١٨

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

مواعيد الإشراف

الاسم : محبة الليل
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢
الموضوع : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"
(بالتطبيق في المدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية نالون-بوجونيغارا)
المشرف : الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٥ يناير ٢٠١٨	الفصل ١ - ٣	
٢	٣ أبريل ٢٠١٨	الإصلاحات الفصل ١	
٣	١٢ أبريل ٢٠١٨	الإصلاحات الفصل ٢-٣	
٤	٩ مايو ٢٠١٨	الفصل ٤	
٥	١٥ مايو ٢٠١٨	الفصل ٤	
٦	٢١ مايو ٢٠١٨	اصلاحات الفصل ٤-٥	
٧	٢٣ مايو ٢٠١٨	مستخلص البحث	
٨	٢٤ مايو ٢٠١٨	ACC البحث الجامعي	

تحت معرفة رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

إقرار الباحثة

أنا الموقع أدناه :

الاسم : محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

العنوان : كاومان-بورينو-بوجونيغارا-جاوى الشرقية

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا) حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا أدعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨م.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٤ يونيو ٢٠١٨

صاحب الإقرار



محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

مستخلص البحث

الليل، محبة. ٢٠١٨. تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" (بالطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا). البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية و التعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور الحاج راض توفيق الرحمن الماجستير.

الكلمات الأساسية: تطوير المعجم الموضوعي، دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة، مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية

مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية هي المدرسة نفس مؤسسة معهد التنوير، تطلب على المتعلم أن تفهم المواد التعليمية باللغة العربية، ولكن أكثر التلاميذ خاصة الفصل الثالث يشعرون بالصعوبة في تغيير الفعل ويترجموا نص الأسئلة، ويأثرهم في فهم السؤال وإجابته. حث المعلم على كل التلاميذ بحمل أكمل المعجم عندهم ولكن لا يجدون المعنى عن المفردات الصعبة التي يبحثونها، لعدم معرفتهم في تجريد الكلمة ولا يعرفون المعنى المناسبة بالجملة. فطورت الباحثة المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني.

فقدمت الباحثة أسئلة البحث: (١) كيف يتم تطوير المعجم الموضوعي؟ (٢) ما نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي؟ (٣) ما فعالية استخدام المعجم المنتج في تعليم اللغة العربية؟. يهدف هذا البحث: (١) لوصف كيفية تطوير المعجم الموضوعي، (٢) لوصف نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي، (٣) لوصف فعالية استخدام المعجم المنتج في تعليم اللغة العربية.

المنهج المستخدمة هو منهج البحث والتطوير على شكل بروغ وغال. ونتيجة البحث كما يلي: (١) خطوات تطوير المعجم هي تحليل الحاجات والمشكلات، وجمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وتطبيقها طبقا نظام معين، وكتابة المواد ونشر النتائج. (٢) نتيجة تصديق خبير المواد ٩٤,٧% وخبير التصميم ٩٦,٣%، هذه تدل على أن المعجم لائق جدا لتقدمه أمام التلاميذ. (٣) نتائج فعالية المعجم بالإستبانة من المعلم ٩٠,٨% والتلاميذ ٩١%، وبناء على نتيجة T-Test من نتيجة الإختبار البعدي للمجكوعتين بالرمز Independent T-Test تدل على درجة تاء الحساب ١٣,٥٢٥ أكثر من درجة تاء الجدول ١,٩٩، بنتيجة sig ٠,٠١٣... ومعنى، أن H_a مقبول و H_o مردود. فتدل على أن المعجم فعال.

ABSTRACT

Laili, Muhibbatul. 2018. *Development Thematic Dictionary for Durus al-Lughoh al-'Arabiyah 'ala al-Thoriqoh al-Hadiitsah* (Applied on Attanwir Islamic Junior High School Talun-Bojonegoro). Thesis. Science Tarbiyah and Teaching Faculty. Arabic Education. Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor: Dr.HR. Taufiqurrohman, M.A

Keywords:Development Thematic Dictionaries, *Durus al-Lughoh al-'Arabiyah ala-al-thoriqoh al-Haditsah*, Attanwir Islamic Junior High School

MTs Islamiyah Attanwir is a school under the foundation of Pondok Pesantren which requires students to understand the subject matter with Arabic, but many students, especially the 3rd grade, find difficult to change the verb (*tashrif al-fi'il*) and translate the text of question, so affecting them in understanding the problem and answering it. The Teacher has encouraged them to bring the dictionary they have, but they still can't find the meaning of vocabulary because of their inability to find the origin of the word and find meaning appropriate to the context. So the researcher developed a thematic dictionary for *Durus al-Lughoh al-'Arabiyah ala al-Thoriqoh al-Hadiitsah*.

So, the researcher formulate the problem: 1) how is the development of thematic dictionary? 2) What is the value of validation from an expert in the development of a thematic dictionary? and 3) How is the effectiveness of thematic dictionary in the learning Arabic?. This study aims to: 1) describe the process of making the best dictionary , 2) to describe the value of validator in the development of the thematic dictionary and 3) to describe the effectiveness of thematic dictionary in the learning Arabic.

The research method is research development (R&D) based on model from Borg and Gall. The result is: 1) Dictionary development steps: needs analysis and problems,collecting data, choosing approaches, sortingthem based on specific systems, writing content and disseminating products. 2) Validation value of Expert Content 94,7% and Designn Expert 96,3%, this value indicates that the dictionary is feasible to be served to the students. 3) the value of dictionary effectiveness based on questionnaire from teacher is 90,8% and from students 91%, whereas based on T-Test result from posttest conducted on two grups using Independent T-Test, show value of T Count 13,525 higher than T value table 1-99 with a significant value of 0,013. It means that Ha is accepted and Ho is rejected. Then this indicates that the Dictionary is effective.

ABSTRAK

Laili, Muhibbatul. 2018. Pengembangan Kamus Tematik untuk Kitab Durus al-Lughoh al-‘Arabiyah ‘ala al-Thoriqoh al-Hadiitsah (Diterapkan di MTs Islamiyah Attanwir Talun-Bojonegoro). Skripsi. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. H. R. Taufiqurrochman, M.A

Kata Kunci: Pengembangan Kamus Tematik, Durus al-Lughoh al-‘Arabiyah ‘ala al-Thoriqoh al-Hadiitsah, MTs Islamiyah Attanwir

MTs Islamiyah Attanwir adalah satu sekolah di bawah Yayasan Pondok Pesantren yang menuntut peserta didiknya untuk memahami materi pelajaran dengan bahasan Arab, tetapi banyak siswa khususnya kelas 3 merasa kesulitan dalam mengubah kata kerja (*mentashrif fi’il*) dan menterjemakan teks soal sehingga mempengaruhi mereka dalam memahami soal dan menjawabnya. Guru telah menganjurkan mereka untuk membawa kamus yang mereka miliki, akan tetapi mereka masih tidak bisa menemukan makna dari kosa kata tersebut karena ketidakmampuan mereka untuk mencari akar kata dan menemukan makna yang sesuai dengan konteks. Maka peneliti mengembangkan kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-‘Arabiyah ‘ala al-Thoriqoh al-Hadiitsah* Juz 2 dengan metode pengembangan R&D model Borg dan Gall.

Maka peneliti merumuskan masalah sebagai berikut: 1) Bagaimana pengembangan kamus tematik? 2) Bagaimana nilai validasi dari ahli dalam pengembangan kamus tematik? Bagaimana efektivitas kamus tematik dalam pembelajaran bahasa Arab?. Penelitian ini bertujuan untuk: 1) mendeskripsikan proses pembuatan kamus tematik, 2) mendeskripsikan nilai dari validator dalam pengembangan kamus Tematik dan 3) mendeskripsikan efektivitas kamus tematik dalam pembelajaran bahasa Arab.

Metode Penelitian ini menggunakan metodologi penelitian pengembangan dengan model Borg and Gall. Hasil penelitian adalah: 1) Langkah-langkah pengembangan kamus: analisis kebutuhan dan permasalahan, mengumpulkan data, memilih pendekatan, mengurutkannya berdasarkan sistem tertentu, penulisan isi dan menyebarkan produk. 2) Nilai validasi dari Ahli Isi 94,7% dan Ahli Desain 96,3%, maka nilai tersebut menunjukkan bahwasanya kamus tersebut layak untuk disuguhkan kepada siswa. 3) Nilai efektivitas kamus berdasarkan angket dari guru adalah 90,8% dan siswa 91%, sedangkan berdasarkan hasil T-Test dari posttest yang dilakukan pada dua kelompok menggunakan Independent T-Test menunjukkan nilai T hitung 13,525 lebih tinggi dari pada nilai T tabel 1,99 dengan nilai signifikansi 0,013. Artinya H_a diterima dan H_0 ditolak. Maka hal ini menunjukkan bahwasanya Kamus tersebut efektif.

محتويات

ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	استهلال
د	.....	إهداء
هـ	.....	كلمة الشكر والتقدير
ز	.....	تقرير المشرف
ح	.....	تقرير لجنة المناقشة
ط	.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ي	.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ك	.....	مواعيد الإشراف
ل	.....	إقرار الباحثة
م	.....	مستخلص البحث
ن	.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
س	.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسيا
ع	.....	المحتويات
ر	.....	قائمة الجداول
ت	.....	قائمة الصورة

الفصل الأول

مقدمة

١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. أسئلة البحث
٤	.....	ج. أهداف البحث

٤	حدود البحث	د.
٥	فوائد البحث	هـ.
٦	مواصفات المنتج	و.
٧	فرضية البحث	ز.
٧	أصلي البحث	ح.
٨	تحديد المصطلحات	ط.
٩	الدراسات السابقة	ي.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : المعجم

١١	مفهوم المعجم	أ.
١٢	معايير المعجم المثالي	ب.
١٣	وظيفة المعجم	ج.
١٨	أنواع المعجم	د.
٢٠	تصنيف المعجم	هـ.
٢٢	عناصر المعجم	و.

المبحث الثاني : صناعة المعجم

٢٤	صناعة المعجم وخطواتها	أ.
٢٦	نظام صناعة المعجم	ب.

المبحث الثالث : كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة"

المبحث الرابع : تعليم اللغة العربية

٢٨	مفهوم تعليم اللغة العربية	أ.
٢٩	أهداف تعليم اللغة العربية	ب.

الفصل الثالث

منهجية البحث والتطوير

- أ. مدخل البحث ٣١
- ب. إجراءات البحث والتطوير ٣١
- ج. تجربة المنتج ٣٦
١. تصميم التجربة ٣٦
٢. أفراد التجربة ٣٦
٣. أسلوب جمع البيانات ٣٧
٤. تحليل البيانات ٣٨

الفصل الرابع

عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول : تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني

- أ. تحليل الحاجات والمشكلة ٤١
- ب. جمع المعلومات والحقائق ٤٢
- ج. اختيار المداخل ٤٣
- د. ترتيبها طبقا نظام معين ٤٣
- هـ. كتابة المواد ٤٣
- و. نشر النتائج النهائي ٦٢

المبحث الثاني : نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس

اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني

- أ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول ٦٣
- ب. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الثاني ٦٨

المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على

الطريقة الحديثة الجزء الثاني

أ. البيانات من الإستبانة ٧٣

ب.البيانات من الإختبار ٨١

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث ٩٦

ب.الإقتراحات ٩٧

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية ٩٩

المراجع الإندونيسيا ١٠١

الملاحق

قائمة الجدول

٣٥	جدول ٣.١ : منهج التطوير عند بورغ وغال
٣٨	جدول ٣.٢ : معيار نجاح التلاميذ في الإختبار
٣٩	جدول ٣.٣ : قيمة الأجوبة للإستبانة
٤٠	جدول ٣.٤ : وصف النتيجة من الإستبانة
٤٥	جدول ٤.١ : بيان مواصفات تصميم الغلاف الأول
٤٧	جدول ٤.٢ : بيان مواصفات تصميم الغلاف الثاني
٤٩	جدول ٤.٣ : بيان مواصفات تصميم الغلاف الثالث
٥١	جدول ٤.٤ : بيان مواصفات تصميم الغلاف الرابع
٦٣	جدول ٤.٥ : وصف نتيجة من الإستبانة
٦٣	جدول ٤.٦ : الإستبانة والإجابة من خبير المواد
٦٤	جدول ٤.٧ : نتيجة الإستبانة من خبير المواد
٦٦	جدول ٤.٨ : الإستبانة والإجابة من خبير التصميم
٦٧	جدول ٤.٩ : نتيجة الإستبانة من خبير التصميم
٦٨	الجدوال ٤.١٠ : الإستبانة والإجابة من خبير المواد
٧٠	جدول ٤.١١ : نتيجة الإستبانة من خبير المواد
٧١	جدول ٤.١٢ : الإستبانة والإجابة من خبير التصميم
٧٢	جدول ٤.١٣ : نتيجة الاستبانة من خبير التصميم
٧٣	جدول ٤.١٤ : الإستبانة والإجابة من المعلم في التجربة الأولى
٧٤	جدول ٤.١٥ : نتيجة الاستبانة من المعلم في التجربة الأولى
٧٦	جدول ٤.١٦ : نتائج الإستبانة من التلاميذ في التجربة الأولى
٧٧	جدول ٤.١٧ : الإستبانة والإجابة من المعلم في التجربة الميدانية
٧٨	جدول ٤.١٨ : نتيجة الاستبانة من المعلم في التجربة الميدانية

- جدول ٤.١٩ : نتائج الإمتحان من التلاميذ في التجربة الميدانية ٧٩
- جدول ٤.٢٠ : نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ٨٢
- جدول ٤.٢١ : تصنيف نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ٨٤
- جدول ٤.٢٢ : نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ٨٥
- جدول ٤.٢٣ : تصنيف نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ٨٧
- جدول ٤.٢٤ : نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة ٨٧
- جدول ٤.٢٥ : تصنيف نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة ٩٠
- جدول ٤.٢٦ : نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية ٩٠
- جدول ٤.٢٧ : تصنيف نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية ٩٢
- جدول ٤.٢٨ : المجموعة الإحصائي ٩٣
- جدول ٤.٢٩ : نتيجة الإختبار التاء ٩٣
- جدول ٤.٣٠ : نتائج تاء الجدول ٩٤

قائمة الصورة

- الصورة (٤.١) : الغلاف الأمامي الأول ٤٤
- الصورة (٤.٢) : الغلاف الورائي الأول ٤٤
- الصورة (٤.٣) : الغلاف الوسطي الأول ٤٤
- الصورة (٤.٤) : الغلاف الداخلي الأول ٤٥
- الصورة (٤.٥) : الغلاف الأمامي الثاني ٤٦
- الصورة (٤.٦) : الغلاف الورائي الثاني ٤٦
- الصورة (٤.٧) : الغلاف الوسطي الثاني ٤٦
- الصورة (٤.٨) : الغلاف الداخلي الثاني ٤٧
- الصورة (٤.٩) : الغلاف الأمامي الثالث ٤٨
- الصورة (٤.١٠) : الغلاف الورائي الثالث ٤٨
- الصورة (٤.١١) : الغلاف الوسطي الثالث ٤٨
- الصورة (٤.١٢) : الغلاف الداخلي الثالث ٤٩
- الصورة (٤.١٣) : الغلاف الأمامي الرابع ٥٠
- الصورة (٤.١٤) : الغلاف الورائي الرابع ٥٠
- الصورة (٤.١٥) : الغلاف الوسطي الرابع ٥٠
- الصورة (٤.١٦) : الغلاف الداخلي الرابع ٥١
- الصورة (٤.١٧) : هوية المعجم الأول ٥٢
- الصورة (٤.١٨) : هوية المعجم الثاني ٥٢
- الصورة (٤.١٩) : هوية المعجم الثالث: ٥٣
- الصورة (٤.٢٠) : هوية المعجم الرابع ٥٣
- الصورة (٤.٢١) : مقدمة المعجم الأول ٥٣
- الصورة (٤.٢٢) : مقدمة المعجم الثاني - الرابع ٥٤

٥٤	الصورة (٤.٢٣) : قائمة المحتويات الأول
٥٥	الصورة (٤.٢٤) : قائمة المحتويات الثاني
٥٥	الصورة (٤.٢٥) : قائمة المحتويات الثالث:
٥٦	الصورة (٤.٢٦) : قائمة المحتويات الرابع
٥٦	الصورة (٤.٢٧) : دليل استخدام المعجم الأول
٥٦	الصورة (٤.٢٨) : دليل استخدام المعجم المنتج الثاني
٥٧	الصورة (٤.٢٩) : دليل استخدام المعجم الثالث-الرابع
٥٧	الصورة (٤.٣٠) : أول الموضوع الأول
٥٨	الصورة (٤.٣١) : أول الموضوع الثاني
٥٨	الصورة (٤.٣٢) : أول الموضوع الثالث-الرابع
٥٩	الصورة (٤.٣٣) : جدول الصرف الأول
٥٩	الصورة (٤.٣٤) : جدول الصرف الثاني
٥٩	الصورة (٤.٣٥) : جدول الصرف الثالث
٦٠	الصورة (٤.٣٦) : جدول الصرف الرابع
٦٠	الصورة (٤.٣٧) : هوية الكاتبة الأولى
٦٠	الصورة (٤.٣٨) : هوية الكاتبة الثانية
٦١	الصورة (٤.٣٩) : هوية الكاتبة الثالثة-الرابعة
٦١	الصورة (٤.٤٠) : قائمة المراجع الأول
٦١	الصورة (٤.٤١) : قائمة المراجع الثاني
٦٢	الصورة (٤.٤٢) : قائمة المراجع الثالث-الرابع

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، كان المعجم مهم للمتعلم في مساعدته على فهم اللغة التي تكلم بها المدرس أو فهم النص القراءة عندما يجد المفردات الجديدة. والمعجم المهم لمتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو المعجم المزدوجة أو الثنائية، يحتل على المفردات الغريبة ثم يشرحها واحدا فواحدا بالبحث مرادف المعنى المناسب مع اللغة الوطني أو لغة المستعمل¹. نجد كثيرا من المعجم المنتشر في وسط المجتمع الإندونيسييا، وأكثر المعجم الذي استخدمته متعلم اللغة العربية هو المنور والبشري وقاموس لمحمود يونس وقاموس لكليبي.

هناك عديدة من المدرسة نفس مؤسسة المعهد يطلب على المتعلم أن يفهم المواد التعليمية الدينية باللغة العربية. على أن ليس كل المتعلم يستطيع باستجابة المطلوب، ولو قد تعلم اللغة العربية، لأن ستجدون المفردات الغريبة أو الجديدة في المواد التعليمية كل يوم. وكذلك بدرس اللغة العربية، كانت المواد التعليمية يحتل على المفردات الجديدة الغريبة عند المتعلم. إحدى المدرسة تحت رعاية المعهد هي المدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية. والدروس فيها أكثرهم الدرس المحتوى المحلي الديني. كتب الدرس المحتوى المحلي الديني باستخدام اللغة العربية في الكتب أم شرحه. الدرس المحتوى المحلي الديني لا يتبع على المنهج الذي استخدمته المدرسة الأخرى يعني المنهج من وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا، مع أن المنهج المستخدمة هو المنهج المحلي المعهدي. وكذلك درس اللغة العربية بالمنهج المحلي المعهدي، جرى من بداية تأسيس المدرسة، ولذلك المواد التعليمية للغة العربية بالمنهج المحلي المعهدي. وأما الكتاب التعليمية المستخدمة للغة العربية هو

¹. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang:UINMaliiki Press, 2015), hlm.118

"دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" مطبع كونتور ألفها الشيخ إمام زركشي وإمام شباني. تتكون الكتاب جزئين، وقررت المدرسة أن الجزء الأول للفصل الأول والثاني، أما الجزء الثاني للفصل الثالث.

يطلب على المتعلم في عملية التعليم أن يفهم المواد أو النص في الكتاب ويستطيع بإجابة الأسئلة. في الكتاب الجزء الأول، يبدأ كل فصل بقائمة المفردات شرحها بالصورة. وهذا الكتاب لها المعجم المساعد. وأما الجزء الثاني ما فيه قائمة المفردات شرحها بالصورة أو الكلمات المفتاحية. والنص القراءة فيه أطول من المجلد الأول ومعقدة. وعدة المواد فيه يبحث تصريف الفعل من الماضي إلى المضارع وإلى فعل الأمر والنهي والمصدر، وكذلك تغيير فاعل الفعل.

قد قابلت الباحثة في المقابلة القبليّة مع إحدى التلميذات، منها يعرف أن العديد من التلاميذ يشعرون بالصعوبة في تغيير الفعل ويطرحون نص الأسئلة الذي فيه كثير من المفردات الجديدة. ويأثرهم في فهم السؤال وإجابته. فلذلك في عملية التعليم يبحث المعلم على كل التلاميذ والتلميذات بين يديهم المعجم الأكمل عندهم لأن من إحدى المساعدات في التعليم هو المعجم. ولكن مازال التلاميذ لا يجدون المعنى عن المفردات الصعبة التي يبحثونها، لعدم معرفتهم في تجريد الكلمة ولا يعرفون المعنى المناسبة بالجملة. واستغرق الوقت في عملية التعليم لإيجاد المفردات المناسبة في المعجم. وهناك كان المعجم لتسهيل إيجاد المفردات الجديدة لكتب التعليم، وهو المعجم الموضوعي لأن الكلمات فيه يرتب موضوعياً على أساس بعض المواضع التي لها معنى في هذا المجال^٢.

في هذا الصدد قد وجد الباحث القادم وهو مُحمَّد أمين أن في الكتاب "دروس اللغة العربية" استخدمه المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل لم توجد فيها قائمة

². R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UINMaliiki Press, 2015), hlm.119

المفردات مع معانيها في اللغة الإندونيسيا^٣. ويحلّ هذا المشكلة بتطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر في قسم الرياضيات والعلوم. وأما المعجم يهتم على قائمة المترادفات والأضداد، وأسماء المفردة، والمثنى، والجمع والقواعد النحوية الأساسية والمحفوظات وكل المحتمل متفرق بالمفردات أي في الملاحق. يرجى بكون هذا المعجم أن يسهل للطلاب في معرفة الكلمة الصعبة في ذلك الكتاب.

أما في هذه المشكلة تريد الباحثة في تطوير المعجم المساعد لذلك الكتاب. والمعجم من المعجم الموضوعي لتسهيل الطلاب في بحث المفردات. كانت المعجم ستطور الباحثة أن يهتم على ترجمة المفردات إلى اللغة الإندونيسيا، وقائمة المترادفات والأضداد، ومفرد الجمع، ويهتم على ترجمة المفردات إلى اللغة الإندونيسيا، وتصريف الفعل الماضي والمضارع، والأمر والمصدر مناسباً بالبحث في كل موضوع، وترجمة المحفوظات، وزادت الباحثة بمترادفات الأفعال و أضداد الأفعال. تريد الباحثة بكون هذا المعجم أن يسهل المتعلم في ترجمة النص وفهمه ويساعدهم في إجابة السؤال.

انطلاقاً مما سبق ذكره وبيانه تريد الباحثة أن تبحث وتطور المعجم في البحث الجامعي تحت العنوان "تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" بالتطبيق في مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونينغارا.

ب. أسئلة البحث

استناداً إلى خلفية البحث التي تم وصفها سابقاً، قدمت الباحثة الأسئلة الآتية:

١. كيف يتم تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني؟

^٣. محمد أمين، تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيم)، البحث الجامعي (مالانج، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ٢٠١٤) ص: ٢

٢. ما نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني؟
٣. ما فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني في تعليم اللغة العربية؟

ج. أهداف البحث

- أساسا على أسئلة البحث السابقة، قدمت الباحثة أهداف البحث فيما يلي:
١. وصف كيفية يتم تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني
 ٢. وصف نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني عند الخبراء
 ٣. وصف فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني في تعليم اللغة العربية

د. حدود البحث

- كي لا يكون البحث أوسع، فحددت الباحثة كالاتي:
١. الحدود الموضوعية
حددت الباحثة موضوع البحث الجامعي في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني للمتعلم فصل الثالث بمدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية ببوجونينغارا.
 ٢. الحدود المكانية
حددت الباحثة مكان البحث الجامعي بمدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية ببوجونينغارا في الفصل الثالث.

٣. الحدود الزمانية

حددت الباحثة زمان البحث الجامعي في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨

٢٠١٨ م.

هـ. فوائد البحث

قسمت الباحثة أهمية البحث إلى قسمين كما يلي:

١. الناحية النظرية

يرجى هذا البحث أن يعطي الإنتاج وهو المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية" الجزء الثاني، ويكون البحث مداخلة ومعلومات تعليمية متعلقاً بإعداد وتطوير المعجم الموضوعي للكتاب.

٢. الناحية التطبيقية

(أ) للمدرسة

يرجى أن يكون المعجم مساعداً في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني عندما يحتاجه المعلم أو المتعلم.

(ب) للمعلم

أن يكون المعجم مرجعاً مساعداً للتلاميذ حتى يسهل المعلم في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني.

(ج) للمتعلم

يرجى أن يكون المعجم مساعداً تسهيلاً للمتعلم في فهم معنى المفردات الجديدة عندهم تصريف الفعل حسب الزمان والفاعل.

(د) للباحثة

يرجى هذا البحث أن يكون مصدر المعلومات لدي الباحثة عن صناعة المعجم، ويكون شرطا لنيل الدرجة البكالوريوس بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

و. مواصفات المنتج

كل منتج في البحث التطويري عليه المواصفات التي سيكون الأساس عند تطويره، وأما مواصفات المنتج في هذا البحث التطويري كما يلي:

١. الهدف من صناعة المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني لمساعدة وتسهيل متعلم مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية فصل الثالث في ترجمة النص وفهمه ويساعدهم في إجابة السؤال.
٢. عدد الكلمات أو المفردات فيه تتركب من ٢٩٨٨ مفردة التي تشمل في الكتاب "اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني، و ٢٥٠ مترادفة، و ٧٤ ضدا، و ٣٠ محفوظة.
٣. مدخل صناعة المعجم هو معجم ثنائية اللغة، هي أن يشرح المفردات في الكتاب باللغة الإندونيسيا. وأما مدخل ترجمة المواد هو المدخل السياقي.
٤. جنس المعجم من معجم الألفاظ، لأن المفردات فيه ينتظم على ترتيب اللفظ ليس المعنى.
٥. نوع المعجم من معجم الموضوعي على كتاب (معجم الكتاب)، وهو مساعدا على كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني. فتصنيف اللفظ حسب الموضوع.
٦. المفردات فيه تتركب من الإسمية والفعلية والحرفية التي ترجمتها إلى اللغة الإندونيسيا.

٧. المفردات الإسمية وجدت مباشرة كمثال الكتابة في الكتاب بإزالة حرف "ال" للتعريف، لأن المفردات فيه ناكرة بدون شكل في الحرف الآخر.
٨. يحتاج المستخدم إذا بحث المعنى من المفردات الفعلية أن يبحثها بصيغة الماضي مفرد مذكر.
٩. المفردات الحرفية وجدت مباشرة كما في الكتاب.
١٠. كل موضوع يحتمل على تصريف الأفعال فيه. والتصريف مناسبة لبحث كل موضوع في الكتاب.
١١. وكل جزء الصفحة فيها الفراغ، وضعتها الباحثة المحفوظات الموجودة في الموضوع المعين وترجمتها إلى اللغة الإندونيسيا.
١٢. في آخر المعجم زادت الباحثة مترادفات الأفعال وأضدادها. وهذه المفردات ليس المفردات من الكتاب، ولكن من قاموس العصري للحيب حسن بن أحمد بهرون كالمعرفة الآخر لدي التلاميذ.

ز. فرضية البحث

فرضية هذا البحث أن المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني فعال في تعليم اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية.

ح. أصلي البحث

هذه هي ما تساوي وتفارق هذا البحث بالبحث الآخر:

رقم	البحث	المساواة	الفرق	أصلي البحث
١	الكريم، خوارزمي عبد، ٢٠١٦، "تطوير المعجم	نوع المعجم: المعجم	نموذج التطوير: ADDIE	رتبت الباحثة معجمها على

الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لجي مالانج"	الموضوعي.	ترتيب المعجم: ألفبائيا	ترتيب نظام النطقي.
٢ أمين، مُجَّد، ٢٠١٦، "تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل".	منهج البحث: بورغ وغال.	تصنيف نظام المعجم: ألفبائي العام	أن الباحثة طورت معجمها حسب موضوع ووربتت المفردات في كل موضوع على نظام النطق.
٣ الرحمن، مُجَّد فتح، ٢٠١٦، "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين الجزء السادس في معهد المنورة الإسلامي".	منهج البحث: بورغ وغال.	تصنيف نظام المعجم: ألفبائي الخاص	رتبت الباحثة المفردات حسب الموضوع بنظام النطق.

ط. تحديد المصطلحات

١. تطوير

يقصد بتطوير في هذا البحث يشتمل على خمس خطوات أساسية صناعة المعجمية، هي جمع المعلومات والحقائق يعني المفردات من كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني"؛ واختيار المداخل يعني مدخل

ثنائية اللغة بنوع المعجم المساعد الموضوعي على كتاب (معجم الكتاب)؛ وترتيبها طبقاً لنظام معين، وهو نظام الألفاظ النطقي؛ وكتابة المواد يعني المفردات وترجمتها، وتصريف الأفعال الموجودة، والمحفوظات وترجمتها وكذلك تصميم المعجم؛ ثم نشر النتائج النهائي يعني نشر النتائج إلى عدة التلاميذ فصل الثالث عندما التجربة الميدانية.

٢. المعجم الموضوعي

يقصد بالمعجم الموضوعي في هذا البحث معجم الكتاب الذي نظمت المفردات حسب الموضوع، والكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني.

٣. دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة

يقصد بـ "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" يعني اسم الكتاب ألفه الشيخ الإمام زركشي والإمام شباني جزئين، وأما الكتاب الذي ستتطور الباحثة الجزء الثاني.

ي. الدراسات السابقة

لكيلا يساوي هذا البحث الجامعي بالبحث القديم، قدمت الباحثة عدة البحوث الجامعي ويفرق كل منهم ببحثها:

١. خوارزمي عبد الكريم، ٢٠١٦، تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لجي مالانج. أهداف البحث: (١) للحصول على معرفة تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة العربية، (٢) للحصول على معرفة الموصفات المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة العربية، (٣) للحصول على معرفة مدى فعالية المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة

العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لجي مالانج. هذا البحث بمنهج البحث التطويري بمدخل الكيفي الوصفي ولكمي الوصفي يجري على نمط ADDIE. وفعالية هذا المعجم الموضوعي في مساعدة وحدة جزئية جيدة بدليل: بناء تحكيم خبراء المحتوى حصل على ٨٦٪ بمعيار موافق بشدة، ومن خبراء التصميم حصل على ٨٠٪ بمعيار موافق. وبجانب ذلك فعل الباحث التجربة المبدئية للمدرسة حصل على ١٠٠٪ وللطلبة حصل على ٧٤٪ بمعيار موافق، وأما التجربة الميدانية للمدرس وللطلبة حصل على ٩٠,٧٪ بمعيار موافق بشدة.

٢. محمد أمين، ٢٠١٦، تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل. وهذا البحث بمنهج البحث والتطوير على شكل بورغ وغال. وفعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير المواد والمحتويات ٨٦,٧٪ بمعيار لائق جدا، وتصديق خبير التصميم ٧٥,٩٪ بمعيار لائق، وفعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الأولى ٩١,٤٪ بمعيار لائق جدا، وفعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى ٨٣,٦٪ بمعيار لائق، وفعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الميدانية ٩٦,٤٪ بمعيار لائق جدا، وفعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية ٨٣,٣٪ بمعيار لائق جدا.

٣. محمد فتح الرحمن، ٢٠١٦، تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين الجزء السادس في معهد المنورة الإسلامي. ومنهج هذا البحث باستخدام البحث التطويري بنموذج بورغ وغال. والنتيجة في إعداد المعجم المساعد لكتاب العربية للناشئين الجزء السادس من تحكيم خبير المحتويات ٧٦,٩٠٪ وهي تدخل في معيار الممتاز، وخبير التصميم ٨٣,٧٥٪ وهي في مستوى جيد جدا.

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم

أ. مفهوم المعجم

تعريف المعجم لغة وهو مشتق من عَجَمَ، وهذه الكلمة عدة معان متضادة أقربها: قولهم: أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته^١. وأما في المعجم الوسيط عرف أنه ديوان لمفردات اللغة مرتب على حروف المعجم^٢. واصطلاحاً هو كتاب يضم عدداً من المفردات اللغوية مقرونة بشرحها، وتكون موادها مرتبة ترتيباً خاصاً بحسب طريقة كل مؤلف^٣.

قال جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول في كتابته إن المعجم وعاء اللغة وحافظها من اللحن والتصحيف، وهو المرجع الفصل عند التحاكم إلى أصلها من غيره. المعجم هو الهوية التي تميز المتبدل، والوحشي، والغريب من الجزل الفصيح الصحيح^٤. قوله إعتقاد إلى قول بنهارت في كتاب علي القاسمي أن المعجم كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عدة ترتيباً هجائياً، مع شرح معانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح باللغة ذاتها أم بلغات أخرى^٥.

وأما المعجم عند ناصر عبد الله الغالي هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانية بمرادفاتهما أو أضدادها أو ادخالها في جمل توضح معانيها.

١. أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها (الرياض، دار الراجعية: ١٤١٢ هـ) ص: ١٣

٢. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨) ص: ١٦٢

٣. أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها (الرياض، دار الراجعية: ١٤١٢ هـ) ص: ١٣

٤. جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١٥ ص: ٥

٥. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

وينبغي أن تشرح هذه المفردات بصورة مبسطة تناسب عقول الدارسين اللغوية وخلفيتها الثقافية، كما ينبغي أن يشتمل المعجم على الألفاظ والمفردات الوارد ذكرها في كتاب الأساس للطلاب^٦.

وقول أحمد عبد الغفور عطار عن المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع، والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها^٧. فنستنتج من القول المذكور أن المعجم هو وعاء اللغة الذي يشتمل المفردات بشرحها وتفسير معانيها وموضحة معانية مرادفاتهما أو ضدادها أو ادخالها في جمل توضح معانيها، وتكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً بحسب طريقة كل مؤلف. وإذا كان المعجم على كتاب الأساس للطلاب فينبغي أن يشتمل على الألفاظ والمفردات الوارد وتشرح المفردات بصورة مبسطة تناسب عقول الدارسين الكتاب وخلفية ثقافتهم.

ب. معايير المعجم المثالي

رأى شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماماً. أربعة معايير من المعجم المثالي^٨:

١. كمال

معايير كمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، والعرض من

^٦. ناصر عبد الغالي وعبد الحميد عبد الله، أساس إعداد الكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، (دار الإعتصام، ١٩٩١) ص ١٤.

^٧. إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها (بيروت: جميع الحقوق محفوظة، ١٩٨٥) ص: ٩.

^٨. R. Taufiqurrochman, MA, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 109-110

أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم بالتردد أكثر.

٢. موجز

ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأساسية إلى لأشياء الثانوية.

٣. دقة

الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروحة بالكلام.

٤. سهولة الشرح

بساطة تقديم المعلومات بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، ووضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام. فإذا كان المعجم لا يشتمل على أربعة شروط المذكورة فلا يكون المعجم معجما مثاليا. فينبغي للمعجميين أن يجيب معجمهم بأربعة الشروط الأربعة، كي يكون معجمهم معجما مثاليا.

ج. وظيفة المعجم

في نشأة العلوم الديني الإسلام ألف العلماء الكتب يبحث العلوم الديني باللغة العربية. ولكن كثير من قارئ الكتب لا يفهمون اللغة العربية. فهناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم وهي:

١. شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور^٩. اهتم القاموس في شرح المعنى عن^{١٠}:
- (أ) معنى الصرف، كمثل زيادة "ا" - "س" - "ت" في الوزن استفعال ليدل على معنى الطلب.
- (ب) معنى النحو، وهو المعنى يربط في درجة الجملة. كمثل الفاعل والمفعول وفعل اللازم والمتعدي، لهم درجة النحوي، يؤثر معنى كل المفردات.
- (ج) ربط المعنى، هو ربط بين المعنى العام والخاص في كل مفردات.
- (د) المعنى المزدوج، هو المفرد لها معنى أكثر من واحد، إما تعدد المعنى وإما مجانسة. تعدد المعنى هو مفرد واحد لها معنى أكثر من واحد. ومجانسة هي عدة المفردات لها مساواة في النطق والهجاء، ولكن مختلفة في المعنى.
- (هـ) معنى الأولوية، أن يفضل المعنى بناء على عدة وجوه، كمثل التاريخ والعمومية ومعنى الحقيقي والمجازي ومعنى الحسي ومعنى التجريدي.
- (و) طريقة شرح المعنى، أي لها الطريقة الصحيحة في شرح المعنى. كمثل يعرف المفردات بدقة، وذكر مقام استخدام المفردات، وذكر المترادفات والتضاد، وإعطاء المثال في الجملة، وزيادة الصورة والمعلومات الأخرى لشرح المعنى.
٢. بيان كيفية نطق الكلمة^{١١}.

^٩. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨)

ص: ١٦٥

^{١٠}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 111-112

^{١١}. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٦

بعض اللغات لديها قاعدة مختلفة بين نطقها وإملائها. اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية لديهما إختلاف بين كتابتها ونطقها ولذا يحتاج الكاتب معجما ليتأكد لغة كتابته من الكلمة المنطوقة^{١٢}. ولكن الكلمة في اللغة العربية، أكثرها متساوى في كتابتها ونطقها، حتى لا يحتاج الكاتب معجما أو قواعدا فونولوجيا لقراءة الكلمة. بل يحتاج إلى الشكل لغير العرب.

٣. بيان درجة اللفظ في الإستعمال، ومستواه في سلم التنوعات اللهجية^{١٣}.

من أهمية وظيفة المعجم هي بيان مقام استعمال الكلمة تناسبها السياق وأسلوب اللغة^{١٤}. لبيان ذلك المذكور، ينبغي للمعجم أن يهتم:

(أ) القدام والحدث، أي يهتم المعجم إلى الكلمة الممت، والمهجورة، والقديمة، والحديثة، والمستحدثة.

(ب) شيوعية الكلمة، أي ينبغي لكاتب المعجم أن يختار ويفرق الكلمة المستخدمة العامة عند المجتمع أم الغريبة.

(ج) الثقافية والإجتماعية، أي في اختيار الكلمة يوفق الكلمة مع ثقافة المجتمع ودرجة الإجتماعية.

(د) التخصصي، لأن الكلمة لديها ربط بالكلمة الأخرى في الموضوع الواحد.

(هـ) إقليم الإستخدام، ان ينبغي على كاتب المعجم أن يعرف من أين أصل الكلمة، ويكتب في معجمه البلد الذي استخدمتها، كما معجم العربي القديم كتب فيه بيان البلد الذي يستخدم الكلمة. ولكن معجم العربي الحديث اهتمل بهذا الأمر لأن الآن في اللغة العربية كثير من اللغة الجديد

¹². R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 112-113
 ١٣. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

(١٩٨٨) ص: ١٦٦

¹⁴. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 115

يصدر من اللغة الأجنبية أي اللغة الداخلة. لذلك أكثرهم يهتمون بهذا

اللغة الداخلة، ليس من أين أصول اللغة.

٤. تحديد مكان النبر في الكلمة. والنبر باختصار هو إعتصار بروز معين لأحد

مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى. ولما كان النبر في اللغة العربية الفصحى لا

يؤدي انتقاله من مقطع إلى مقطع إلى تغيير المعنى^{١٥}.

٥. بيان الهجاء^{١٦}

تختلف اللغات في انضبط قوانين هجائها وقواعد إملائها. فلغات مثل

الإنجليزية والفرنسية يختلف رسمها عن نطقها، لذا يحتاج الكاتب إلى مراجعة

معاجم هذه اللغات للتأكد من رسمها وإملائها، مثل: sign "علامة" (زيد فيها

n)، bought "باع" (زيد فيها gh) وغيرها كثير. إلا في بعض الحالات التي

منها^{١٧}:

أ) الكلمات الذي يزداد فيها حرف مثل: مائة، أولو، عمرو.

ب) الكلمات التي ينقص منها حرف مثل: هذا ذلك الذين، لكن.

ج) الكلمات المنتهية بألف ثالثة لمعرفة ما إذا كانت ذات أصل واو فترسم

ألفا ممدودة مثل الربا، دعا، صبا، وكانت ذات أصل يائي فترسم ألفا

مقصورة، مثل: الصدى، الهدى، النوى.

د) الكلمات التي تشمل على همزة متوسطة أو متطرفة، مثل: بيعة، هيئة،

بؤرة، بطة.

^{١٥}. أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٦

^{١٦}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 113

^{١٧}. سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنتظمين والمتتبعين) (جدة: موقع لسان العرب،

١٤٢٨ هـ) ص: ٩٢.

٦. التأصيل الإشتقاقي^{١٨}

هو بيان أصل الكلمة لغويا وصوتيا ودليلا. ويدخل تحت هذا:

(أ) بيان ما إذا كانت الكلمة أصيلة أو مقترضة من لغة أجنبية

(ب) بيان مقابلاتها في العائلة اللغوية مع ذكر معانيها

(ج) بيان المعنى العام للجذر

قد يكون المعجم عليه أن يشرح جذور الكلمة قبل اشتقاقها، كمثال كلمة "سيئة" من أصل الكلمة "ساء" وكذلك كلمة "ساعة" من أصل الكلمة "ساع". والشرح الآخر الذي قد يكون في المعجم، هو شرح أصول الكلمة (لغة)، وهل هي من أصل اللغة العربية أم داخلة من اللغة الأجنبية، كمثال كلمة كمبيوتر من اللغة الإنجليزية "computer"^{١٩}.

٧. بيان المعلومات الصرفية والنحوية^{٢٠}

في شرح معنى اللفظ، يحتاج القاموس إلى بيان المعلومات عن قاعدة

الصرفية والنحوية احتاجهما مستخدم المعجم، منها^{٢١}:

(أ) بيان عن الصيغة الصرفية، مثل صيغة فعل الماضي، والمضارع، واسم

الفاعل، والظرف، واسم الآلة وغيرها.

(ب) بيان عن الفعل الثلاثي المجرد ومثال منه.

(ج) بيان عن جنس الكلمة. كمثال "رأس" استخدمه لمذكر، و"سبيل" يجوز

لمذكر ومؤنث.

^{١٨}. سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنتظمين والمتسبين) (جدة: موقع لسان العرب،

١٤٢٨ هـ) ص: ٩٢

^{١٩}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 113-114

^{٢٠}. سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنتظمين والمتسبين) (جدة: موقع لسان العرب،

١٤٢٨ هـ) ص: ٩٢

^{٢١}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 114

(د) بيان عن جمع التكسير، مثل "كتب" جمع من كتاب، و"أولاد" جمع من ولد، و"مساجد" جمع من مسجد، وغير ذلك.

(هـ) بيان عن فعل اللازم أن لا يحتاج إلى المفعول به، مثال "نام"؛ وعن فعل المتعدي أي يحتاج إلى المفعول به مباشرة أم بحرف الجر، مثال "نام" يحتاج إلى المفعول به مباشرة، و "نظر" يحتاج إلى مفعول به بعد زيادته "إلى" فصار "نظر إلى".

(و) بيان عن أهمية علم الصرف وكيفية بحث معنى الكلمة. غالباً، كتب البيان أو الشرح مختصراً في أول المعجم.

٨. معلومات موسوعية^{٢٢}

معجم اللغوي القديم أو الحديث كلهم لا يهتمون إلى الجانب اللغوي فقط، ولكن المعلومات الأخرى أيضاً. كمثل المعلومات عن أسماء وجيه، أو اسم المكان، الحيوان، النبات^{٢٣} وغير ذلك.

وأما وظيفة المعجم الذي ستطوره الباحثة هي شرح المعنى المزدوج، وبيان عن الصيغة الصرفية (صيغة فعل الماضي والمضارع والأمر والنهي والمصدر) وبيان عن مفرد جمعها.

د. أنواع المعجم

منذ بدأ تطور المعجم، ينشأ المعجم إلى عدة أنحاء العرب، فيصير تطور المعجم متنوعة عند العلماء اللغة. منها إميل يعقوب، رأى أن المعجم ينقسم إلى ثمانية أنواع^{٢٤}:

^{٢٢}. سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنتظمين والمتسبين) (جدة: موقع لسان العرب،

١٤٢٨ هـ) ص: ٩٣

^{٢٣}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 116

^{٢٤}. إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها (بيروت: جميع الحقوق محفوظة، ١٩٨٥) ص: ١٥-

١. المعاجم اللغوية، هو المعجم الذي يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الإستعمال، بعد أن ترتبها وفق نمط معين من الترتيب، لكي يسهل على الباحث العودة إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها. المعجم اللغوي يشمل لغة واحدة، فلذلك تكتب فيه المتردفات أو التعريف عن الكلمة فقط.
٢. معاجم الترجمة أو المعجم المزدوجة أو الثنائية اللغة، هو الذي تجمع الألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحدا فواحدا، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي ما يعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعايرها. إذا لكل معجمي هذا النوع عليهم لديه الكفاءة في عدة اللغة، لاسيما لغة الترجمة لمعجمهم.
٣. المعاجم الموضوعية أو المعنوية، هو المعجم التي ترتب الألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعاتها.
٤. المعاجم الإشتقاقية أو التأصيلية، هو الذي يبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمة عربية الأصل أم فارسية أم يونانية.
٥. المعاجم التطورية، هو الذي يهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ، لا اللفظ نفسه، ثم تتبع مراحل تطور هذا المعنى عبر المصور، فهي تدرس مثلا ماذا كانت تعني لفظة "أدب" في الجاهلية، وكيف تطور هذا المعنى حتى اليوم عبر مروره بالأعصر الأدبية المختلفة.
٦. معاجم التخصص، هو الذي تجمع الألفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم تشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.
٧. دوائر المعارف أو المعلمات، هي نوع من أنواع المعاجم، لكنها تختلف عنها من حيث أنها سجل للعلوم والفنون وغيرهما من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان. ويقال أيضا هذا النوع بالمعجم الموسوعة.
٨. المعاجم المصورة، هو الذي يثبت صور كل الحسيات التي يتضمنها.

وزاد توفيق الرحمن^{٢٥} نوع المعجم الآخر كما يلي:

١. معجم الكتاب، هو لفهم معنى المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب هو كتب الدراسية. لأن وظيفة هذا المعجم كتابا مساعدا للمتعلم، لفهم المفردات في الكتاب أو المواد التعليمية.
 ٢. المعجم الرقمي، هو البرمجيات التي تضمن برنامج الترجمة أو معجم الترجمة الذي يمكن استخدامها من خلال الوسائل الإلكترونية كمثل الكمبيوتر، والهاتف المحمول، والمساعد الرقمي الشخصي، والأجهزة الأخرى. بتطور تكنولوجيا المعلومات الإلكترونية كان المعجم يتطور حسب الإلكتروني. وكذلك مستخدمي المعجم يميلون إلى هذا النوع الجديد لسهولة نيته واستخدامه.
 ٣. المعجم الإلكتروني، هو برنامج المعجم الذي يمكن إتصاله على الإنترنت. فإذا لا يتصل مستخدمي البرنامج على الإنترنت فلا يمكن استخدامه.
- النوع المعجم الذي سيكون نوع إنتاج معجم الباحثة في هذا البحث والتطوير هو معجم الكتاب أو المعجم المساعد. وفي المعجم المساعد كان المفردات ستجمع حسب الموضوع في الكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة ألفه إمام زركشي وإمام شباني الجزء الثاني.

هـ. تصنيف المعجم

- صنف توفيق الرحمن المعجم من وجهة استخدام اللغة إلى ثلاثة أنواع^{٢٦}، وهي:
١. المعجم الأحدي، هو ما كانت تتفق فيه لغة الشرح مع لغة المدخل. وعادة ما يواجه هذا النوع للمتكلمين الوطنيين، وإن كان قد وجد اتجاه خلال العقود

²⁵. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 126-128

²⁶. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 133

الأخير لتوجيهه للمستعمل الأجنبي كذلك^{٢٧}. فالمثال منه هو المعجم المنجيد العربي-العربي والمعجم الوجيز^{٢٨}.

٢. المعجم الثنائي، هو الذي تختلف فيه لغة الشرح عن لغة المدخل، ويهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما يهتم باللغة الشارحة، واللغة الشارحة واحدة مختلفة^{٢٩}. معجم المنور العربي-الإندونيسي^{٣٠}.

٣. المعجم المتعدد، هو الذي تختلف فيه لغة الشرح عن لغة المدخل، ويهتم بتقديم المعلومات عن اللغة المشروحة أكثر مما يهتم باللغة الشارحة^{٣١}، واللغة الشارحة أقلها ثلاثة لغات^{٣٢}.

وأما Bo Sevensen صنف المعجم بقدر أحجام المعاجم بعدد أجزائه أو صفحاته إلى أربعة الأولى^{٣٣}، الآتي:

١. معجم الجيب، هو المعجم الذي يبلغ عدد مداخله بين ٥ آلاف و ١٥ ألفا كلمة. عامة، يخطط معجم الجيب بشكل يتفقه الجيب. لتسهيل تحميله في أي مكان^{٣٤}.

٢. المعجم الوجيز، هو المعجم الذي يبلغ عدد مداخله نحو من ٣٠ ألف مدخل.

٣. المعجم الوسيط، يبلغ عدد مداخل المعجم بين ٣٥ ألفا و ٦٠ ألفا. فالمعجم الوسيط هو المعجم السائد الآن الذي يخاطب جمهور المثقفين وطلبة الجامعات أو من في مستواهم، ولهذا فكثيرا ما يطلق عليه اسم collagiate dictionary.

^{٢٧}. أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩ م) ص: ٤٠.

^{٢٨}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang:UIN Maliki Press, hlm: 133

^{٢٩}. أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩ م) ص: ٤٠.

^{٣٠}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang:UIN Maliki Press, hlm: 133

^{٣١}. أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩ م) ص: ٤٠.

^{٣٢}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang:UIN Maliki Press, hlm: 133

^{٣٣}. أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث (قاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩ م) ص: ٥١-٣٩.

^{٣٤}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang:UIN Maliki Press, hlm: 133-134

٤. المعجم الكبير، هو المعجم الذي يتجاوز مداخله ٦٠ ألفا. فمن المفترض أن هذا المعجم يشتمل على كل لفظ ورد في اللغة، وكل معنى كشفت عنه العينة. ويقدر شمول العينة وتحقيقها لعنصر الجامعة يكون قرب المعجم أو بعده من شمول.

فمن الشرح المذكور، يدخل إنتاج المعجم الذي ستطور الباحثة من ناحية استخدام اللغة إلى المعجم الثنائي. لأن ستطوره الباحثة باللغتين، لغة العربية هو اللغة اللفظ ولغة الشرح هو اللغة الإندونيسيا. فأما من ناحية عدد اللفظ، هذا المعجم لا يدخل إلى ثلاثة تصنيف المذكور لأن عدد اللفظ فيه مختص بكون عدد اللفظ في الكتاب.

و. عناصر المعجم

يمكننا أن تحكيم هل المعجم جيد و تام من جهة وجود عناصر المعجم التي يكون معيار المعجم. مواد المعجم الشامل يضمن على ثلاثة جزء، هي^{٣٥}:

١. مقدمة

(أ) الغرض من المعجم

(ب) مصادر المعجم

(ج) خلفية صناعة المعجم

(د) دليل استعمال المعجم

(هـ) توجيه قواعد اللغة

(و) عدد الكلمة/المواد في المعجم

(ز) دليل عن الإختصار

(ح) معى عن الرمز أو الصورة

³⁵.R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang:UIN Maliki Press, hlm: 134-135

ط) قواعد الترجمة
 ي) المعلومات الأخرى
 ٢. صلب المعجم

أ) الخط المستخدم
 ب) نموذج العمود
 ج) المعلومات الصوتية
 د) المعلومات الصرفية
 هـ) المعلومات النحوية
 و) المعلومات المتعلقة بالدلالة
 ز) الإستعمال
 ح) الأمثلة التوضيحية
 ط) الشواهد الصورية
 ي) المعلومات الإشتقاقية التاريخية (الإيمولوجية)
 ٣. خاتمة

أ) الملاحق
 ب) جدول
 ج) خريطة
 د) تسلسل التاريخية
 هـ) الرموز
 و) المعلومات عن المصانع
 ز) المعلومات الأخرى

أساسا إلى قول على القاسمي عن عناصر المعجم، إذا يتم كل العناصر الآتي، فالمعجم من المعجم الشامل.

المبحث الثاني: صناعة المعجم

أ. صناعة المعجم وخطواتها

قبل كل شيء في عملية تطوير المعجم علينا أن نعرف ما هو إعداد المعجم أو صناعة المعجم. قال علي القاسمي في كتابه أن في مصطلحات علم اللغة الحديث هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography. فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيتها، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الإصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشمل على خطوات أساسية خمس، هي:

١. جمع المعلومات والحقائق^{٣٦}

على المختص بالصناعة المعجمية أن يجعل هذه المعلومات والحقائق بنكا يرد إلى محتوياته، وأن يدرسها دراسة شاملة، ويتبع مراحلها من نتوئها إلى اكتمال جزمها، وأن يجد حدود الحاجة إلى معجم يفني بمتطلبات العصر الرقمي وما يتيحه الحاسوب من عمليات دقيقة ومنسقة في هذا المجال^{٣٧}.

٢. اختيار المداخل^{٣٨}

إذا أردنا أن نعرف المداخل، فهي الألفاظ أو الوحدات المعجمية التي حصرها المعجمي وقام بترتيبها وشرحها. وتكون غالبا باللون الداكن مختلفا عن الشرح، حيث يبين نطقها وكتابتها، ويتم بها الحكم على مدى مواكبة المعجم العصر أو تداولها بين الألسن، وهي البنية الأساسية الثابتة للكلمات ومشتقاتها، وأحد الأسس التي تقوم عليها الصناعة المعجمية؛ لبناء المعجم إن لم نقل هي العمود

^{٣٦}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٢

^{٣٧}. جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١٥، ص: ٧

^{٣٨}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

الفقري لها. وهي أنواع، حسب صورها الشكلية: مداخل بسيطة، ومداخل مركبة، ومداخل معقدة^{٣٩}.

٣. ترتيبها طبقا نظام معين^{٤٠}

هو المنهج الذي يسلكه المعجمي في ترتيب مواد معجمه، ومن ثم ترتيب الأصول، والمشتقات إذ يهدف إلى تيسير البحث وعثور الباحث على مبتغاه في وقت قصير، فهو على حد قول علي القاسمي: "حبل يمسك المعجمي بطرفه الأول، ويترك الطرف الثاني للقارئ الباحث، أو هو العربة التي يقودها المعجمي ويسافر بها مستعمل المعجم"^{٤١}.

٤. كتابة المواد^{٤٢}

للمواد أهمية قصوى في إعداد المعجم العربي. وجمعها يقتضي ضرورة معرفة ترتيب الحروف الهجائية، ومعرفة الحروف الأصلية التي تتكون منها كل مفردة ؛ بل تفرض على المعجمي تمرسا في علم الإشتقاق^{٤٣}.

٥. نشر النتائج النهائي^{٤٤}

هو المشهد الختامي لهذه السلسلة، كما أنه الإخراج المطبعي، وما فيه من إعداد فني^{٤٥}.

و قال بنهارت أن هذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات

^{٣٩} . جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١١/٢: ص ٧

^{٤٠} . علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{٤١} . جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١٥/٢: ص ٧-٨

^{٤٢} . علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{٤٣} . جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١٥/٢: ص ٨

^{٤٤} . علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{٤٥} . جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، المجلة، ٢٠١٥/٢، ص: ٨

أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى. ولذا فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنها ليسا شيئاً واحداً^{٤٦}.

إعتماداً على قول علي القاسمي أن في عملية صناعة المعجم فيه عملية أخرى وهي دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. وهذه العملية تشتمل في إحدى الخطوات الأساسية الخمسة، هي جمع المعلومات والحقائق عن المفردات، إما من جهة الأساس باشقاق المعنى، أبنيته، دلالتها المعنوية والإعرابية، التعابير الإصطلاحية، المترادفات، أم تعدد المعاني.

ب. نظام صناعة المعجم

إن المعاجم العربية نوعان رئيسان: معاجم مرتبة حسب المعاني، ومعاجم مرتبة حسب الألفاظ^{٤٧}. معاجم المعاني هي المعاجم الذي تنظيم أو ترتيب المواد فيه حسب المعنى أو لها ربط بتلك الكلمة^{٤٨}. فلذلك يكون المعجم من النوع المعجم الموضوعي لأن ترتيب المواد فيه حسب الموضوع المعين. المعجم المعنى المشهور منها معجم الغريب المصنف، ومعجم مبادئ اللغة، والمعجم المخصص.

فأما معاجم الألفاظ هي المعاجم التي تنظيم أو ترتيب المواد فيها حسب الألفاظ. فمعاجم الألفاظ تنقسم إلى خمس الأنظمة، وهي^{٤٩}:

١. نظام الصوتي. مصنف الأول في هذا المعجم هو خليل أحمد الفراهيدي، الذي قد صنف معجم الألفاظ حسب خروج الأحرف من مخرجها.

^{٤٦}. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{٤٧}. توفيق الرحمن، دراسة معجمية نشأتها ونظريتها ومدارسها، المقالة، ٢٠٠٩/١، ص: ١٨٠

^{٤٨}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 163

^{٤٩}. R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 166-205

٢. نظام الألفبائي الخاص. أول من صنف المعجم بهذا النظام هو أبو بكر ابن دريد. هو نظام ترتيب الكلمة في المعجم على ترتيب الحروف الهجائية من الألف، الباء، التاء، الثاء، حتى الياء.
٣. نظام القافية. يسمى بالنظام القافية لأن ترتيب الكلمة فيه أساسا على ترتيب الحروف الأخير من الكلمة كمثال القافية في الشعر.
٤. نظام الألفبائي العام. في هذا النظام ترتب الكلمة حسب ترتيب الحروف الهجائية المعروف حتى الآن. وهناك الفرق بين هذا النظام والنظام الخاص. في هذا النظام، تجرد كل كلمة تبحتها المعنى.
٥. نظام النطق. طريقة بحث المعنى أساسا على الحرف الأول المنطوق بغير تجريدها. والنظام الذي ستستخدمها الباحثة هو نظام النطق. نظام النطق هو بحث معنى الكلمة أساسا على الحرف الأول المنطوق والكلمة التي بحثتها معناها وجدتها مباشرة في مواد المعجم، بغير تجريدها^{٥٠}. وأساس المعجم على نظام النطق هو الحرف الأول المنطوق من الكلمة فقط. والمثال من المعجم بهذا النظام هو معجم المرجع ومعجم الرائد.
- طريقة بحث معنى الكلمة في هذا النظام، على المستخدم أن يعرف ترتيب الحروف ألبائيا المشهورة من الألف، الباء حتى الياء. الحرف الأول المنطوق من الكلمة يبحث في بابه بغير تجريده. ولكن، قد يكون الكلمة الفعلية إذا كان المضارع، غيرتها أولا إلى صيغة ماضيها قبل بحثها في باب معين.
- مزايا من هذا النظام هو من أجل سهل البحث عن موضوع الكلمة، فالمستخدم العامي يمكن بحث المعنى في المعجم بسرعة، لو أنه لا يفهمون عن القاعدة الصرفية. وأما العيوب منه هو أهمل المستخدم عن القواعد النحوية والصرفية عند عملية بحث المعنى، لعدم فائدة القواعد النحوية والصرفية.

⁵⁰.R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*.2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm: 205

المبحث الثالث: كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" مطبع كونتور

كتاب دروس اللغة العربية هو كتاب التعليمي للغة العربية. يفضل هذا الكتاب طريقة مباشرة في المرحلة الأولى، ويستخدم الطريقة الأخرى في المرحلة التالية. الكتاب الجزء الأول والثاني هما المبدأ الأساسي من الهيمنة على اللغة العربية وقد استعملهما للمحادثة اليومية.

استخدم هذا الكتاب كتابا تعليميا في كلية المعلمين الإسلامية بمعهد العصري كونتور ومعاهد متخرجه في أنحاء إندونيسيا منذ سنوات. ومدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية من إحدى المدارس في مؤسسة معهد التنوير الذي هو معاهد متخرج. تستخدم المؤسسة المنهج التعليم الديني منهج معهد العصري والمعهد السلفي. والمنهج التعليمي للغة العربي يستخدم منهج المعهد العصري وهو معهد العصري كونتور. فلذلك استخدم هذه المدرسة كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة".

المبحث الرابع : تعليم اللغة العربية

أ. مفهوم تعليم اللغة العربية

التعليم أو التدريس هو نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم المتلقى الذي ليس له إلا أن يتقبل ما يلقيه المعلم^{٥١}. وقد زاد أحمد طعيمة أن التدريس ليس فقط توصيل المعلومات أو المعارف من المعلم إلى المتعلم، ولكن هي العملية أكبر من ذلك، إذا تستهدف - في المقام الأول - الكشف عما لدي التلاميذ من استعدادات والقدرات، ومساعدتهم على استغلالها في أقصى طائقاتها حتى يعلموا أنفسهم بأنفسهم^{٥٢}. وأما تعليم اللغة العربية كتعليم لغة الأجنبية، يعني أن يكون الفرد قادرا على استخدام اللغة غير لغته

^{٥١}. صالح عبد العزيز، التربية وطرق التدريس (المجلد الأول)، (القاهرة: دار المعارف، بدون السنة) ص: ٥٩

^{٥٢}. رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨م)

الأولى التي تعلمها في صغاره أو كما يطلق عليها لغة الأم، أي قادرا على فهم رموزها عند ما يستمع عليها، ومتمكننا من ممارستها كلاما وقراءة وكتابة^{٥٣}. فلذلك، تعليم اللغة العربية يمكن المعلم أن يلقي علومهم إلى المتعلمين لكي لديهم القدرة في استخدام اللغة العربية بالممارسة معهم استماعا وكلاما وقراءة وكتابة.

ب. أهداف تعليم اللغة العربية

الهدف من تعليم اللغة العربية نظريا هي وسيلة لتعزيز قدرة اللغة العربية^{٥٤}. ويفهم من هذا العبارة أن تعليم اللغة العربية يساعد ويسهل المتعلمين لتنمية كفاءتهم في اللغة العربية.

ويؤكد سميت أن تعليم اللغة العربية لها أهداف لتحقيق^{٥٥}:

١. تسهيل أفضل لعملية الإتصال بين الطلاب والمعلمين في تقديم المقرر.
٢. تحسين النطق في المستويات المختلفة، لأن الأهداف تقيم معيارا يمكن أن يقاس به تحصيل الطالب لمهارات اللغة.
٣. زيادة فعالية المعلم في اختيار خبرات التعلم للتلاميذ.

فأما عند فالت قد وجدت تسعة أعماط من أهداف اللغة الظاهرة التي اشتقتها من الأهداف التي حددتها جماعة في تعليم اللغات الأجنبية وهي معرفة المفردات، ومعرفة القواعد والصرف والنحو، ومعرفة النظام الصوتي والنظام الكتابي (الأصوات وإملاء)، والترجمة بالإنجليزية - إذا كان لغة الهدف الإنجليزية، وفي

^{٥٣}. محمد كامل الناقعة و رشدي أحمد طعيمة. طرق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣) ص: ١٩.

^{٥٤}. Bisri Musthofa & Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: Uin Maliki Press, 2012), hal:5

^{٥٥}. علي يونس و محمد عبد الرؤوف فتحى، المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، (مكتبة وهبة: ٢٠٠٣) ص:

هذا البحث يعني اللغة العربية، والترجمة باللغة الأجنبية، والفهم في الإستماع، والقدرة على التكلم، والفهم في القراءة، والقدرة على الكتابة^{٥٦}.

عرفنا من رأي السابقة أن هدف تعليم اللغة العربية كثير، منها تسهيل أفضل لعملية الإتصال بين الطلاب والمعلمين في تقديم المقرر، وتحسين النطق في المستويات المختلفة، وزيادة فعالية المعلم في اختيار خبرات التعلم للتلاميذ معرفة المفردات، ومعرفة القواعد والصرف والنحو، ومعرفة النظام الصوتي والنظام الكتابي (الأصوات وإيملاء)، والترجمة باللغة الأجنبية، والفهم في الإستماع، والقدرة على التكلم بها، والفهم في القراءة، والقدرة على الكتابة.

^{٥٦}. علي يونس ومُجَّد عبد الرؤوف فتحى، المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، (مكتبة وهبة: ٢٠٠٣) ص:

الفصل الثالث

منهجية البحث والتطوير

أ. مدخل البحث

إن الباحثة تستخدم مدخل البحث والتطوير في هذا البحث. البحث والتطوير هو منهج البحث المستخدم لإنتاج المنتج المعين، وكذلك لاختيار فعالية المنتج¹. وهذا البحث طويلًا. حتى اليوم هذا المدخل له دورًا قليلًا في التعليم، ناقص من ١٪ من التكلفة التعليمي من الجميع². تستخدم البحث والتطوير هنا لتطوير المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني لإمام زركشي وإمام شباني. وإن نموذج التطوير تستخدمه الباحثة هو نموذج بروغ وغال.

ب. اجراءات البحث والتطوير

النموذج المستخدم في هذا البحث والتطوير هو عند بروغ وغال. وخطوات التطوير عندهما تشمل على عشر خطوات³. أولاً البحث وجمع البيانات الأولى، ثانياً التخطيط، ثالثاً تطوير المنتج الأول، رابعاً التجربة الأولى (المحددة)، خامساً تعديل المنتج الأول، سادساً التجربة الميدانية الأولى، سابعاً تعديل المنتج الثاني، ثمانياً التجربة الميدانية الثانية، تسعاً تعديل المنتج الآخر، و عاشراً نشر النتائج وتطبيقه. فحددت الباحثة خطوات التطوير على ما احتاجتها في عملية التطوير. والخطوات المحتاجة سبعة خطوات، وهي كما يلي:

¹. Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2015) Cetakan ke 22, hlm. 407

². Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2015) Cetakan ke 22, hlm. 408

³. Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2012), hlm.228-230

١. البحث وجمع البيانات الأولى

في هذه الخطوة الأولى بحثت الباحثة عن المعلومات الأولى. والمعلومات تشتمل على الحاجة والمشكلة وكذلك الإطار النظري. الحاجة هو كل شيء إذا كان يستخدم سيملك زيادة نتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة^٤. وأما الحاجة والمشكلة قد بحثتها الباحثة قبل كتبت خلفية البحث. في هذا البحث وجدتها الباحثة المشكلة من المقابلة إلى إحدى التلميذات أن التلاميذ في الفصل الثالث يشعرون بالصعوبة في البحث عن معنى الكلمة الموجودة في النص والأسئلة في كتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني ألفه إمام زركشي وإمام شباني. فلذلك كل يوم قبل ألقى المواد الدراسية، يكتب المدرس المفردات على السبورة، وإن لا فلا يمكن للتلاميذ أن يفهمون المواد وإجابة الأسئلة، ولا يمكنهم للتعليم نفسيا في المدرسة أم في البيت. وأما الإطار النظري يشتمل على المعلومات عن صناعة المعجم وطرق تطويره. وهذا المعلومات نالتها الباحثة عن الكتب التي فيها تبحث عن المعجم وصناعة المعجم وطرق تطويره.

٢. تخطيط

في هذه الخطوة خطت الباحثة عن معجمها. التخطيط هنا تخطيط عن الهدف الخاص. الهدف الخاص من صناعة المعجم المساعد الموضوعي على كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" طبعة كونتور الجزء الثاني هو لمساعدة وتسهيل متعلم مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية فصل الثالث في ترجمة النص وفهمه ويساعدهم في إجابة السؤال. كي يكون المعجم مساعدا لتحقيق أهداف الدراسة، خطت الباحثة عن الموصفات التي يميزه بالمعجم الآخر. والموصفات قد ذكرتها الباحثة في الفصل الأول.

⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 299

٣. تطوير المنتج الأول

في تطوير المنتج الأول، أولاً جمعت الباحثة البيانات من كتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني. والبيانات فيه هو المفردات والمحفوظات في كل درس.

ثانياً، صممت الباحثة المعجم حسب الموضوع أو الدرس، لذا جمعت الباحثة المفردات وكتابتها حسب الموضوع، ورتبت المفردات فيه ألفبائياً هجائياً على نظام النطق. زادت الباحثة جداول التصريف في كل موضوع عن الأفعال الموجودة في كل موضوع مناسباً بالبحث فيه. ووضعت قائمة مترادفات الأفعال وأضدادها وترجمتها من قاموس العصرية عند الحبيب حسن بن أحمد بهرون. وأما المحفوظات وترجمتها زادت الباحثة في كل جزء الصفحة الفراغ المعين. ثم كتابة عناصر المعجم الأخرى. وتبحث الباحثة عن ترجمتها في اللغة الإندونيسيا ومعانيها في المعجم، والمعجم هو "المنور" والمعجم "البشري". المنور (العربي- الإندونيسي) تستخدمه الباحثة لنيل ترجمة المفردات إلى اللغة الإندونيسيا. والبشري لتأكيد أن الترجمة صحيحة. وأما تصريف الأفعال، اعتمدت الباحثة على الكتاب "أمثلة التصريفية".

ثالثاً، طبعت الباحثة معجمها.

رابعاً، صدّقت الباحثة معجمها إلى الخبير، لمعرفة لائق المنتج للتقديم بين يدي المستخدم أم لا. ووجدت الباحثة أن مواد المعجم لائق جداً للتقديم أمامهم، ولكن تصميم المعجم لائق كاف. فصدّقت الباحثة مرة ثانية إلى خبيرين لمعرفة تصديق المنتج. ووجدت الباحثة المقترحات والمداخلات من خبير التصميم أن يصلح وضع رقم الصفحة. والتصديق الآخر، وصف خبيرين بلائق جداً. وأكد هذا بالإستبانة.

٤. التجربة الأولى

في التجربة الأولى، جربت الباحثة إلى عشرة التلاميذ ومعلم اللغة العربية واحد. وهذه التجربة هي التجربة إلى شكل المعجم. أعطت الباحثة الإستبانة إليهم فيها الأسئلة عن المنتج. جمعت الباحثة البيانات وحللت عن الإستبانة.

٥. تعديل المنتج

بعد التجربة الأولى، نالت الباحثة نتيجة التجربة عرفت الباحثة عن نقص وعيوب منتجها. ووجدت المداخلات من المعلم أن تناسب التصريف بالبحث في كل موضوع.

٦. التجربة الميدانية

بعد تعديل المنتج الأول، جربت الباحثة تجربة ميدانية إلى اثني وأربعون تلميذا وإلى معلم اللغة العربية فصل الثالث. قامت الباحثة كالتجربة الأولى، أعطت الباحثة الإستبانة إليهم فيها الأسئلة عن المنتج. جمعت الباحثة البيانات وحللت عن الإستبانة. وفي هذه التجربة ما وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات.

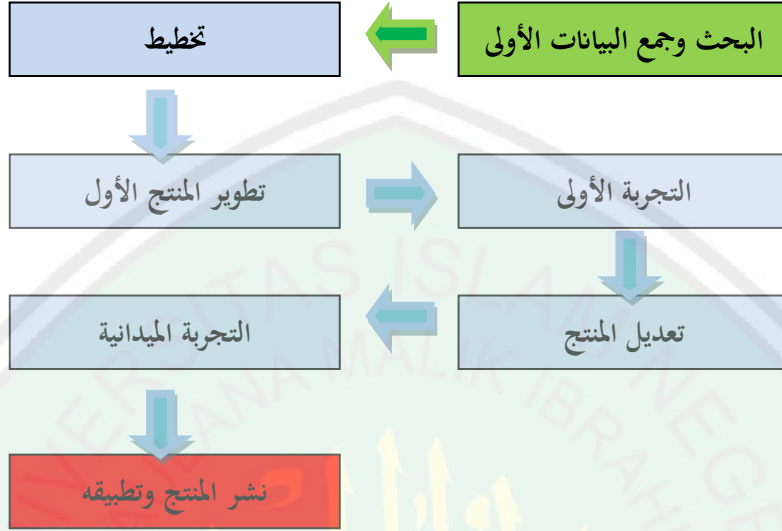
وأما قبل إعطاء الإستبانة، قامت الباحثة بالإختبار القبلي والبعدي. إلى مجموعتين المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية. أما المجموعة المراقبة ما أعطت الإستبانة، والمجموعة التجريبية أعطت الإستبانة بعد الإختبار.

٧. نشر النتائج وتطبيقه

نشر النتائج وتطبيقه في هذا الخطوة هو تقديم على المعلومات من تطوير المنتج خلال البحوث العلمية أمام المحاضرين لهم الكفاءة في هذا البحث. قامت الباحثة بسبعة خطوات التطوير عند بورغ وغال لأن في الخطوة السادسة نالتها الباحثة أكمل المنتج، وما احتاجت إلى تعديل المنتج وإلى التجربة الميدانية الثانية والتعديل بعدها. فلذلك قامت الباحثة الخطوة الآخرة، وهي نشر النتائج وتطبيقه.

جدول ٣.١

منهج التطوير عند بورغ وغال



جدول السابقة هو جدول منهج البحث والتطوير عند بورغ وغال الذي قد تناسبها الباحثة مع حاجتها. وأما لتطوير المعجم استخدمت الباحثة خطوات تطوير المعجم الأساسي عند علي القاسمي. هناك خمس الخطوات الأساسية، هي جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وترتيبها طبقاً نظام معين، وكتابة المواد ونشر النتائج النهائي^٥. وفي هذا البحث إندجت الباحثة خطوات البحث والتطوير مع خطوات تطوير المعجم الأساسية. فتكون الخطوات إلى ست خطوات، وهي:

١. تحليل الحاجات والمشكلات
٢. جمع المعلومات والحقائق
٣. اختيار المداخل
٤. ترتيبها طبقاً نظام معين
٥. كتابة المواد

^٥ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

٦. نشر النتائج النهائي

ج. تجربة المنتج

١. تصميم التجربة

لنيل البيانات عن فعالية المنتج، استخدمت الباحثة تصميم الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة المراقبة. هذا التصميم هو تصميم التجريبي الحقيقي. في هذا التصميم، استخدمت الباحثة مجموعتين، المجموعة التجريبية والمجموعة المراقبة. واتصميم التجربة كما يلي^٦:

R	O1	X	O2
R	O3		O4

فعملت الباحثة بالإختبار القبلي والبعدي إلى مجموعتين، المجموعة التجريبية والمجموعة المراقبة. قامت الباحثة بالإختبار القبلي إلى مجموعتين أولاً. ثانياً، أعطت الباحثة عملية التعليم باستخدام المعجم المنتج إلى المجموعة التجريبية، وأما المجموعة المراقبة أعطت الباحثة عملية التعليم بالمعجم العام. ثالثاً، قامت الباحثة بالإختبار البعدي إلى مجموعتين. الإختبار في المجموعة المراقبة بمساعدة المعجم لديهم، وأما الإختبار في المجموعة التجريبية بمساعدة المعجم المنتج. ثم تمكن الباحثة أن تقارن نتيجة التجربة بين فصل التجريبي وفصل المراقبي. وأما لنيل البيانات الأخرى عن فعالية المنتج استخدمت الباحثة تصميم التجربة الأولى إلى معلم اللغة العربية وعشرة تلاميذ بإعطاء الإستبانة إليهم لمعرفة عيوب المنتج عندهم. استخدمت الباحثة التجربة الثانية إلى إثني وأربعون تلميذاً بإعطاء الإستبانة إليهم لمعرفة عيوب المنتج عندهم.

٢. أفراد التجربة

⁶ Punaji Seyosari, *Metode Penelitian dan Pengembangan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2013), hlm. 213

إن أفراد التجربة في هذا البحث هو الخبير، والمدرس، والتلاميذ. أما الخبير يشمل على خبير التصميم، وخبير المحتوى. والمدرس الذي سيكون أفراد التجربة الأولى هو أحد مدرس اللغة العربية فصل الثالث، وهو أستاذ سورايا. والتلميذ في التجربة الأولى عشر تلاميذ، وفي التجربة الميدانية هي إثني وأربعون تلميذا. وأما الإختبار في الفصل التجريبي اثنين وأربعون تلميذا ، وإحدى وأربعون تلميذا في الفصل المراقبة.

٣. أسلوب جمع البيانات

استخدمت الباحثة أساليب جمع البيانات الآتية، وهي كما يلي:

أ) المقابلة

إن المقابلة المستخدمة في هذا البحث هو المقابلة غير المنظمة. قد عملت الباحثة المقابلة غير المنظمة إلى معلم اللغة العربية فصل الثالث لنيل المعلومات عن مشكلة التعليم بكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة وحاجات التلاميذ. وكذلك لنيل المعلومات الأولى عن مشكلة تعليم اللغة العربية بكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني مع إحدى تلميذات بمدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية.

ب) الإستبانة

الإستبانة الأول مستخدمة لتصديق المعجم هي الإستبانة المغلقة بمقياس ليكرت. وزعتها الباحثة في تصديق المعجم إلى خبير المواد والتصميم لنيل النتيجة عن تصديق المعجم لمعرفة لائقه للتقديم في التجربة. ووزعت الباحثة الإستبانة الأخرى في التجربة الأولى إلى عشر تلاميذ ومدرس واحد، وفي التجربة الميدانية إلى الفصل التجريبي ومدرس اللغة العربية. هذه الإستبانة لنيل المعلومات عن جاذبية المعجم.

ج) الإختبار

استخدمت الباحثة الإختبار لنيل البيانات الآخر عن فعالية المنتج. والإختبار قامت به الباحثة مرتين، الإختبار القبلي والإختبار البعدي. الإختبار القبلي عملتها الباحثة قبل تقديم المنتج إليهم. وأما الإختبار البعدي بعد تقديم الباحثة منتجها إليهم.

جدول ٣.٢

معيار نجاح التلاميذ في الإختبار كما يلي:

الرقم	المستوى	النتيجة	النسبة المئوية
١	جيد جدا	١٠٠-٨٥	%١٠٠-%٨٥
٢	جيد	٨٤-٦٥	%٨٩-%٧٠
٣	متوسط	٦٤-٤٥	%٦٩-%٥٠
٤	ردئ	٤٤-٢٥	%٤٩-%٣٠
٥	ردئ جدا	٢٤-٠	%٢٩-%٠

(د) الوثائق

استخدمت الباحثة الوثائق لنيل البيانات عن المفردات الموجودة في الكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني لإمام زركشي وإمام شباني وجمعا لتطوير المعجم. فلذلك موضوع الوثائق هو الكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني لإمام زركشي وإمام شباني. والوثائق الآخر هو المعجم الذي فيه مترادفات المفردات وتضادها وترجمتها.

٤. تحليل البيانات

(أ). البيانات الكيفية

حللت الباحثة البيانات من المقابلة والإستبانة الأولى وكيفية إعداد المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة" الجزء الثاني بتحليل

كيفية. والبيانات من المقابلة والإستبانة الأولى والوثائق تكون البيانات الأساسية في تطوير المعجم.

(ب). البيانات الكمية

حللت الباحثة البيانات من الإستبانة للخبراء والمدرسين والتلاميذ

كالآتي:

(١). إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الإستبانة^٧:

جدول ٣.٣

قيمة الأجوبة للإستبانة

قيمة	أجوبة
٥	موافق جدا
٤	موافق
٣	موافق كاف
٢	غير موافق
١	غير موافق جدا

(٢). عرضت البيانات في جدول نتيجة الإستبانة. ثم عرضت الباحثة النتيجة في شكل مائوية. والرمز المائوية كالآتي^٨:

$$P = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

⁷. Iskandar, *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)* (Jakarta: Gaung Persada Press, 2008), hlm. 162

⁸. Suharismi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm. 313

وهذه هي وصف النتيجة من الإستبانة^٩:

جدول ٣.٤

وصف النتيجة من الإستبانة

بيان	القيمة
لائق جدا	٪١٠٠-٪٨٥
لائق	٪٨٤-٪٦٩
لائق كاف	٪٦٨-٪٥٣
نقصان لائق	٪٥٢-٪٣٧
غير لائق	٪٣٦-٪٢١

والبيانات من الإختبار ستحللها الباحثة برمجية "spss 16.0"، وحللت النتيجة حلال Independent Sample T-Test لمعرفة فعالية المنتج.

^٩. Suharismi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm. 314

الفصل الرابع

عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول: تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة

الحديثة الجزء الثاني

في عملية تطوير هذا المعجم، قامت الباحثة بالخطوات الإندماجية بين خطوات البحث والتطوير عند بورغ وغال و خطوات تطوير المعجم الأساسية عند علي القاسمي، والخطوات كما تلي:

أ. تحليل الحاجات والمشكلات

في تطوير هذا المعجم حللت الباحثة المشكلات والحاجة قبل القيام بخطوات صناعة المعجم. قامت الباحثة بالمقابلة إلى جهتين لنيل البيانات عن مشكلات والحاجات. الأولى هي تلميذة واحدة فصل الثالث في آخر نوفمبر ٢٠١٧، والثاني هي معلم فصل الثالث في ٢٩ مارس ٢٠١٨.

من المقابلة إليهما عرفت الباحثة أنّ العديد من التلاميذ يشعرون بالصعوبة في ترجمة نص الأسئلة الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني" و تصريف الفعل، وأثرهم في فهم السؤال وإجابته. وشرح المعلم أنهم قد حملوا المعجم وبحثوا معنى الكلمة في المعجم في عملية التعليم، ولكن ما وجدوا معنى أو وجدوا المعنى ولكن غير مناسب بتلك الكلمة لكثير معناها. وأما في تغيير الفعل ما عرفوا صيغة ماضيه أو مضارعه أو أمره. كما قاله أستاذ سورايا:

"أن أكثر التلاميذ من الفصل الأدنى إلى الآخر كفاتتهم قليل في متدّكر المفردات الماضي، حتى كل عملية التعليم أمرته بحمل القاموس الأكمل عندهم،

ولكن ما حملوه لثقله. حينما حملوا، حملوا الخفيف الذي غير الكامل، أعني ما فيه دليل في تغيير الفعل حسب الزمان أو مضارعه كمثل المنور، وأحيانا المعنى الموجودة غير مناسبة بالجملة. وعندما بحثوا المعنى في القاموس، فقط عرفوا ترجمة المفردات بغير معرفة تصريف الفعل حتى أكثرهم مخطئون في إملاء الأفعال والتغيير حسب الزمان والفاعل. فمعرفة المفردات يساعدهم في فهم النص والسؤال، ودليل تغيير الفعل يساعدهم في وضع الكلمات المناسبات حسب الفاعل والزمان."

وكما قال المعلم، أنهم يحتاجون إلى المعجم الخاص لذلك الكتاب كمثل المعجم لجزء الأول. ولكن هم يحتاجون أيضا إلى معرفة تغيير الفعل. وأحسن، إذا هناك موجود الكتاب فيه ترجمة المفردات ودليل تصريف الأفعال فيه.

انطلاقا مما سبق ذكره، احتاجوا التلاميذ إلى معجم الكتاب. فطورت الباحثة المعجم لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني حسب الموضوع. وزادت الباحثة تصريف الفعل حسب الموضوع. وفي آخره زادت الباحثة المترادفات والأضداد عن الأفعال ليساعدهم في فهم الكلمة وإجابة السؤال باستخدام مدخل البحث والتطوير على منهج بورغ وغال.

ب. جمع المعلومات والحقائق

في الخطوة الثانية، جمعت الباحثة البيانات من كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني" ألفه إمام زركشي وإمام شباني. والبيانات في ذلك الكتاب هي المفردات الإسمية والفعلية والأحرف والمحفوظات الموجودة في الدرس المعين. ثم اختارت المفردات المعين لوضعها في المعجم وترجمت الباحثة المفردات والمحفوظات إلى اللغة الإندونيسيا. أما المفردات الفعلية زادت الباحثة التصريف حسب بحث الموضوع.

وكذلك جمعت الباحثة المفردات من القاموس العصرية لحبيب حسن بن أحمد بهرون. والمفردات منه هي المفردات من الموضوع مترادفات الأفعال و أضداد الأفعال.

ج. اختيار المداخل

بعد جمع المعلومات والحقائق، اختارت الباحثة المداخل لتطوير المعجم. أما المداخل التي استخدمتها الباحثة في هذا التطوير هو المدخل ثنائية اللغة، الذي فيه يشتمل على اللغتين، أي ترجمت الباحثة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا. وهذا المعجم من المعجم الخاص للكتاب، لأن المفردات فيه من المفردات الموجودة في كتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني". وأما من ناحية النظام، أنّ المعجم من المعجم الألفاظ النطقي، لأن طريقة بحث المعنى أساسا على الحرف الأول المنطوق والمفردات المطلوب وجدها مباشرة في مواد المعجم، بغير تجريدها. دخل هذا الخطوة إلى الخطوة الثانية عند بورغ وغال، وهي التخطيط.

د. ترتيبها طبقا نظام معين

رتبت الباحثة المفردات في المعجم ترتيبا ألفبائي الهجائي العام أي من حرف الألف حتى الياء في كل موضوع. قصدت الباحثة بهذا الترتيب لتسهيل بحث المعنى عند التلاميذ، والمعنى مناسب بكل موضوع. دخل هذا الخطوة إلى الخطوة الثانية عند بورغ وغال، وهي التخطيط.

هـ. كتابة المواد

قامت الباحثة بكتابة المواد بعد جمع المفردات من الكتاب والمصادر الأخر، واختيار المداخل والنظام المعين لتطوير المعجم. دخل هذا الخطوة إلى الخطوة الثالثة حتى السادسة عند بورغ وغال التي احتاجتها الباحثة في هذا البحث. والخطوات المقصودة هي تطوير المنتج الأول، والتجربة الأولى (المحدودة)، وتعديل المنتج الأول والتجربة الميدانية.

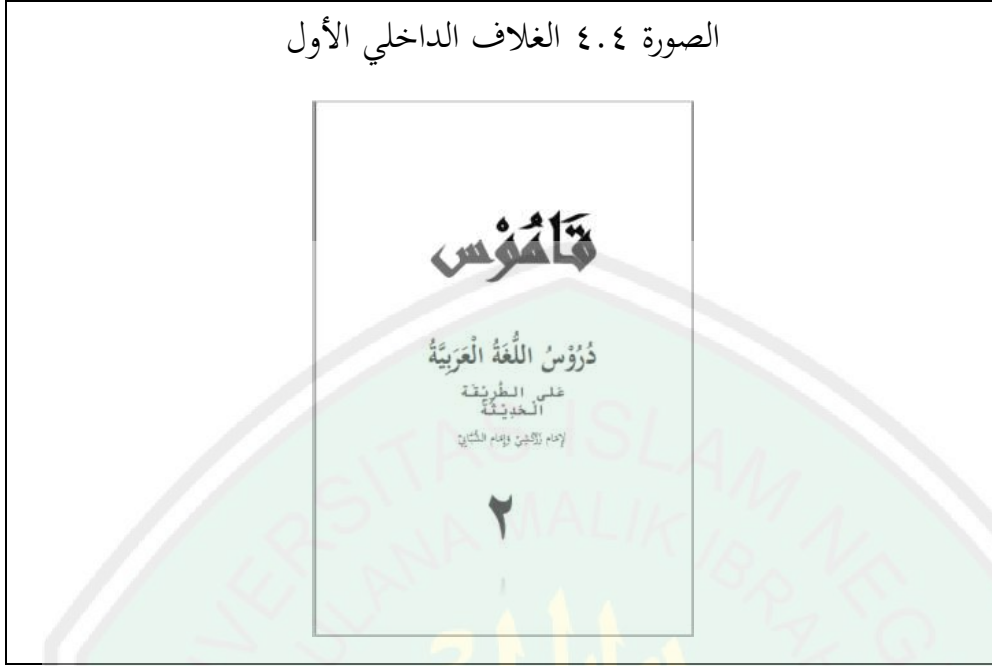
كتبت الباحثة المفردات الاسمية والفعلية والحرفية في جدول واحد في كل موضوع. ثم رتبت المفردات في كل موضوع بنظام ألفبائي العام أي من حرف الألف حتى الياء. زادت الباحثة التصريف عن الأفعال حسب البحث في كل موضوع. وزادت بترجمة المحفوظات في جزء الصفحة الفراغة. والمواد فيها تتكون من سبعة عشر موضوعا، هي الدرس الأول حتى الدرس الرابع عشر، والملاحق، والمردفات من الأفعال، والأضداد من الأفعال.

بعد كتابة المواد، صممت الباحثة المنتج. هذا التصميم تكون من تصميم غلاف المعجم حتى المواد. وأما عرض البيانات من التصميم كما يلي:

١. تصميم الغلاف

أ) تصميم الغلاف الأول

<p>الصورة ٤.٢ الغلاف الورائي الأول</p> 	<p>الصورة ٤.١ الغلاف الأمامي الأول</p> 
<p>الصورة ٤.٣ الغلاف الوسطي الأول</p> 	



صممت الباحثة كل غلاف باستخدام "Power Point 2010". استخدمت الأبيض كاللون الأساسي. وأدجت الصورة حرف الضاد في وسطها. وأما اللون البرتقالي وضعته تحت شكل الخرائط "flowchart" المستطيل.

جدول ٤.١

بيان مواصفات تصميم الغلاف

القياس	الخطوط	الكلمة
90	Andalus	القاموس
36	Traditional Arabic	دروس اللغة العربية
18	Courier New	على الطريقة الحديثة
18	Traditional Arabic	لإمام زركشي وإمام شباني
90	Traditional Arabic	٢
9	Cambria Math	MUHIBBATUL LAILI
18	Cambria (Headings)	KAMUS KHUSUS KITAB DURUSULLUGHOH AL-AOBIYAH JUZ 2

12	Times New Roman	MUHIBBATUL LAILI (وسط الغلاف)
12	Times New Roman	KAMUS KHUSUS KITAB DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH (وسط الغلاف)JUZ 2

في تصميم الغلاف الأول، وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات من خبير التصميم أن تغير الغلاف إلى اللون المناسب بالكتاب. وأما الكتابة على الغلاف الأمامي أن تغيّر الباحثة بالخط في الكتاب إلا كلمة قاموس. وأن تزيد بمميزات المعجم. وفي الغلاف الورائي أن تعطي كلمات الشرح عن المعجم المنتج.

ب)تصميم الغلاف الثاني

<p>الصورة ٤.٦ الغلاف الورائي الثاني</p> 	<p>الصورة ٤.٥ الغلاف الأمامي الثاني</p> 
<p>الصورة ٤.٧ الغلاف الوسطي الثاني</p> 	

الصورة ٤.٨ الغلاف الداخلي الثاني



صممت الباحثة هذا الغلاف باستخدام "Power Point 2010". استخدمت الصورة كاللون الأساسي. وأعطت الصورتين بين الكلمة "الجزء الثاني".

جدول ٤.٢

بيان مواصفات تصميم الغلاف

القياس	الخطوط	الكلمة
١٠٢	ALAWI-3-27	القاموس
٥٤	DecoType Thuluth	دروس اللغة
٥٤	DecoType Naskh Variants	العربية
٣٢	B Arabic Style	على الطريقة الحديثة
٢٠	Arabic Typesetting	إمام زركشي وإمام شباني
٤٦	Arabic Typesetting	الجزء الثاني
١٠	Forte	Dilengkapi...dst.
١٠,٥	Times New Roman	Muhibbatul Laili
١٦	Arabic Typesetting	Kamus Khusus kitab..dst.

١١	Baskerville Old Face	KAMUS DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2
١٢	Calibri (Body)	(وسط الغلاف) MUHIBBATUL LAILI
١٠	Bell MT	KAMUS KHUSUS KITAB DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH (وسط الغلاف)JUZ 2

في تصميم الغلاف الثاني، وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات من خبير التصميم أن تجعل كلمة شرح المعجم في وسط الغلاف الورائي، وأن تزيد بشعار الجامعة. وأما اسم المؤلف أن تزيد بحرف "ل".

ج) تصميم الغلاف الثالث

<p>الصورة ٤.١٠ الغلاف الورائي الثالث</p> 	<p>الصورة ٤.٩ الغلاف الأمامي الثالث</p> 
<p>الصورة ٤.١١ الغلاف الوسطي الثالث</p> 	



صممت الباحثة هذا الغلاف باستخدام "Power Point 2010". استخدمت الصورة كالألوان الأساسي. وأعطت الصورتين بين الكلمة "الجزء الثاني". وزادت بصورة شعار الجامعة تحت كتابة شرح المعجم في الغلاف الورائي.

جدول ٤.٣

بيان مواصفات تصميم الغلاف

القياس	الخطوط	الكلمة
١٠٢	ALAWI-3-27	القاموس
٥٤	DecoType Thuluth	دروس اللغة
٥٤	DecoType Naskh Variants	العربية
٣٢	B Arabic Style	على الطريقة الحديثة
٢٠	Arabic Typesetting	لإمام زركشي وإمام شباني
٤٦	Arabic Typesetting	الجزء الثاني
١٠	Forte	Dilengkapi...dst.
١٠,٥	Times New Roman	Muhibbatul Laili
١٤	Monotype Corsiva	Kamus Khusus kitab..dst.

١١	Baskerville Old Face	KAMUS DURUSULLUGHOH AL-AOBIYAH JUZ 2
١٢	Calibri (Body)	(وسط الغلاف) MUHIBBATUL LAILI
١٠	Bell MT	KAMUS KHUSUS KITAB DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH (وسط الغلاف)JUZ 2

في تصميم الغلاف الثالث، وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات من خبير التصميم أن تصلح كتابة “mengetahu” و “mencanumkan” بالكلمة الصحيحة.

د) تصميم الغلاف الرابع

<p>الصورة ٤.١٤ الغلاف الوراثي الرابع</p>  <p>Kamus Khusus Kitab Durusulughoh Al-Arabiyyah ini dirancang secara tematik per-dars untuk memudahkan pembelajar kitab dalam mengetahui makna kata. Selain itu, kamus ini juga dilengkapi dengan tashrif dari fi'il yang terdapat pada setiap bab yang disesuaikan dengan pembahasan pada setiap babnya.</p> <p>Untuk menunjang kosokata lain, dibagian paling akhir dari kamus, dicantumkan pula sinonim dan antonim kata kerja yang paling sering dipakai.</p> <p>KAMUS DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2</p>	<p>الصورة ٤.١٣ الغلاف الأمامي الرابع</p>  <p>قاموس دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة</p> <p>إمام زركلي وإمام شافعي</p> <p>الجزء الثاني</p> <p>Diikuti: ✓ Tashrif Fii' ✓ Terjemahan Ma'budat ✓ Sinonim dan Antonim Kata Kerja</p> <p>Muhibbatul Laili</p>
<p>الصورة ٤.١٥ الغلاف الوسطي الرابع</p> <p>Muhibbatul Laili</p> <p>KAMUS DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2</p>	

الصورة ٤.١٦ الغلاف الداخلي الرابع



صممت الباحثة هذا الغلاف باستخدام "Power Point 2010". استخدمت الصورة كاللون الأساسي. وأعطت الصورتين بين الكلمة "الجزء الثاني". وزادت بصورة شعار الجامعة تحت كتابة شرح المعجم في الغلاف الورائي.

جدول ٤.٤

بيان مواصفات تصميم الغلاف

القياس	الخطوط	الكلمة
١٠٢	ALAWI-3-27	القاموس
٥٤	DecoType Thuluth	دروس اللغة
٥٤	DecoType Naskh Variants	العربية
٣٢	B Arabic Style	على الطريقة الحديثة
٢٠	Arabic Typesetting	لإمام زركشي وإمام شباني
٤٦	Arabic Typesetting	الجزء الثاني
١٠	Forte	Dilengkapi...dst.
١٠,٥	Times New Roman	Muhibbatul Laili
١٤	Monotype Corsiva	Kamus Khusus kitab..dst.

١١	Baskerville Old Face	KAMUS DURUSULLUGHOH AL-AOBIYAH JUZ 2
١٢	Calibri (Body)	(وسط الغلاف) MUHIBBATUL LAILI
١٠	Bell MT	KAMUS KHUSUS KITAB DURUSULLUGHOH AL-AROBIAH JUZ 2 (وسط اغلاف)

في تصميم الغلاف الرابع، ما وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات. فغلاف المعجم لائق جدا لتقدم أمام التلاميذ كالتجربة كما في نتيجة الإستبانة التي ستقدمها الباحثة في المبحث الثاني.

٢. تصميم مقدمة المنتج



صممت الباحثة كل مقدمة المنتج ببرمجة "Microsoft Word 2010". والبيان المفصل كما يلي:

أ) هوية المعجم

<p>الصورة ٤.١٨ هوية المعجم الثاني</p>  <p>ما وجدت الباحثة المداخلات</p>	<p>الصورة ٤.١٧ هوية المعجم الأول</p>  <p>الخط المستخدم "Times New Roman 12" وجدت المداخلات والإقتراحات من خبيرين أن تزيد بهوية</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	الكتاب.
<p>الصورة ٤.٢٠ هوية المعجم الرابع</p> 	<p>الصورة ٤.١٩ هوية المعجم الثالث</p> 
<p>ما وجدت المداخلات من خبيرين وفي تجريبتين. فهوية الصفحة صحيحة.</p>	<p>وجدت المداخلات والإقراحات من خبير المواد أن تسمح رقم الصفحة.</p>

ب) مقدمة المعجم

<p>الصورة ٤.٢١ مقدمة المعجم الأول</p>	
	
<p>الخط المستخدم "Arial (Body CS) 9" و "Traditional Arabic 16". المداخلات من خبير التصميم: أن تزيد الجملة أز تنقصها كي تكون الصفحة الجميلة. ومن</p>	

خبير التصميم أن تصلح قواعد اللغة الإندونيسيا وكتابته.

الصورة ٤.٢٢ مقدمة المعجم الثاني – الرابع



استخدمت الخط “Lucida Bright 9” و “Traditional Arabic 16”. ما وجدت المداخلات والإقتراحات من خبيرين وفي تجربتين، فهذه الصفحة صحيحة.

ج) قائمة محتويات المعجم

الصورة ٤.٢٣ قائمة المحتويات الأول



الخط المستخدم “Times New Roman 11” و “Traditional Arabic 14”. المداخلات من خبير المواد أن تغير موضوع المحتويات إلى اليمين. والمداخلات

الصفحة لتسهيل على فتح المعجم، وأن تصلح على كتابة المفردات الخاطئة، وأن تزيد اللون في شاطئ الصفحة مميزا لكل موضوع.

الصورة ٤.٣١ أول الموضوع الثاني

الخط المستخدم Times New Roman
 “11 و “Traditional Arabic 14” لكتابة
 المفردات. وموضوعه Traditional Arabic
 “24 والرقم ١ “Traditional Arabic 48” .
 وجدت المداخلات من خبيرين، منها أن
 تغير موقع رقم الصفحة في شاطئ
 الصفحة الملون، وأن تغير اللون إلى اللون
 الزاهي.


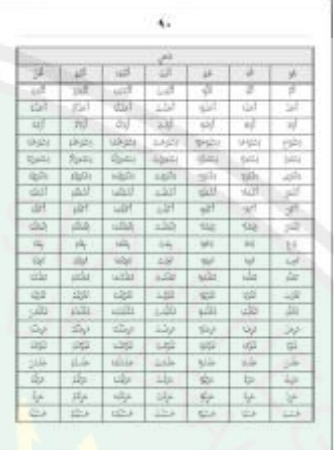

الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ
Makam	١٠	Berusaha	١٠
Mencari	١١	Berita	١١
Kemari	١٢	Berita	١٢
Sekarang	١٣	Mengambil	١٣
Mengambil	١٤	Tahu usaha	١٤
Pada	١٥	Gara	١٥
Kalian	١٦	Taman	١٦
Teman	١٧	teman	١٧
		Pekerjaan	١٨

الصورة ٤.٣٢ أول الموضوع الثالث-الرابع

ما وجدت الباحثة المداخلات
 والإقتراحات في هذه الصفحة إما من
 خبيرين أو في تجربتين. فالصفحة مثلها
 صحيحة.

الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ	الدُرْمَنُ الْأَوَّلُ
Makan	١٠	Berusaha	١٠
Mencari	١١	Berita	١١
Kemari	١٢	Berita	١٢
Sekarang	١٣	Mengambil	١٣
Mengambil	١٤	Tahu usaha	١٤
Pada	١٥	Gara	١٥
Kalian	١٦	Taman	١٦
Teman	١٧	teman	١٧
		Pekerjaan	١٨

(ب) جدول الصرف


<p>الصورة ٤.٣٤ جدول الصرف الثاني</p>  <p>وجدت الباحثة المداخلات كما في المنتج الثاني في أول الموضوع.</p>	<p>الصورة ٤.٣٣ جدول الصرف الأول</p>  <p>الخط المستخدم “Traditional Arabic” ”14” لكتابة التصريف. وجدت المداخلات والإقتراحات من خبيرين أن تصلح كتابة التصريف، وأن تصلح حافة الصفحة.</p>
<p>وجدت المداخلات والإقتراحات في التجربة الأولى (المحدودة) أن تمسح التصريف الذي لا يبحثه في الموضوع</p>	<p>الصورة ٤.٣٥ جدول الصرف الثالث</p> 

<p>ما وجدت المداخلات والإقتراحات في التجربة الثاني. فالصفحة مثلها صحيحة.</p>	<p>الصورة ٤.٣٦ جدول الصرف الرابع</p> 
------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(ز) هوية الكاتبة


<p>الخط المستخدم "Lucida Bright 9". وجدت المداخلات والمقترحات من خبير التصميم، هي أن تصلح وضع رقم الصفحة، وأن تضع هذه الصفحة في آخر المعجم والمداخلات الأخرى كما في الصفحة قبلها.</p>	<p>الصورة ٤.٣٧ هوية الكاتبة الأولى</p> 
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>وجدت المداخلات والمقترحات من خبير التصميم أن تغير وضع رقم الصفحة كما المداخلات في الصفحة قبلها.</p>	<p>الصورة ٤.٣٨ هوية الكاتبة الثانية</p> 
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ما وجدت المداخلات والإقتراحات في المنتج الثالث والرابع، فهذه الصفححة صحيحة.</p>	<p>الصورة ٤.٣٩ هوية الكاتبة الثالثة-الرابعة</p> 
------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ت) قائمة المراجع

<p>“Times New Roman الخط المستخدم 10”. المدخلات من خيرين أن تصلح كتابتها، وأن تزيد بالمراجع المستخدمة الأخرى.</p>	<p>الصورة ٤.٤٠ قائمة المراجع الأول</p> 
<p>مداخلات من خير التصميم أنت تصلح رقم الصفحة في شاطئ الصفحة الملون.</p>	<p>الصورة ٤.٤١ قائمة المراجع الثاني</p> 

<p>ما وجدت المداخلات والإقتراحات في المنتج الثالث والرابع، فهذه الصفح صحيحة.</p>	<p>الصورة ٤.٤٢ قائمة المراجع الثالث- الرابع</p> 
----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

و. نشر النتائج النهائي

الخطوة الآخر هي نشر النتائج النهائي. والنتائج نشرتها الباحثة في عملية التجربة الميدانية. حتى استطاع التلاميذ بتقويم المنتج الآخر.

المبحث الثاني : نتائج تصديق الخبراء في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني

في عملية تطوير المعجم، نالت الباحثة البيانات من الخبراء في منتجها الأول والآخر. هذه البيانات لمعرفة لائقها قبل تقديمه أمام التلاميذ للتجربة. والخبير في هذا البحث خبيران، الخبير الأول هو خبير المواد والخبير الثاني هو خبير التصميم. وعند كل الخبير المداخلات والإقتراحات. فعرضت الباحثة نوعين من البيانات، البيانات الكمية من الإستبانة والبيانات الكيفية من المداخلات والإقتراحات. البيانات الكمية للإستبانة حللت الباحثة بالرمز المئوية، ثم وصفتها بمقياس ليكيرت. وهذا وصف النتيجة منه:

جدول ٤.٥

وصف النتيجة من الإستبانة

بيان	القيمة
لائق جدا	٪٨٥-٪١٠٠
لائق	٪٦٩-٪٨٤
لائق كاف	٪٥٣-٪٦٨
نقصان لائق	٪٣٧-٪٥٢
غير لائق	٪٢١-٪٣٦

أ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول

خبير المواد في المنتج الأول هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. نتائج التصديق منه ومدخلات كما يلي:

الجدول ٤.٦

الإستبانة والإجابة من خبير المواد

١. مقدمة المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كتابة الدليل في استخدام المعجم واضحة				√	
٢.	يليق قائمة المحتويات ومحتويات المعجم					√
٣.	ألف فهرس المحتويات واضح ومناسب بالموضوع					√
٤.	مقدمة الموضوع متناسق				√	

٢. محتويات المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	رتبت كتابة المفردات وتصنيفها حسب الموضوع				√	
٢.	المفردات مناسبة بالمعنى					√

√					٣. قدمت المفردات كاملة حسب الموضوع
√					٤. زيد المعجم تصريف كل الفعل في كل موضوع
	√				٥. تصريف الفعل صحيح و مناسب بالموضوع
√					٦. زيد المعجم بترجمة المحفوظات الموجودة في الكتاب

٣. معايير المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كمال محتويات المعجم					√
٢.	موجز المعجم				√	
٣.	دقة شرح المعجم					√
٤.	سهولة الشرح في تقديم المعلومات					√

٤. جنس المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصنيف المعجم موضوعيا					√
٢.	من المعجم الخاص				√	
٣.	استخدام المفردات مناسب بالموضوع					√
٤.	المعنى مناسب بالموضوع				√	
٥.	جنس المعجم تسهيل في بحث المعنى				√	

الجدول ٤.٧

نتيجة الإستهانة من خبير المواد

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
١.	١	-	٠
٢.	٢	-	٠

٠	-	٣	.٣
٣٢	٨	٤	.٤
٥٥	١١	٥	.٥
٨٧	مجموع		

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإستهانة من خبير المواد كما

تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجمع القيمة}} \times 100\%$$

$$100\% \times 95 / 87 =$$

$$100\% \times 0,916 =$$

$$91,6\% =$$

بناء على نتيجة الإستهانة إلى خبير المواد في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى 91,6%. فتدل على أن مواد المعجم لائق جدا لتقدمه أمام التلاميذ للتجربة.

ووجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات في الإستهانة إلى خبير المواد لإصلاح المنتج أحسن مما يلي على أن الباحثة أن تهتم بكتابة الكلمات باللغة الإندونيسيا وكذلك بكتابة الأحرف والشكل.

وأما خبير التصميم في المنتج الأول هو الحاج أحمد مكي حسن. نتائج التصديق والمداخلات والإقتراحات منه كما يلي:

الجدول ٤.٨

الإستبانة والإجابة من خبير التصميم

١. تصميم المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم يجذب رغبة التلاميذ			√		
٢.	كتابة المواد في المعجم واضحة و سهولة للقراءة				√	
٣.	غلاف المعجم جذاب		√			

٢. رسومات المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	استخدام الخط				√	
٢.	تصميم ومونتاج			√		
٣.	التوضيح من الصورة				√	
٤.	تركيبات الألوان		√			

٣. وجوه المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	المفردات غير ملآن				√	
٢.	تقديم كل المحتوى أو الجدول متناسق			√		
٣.	الترقيم صحيح ومتناسق				√	
٤.	الخرائط والصور ذات مغزى		√			

٤. جسد المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	حجم القاموس لائق والسهل لمستوى المدرسة			√		
٢.	طباعة واضحة		√			

√					٣. كتابة دقيقة
	√				٤. مجلد قوية
	√				٥. المعجم سهل للفتح

الجدول ٤.٩

نتيجة الإستهانة من خبير التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
٠.١	١	-	-
٠.٢	٢	٤	٨
٠.٣	٣	٦	١٨
٠.٤	٤	٦	٢٤
٠.٥	٥	-	-
	مجموع		٥٠

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإستهانة من خبير التصميم كما

تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{100\% \times 80}{50} =$$

$$= 100\% \times 1,625 =$$

$$= 162,5\%$$

بناء على نتيجة الإستهانة إلى خبير التصميم في إعداد المعجم المساعد لكتاب
دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مثوية إلى ٦٢,٥%.
فندل على أن تصميم المعجم لائق كاف لتقدمه أمام التلاميذ للتجربة.

ووجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات في الإستهانة إلى خبير التصميم
لإصلاح المنتج أحسن مما يلي:

١. أن تساوي الباحثة غلاف المعجم بغلاف الكتاب
٢. أن تكتب مميزات المعجم في الغلاف
٣. أن تساوي نوع الخط وحجمه في غلاف القاموس بالكتاب
٤. أن تصلح حافة المعجم
٥. أن تغير رقم الصفحة إلى الزاوية اليسرى

ب. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الثاني

خبير المواد في المنتج الثاني هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. نتائج التصديق
منه ومداخلات كما يلي:

الجدول ٤.١٠

الإستهانة والإجابة من خبير المواد

أ. مقدمة المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كتابة الدليل في استخدام المعجم واضح				√	
٢.	يليق قائمة المحتويات ومحتويات المعجم					√
٣.	ألف فهرس المحتويات واضح ومناسب بالموضوع					√
٤.	مقدمة الموضوع متناسق				√	

ب. محتويات المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	رتبت كتابة المفردات وتصنيفها حسب الموضوع					√
٢.	المفردات مناسبة بالمعنى					√
٣.	قدمت المفردات كاملة حسب الموضوع					√
٤.	زيد المعجم تصريف كل الفعل في كل موضوع					√
٥.	تصريف الفعل صحيح و مناسب بالموضوع					√
٦.	زيد المعجم بترجمة المحفوظات الموجودة في الكتاب					√

ت. معايير المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كمال محتويات المعجم					√
٢.	موجز المعجم					√
٣.	دقة شرح المعجم					√
٤.	سهولة الشرح في تقديم المعلومات					√

ث. جنس المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصنيف المعجم موضوعيا					√
٢.	من المعجم الخاص				√	
٣.	استخدام المفردات مناسب بالموضوع					√
٤.	المعنى مناسب بالموضوع				√	
٥.	جنس المعجم تسهيل في بحث المعنى				√	

الجدول ٤.١١

نتيجة الإمتحان من خبير المواد

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
٠.١	١	-	٠
٠.٢	٢	-	٠
٠.٣	٣	-	٠
٠.٤	٤	٥	٢٠
٠.٥	٥	١٤	٧٠
	مجموع		٩٠

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإمتحان من خبير المواد كما

تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{95}{90} \times 100\%$$

$$= 106,67\%$$

$$= 94,7\%$$

بناء على نتيجة الإمتحان إلى خبير المواد في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى ٩٤,٧%. فتدل على أن مواد المعجم لائق جدا لتقدمه أمام التلاميذ للتجربة. فما وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات في الإمتحان إلى خبير المواد.

الجدول ٤.١٢

الإستبانة والإجابة من خبير التصميم

١. تصميم المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم يجذب رغبة التلاميذ					√
٢.	كتابة المواد في المعجم واضحة و سهولة للقراءة					√
٣.	غلاف المعجم جذاب					√

٢. رسومات المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	استخدام الخط					√
٢.	نسق و مونتاج					√
٣.	التوضيح من الصورة					√
٤.	تركيبات الألوان					√

٣. وجوه المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	المفردات غير ملآن					√
٢.	تقديم كل المحتوى أو الجدول متناسق					√
٣.	الترقيم صحيح ومتناسق					√
٤.	الخرائط والصور ذات مغزى					√

٤. جسد المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	حجم القاموس لائق والسهل لمستوى المدرسة					√
٢.	طباعة واضحة					√

√					٣. كتابة دقيقة
√					٤. مجلد قوية
√					٥. المعجم سهل للفتح

الجدول ٤.١٣

نتيجة الإستهانة من خبير التصميم

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
٠.١	١	-	٠
٠.٢	٢	-	٠
٠.٣	٣	-	٠
٠.٤	٤	٣	١٢
٠.٥	٥	١٣	٦٥
	مجموع		٧٧

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإستهانة من خبير التصميم كما

تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{80}{77} \times 100\%$$

$$= 104.63\%$$

$$= 96.3\%$$

بناء على نتيجة الإستبانة إلى خبير التصميم في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مثنوية إلى ٩٦,٣%. فتدل على أن تصميم المعجم لائق جدا لتقدمه أمام التلاميذ للتجربة. فما وجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات في الإستبانة من خبير التصميم.

انطلاقاً على نتائج تحكيم الخبراء السابقة، تدل على أن المعجم المنتج لائق جدا لتقدمه أمام التلاميذ لمساعدتهم في تعليم اللغة العربية بكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة.

المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني

لنيل نتيجة فعالية المنتج، حصلت الباحثة نوعين عن البيانات. البيانات الأولى هو البيانات عن الإستبانة، والبيانات الثانية هو البيانات عن الإختبار. فالبيانات الأولى، طلبت الباحثة رأي التلاميذ والمعلم عن المعجم باستخدام الإستبانة. والإستبانة مرتين، الأولى في التجربة الأولى/المحدودة، والثانية في التجربة الميدانية.

أ. البيانات من الإستبانة

١. الإستبانة في التجربة الأولى

نتيجة الإستبانة في التجربة الأولى من ناحيتين، المعلم والتلاميذ. أما معلم اللغة العربية واحد، والتلاميذ عشر التلاميذ. وعرض الإستبانة كما يلي:

الجدول ٤.١٤

الإستبانة والإجابة من المعلم في التجربة الأولى

(أ) تصميم المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم دسّ دسائس التلاميذ للتعلم				√	
٢.	طباعة واضحة وسهولة للقراءة				√	
٣.	غلاف المعجم جذاب			√		
٤.	تركيبات الألوان			√		
٥.	حجم المعجم واقعي				√	

ب) المواد

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	يليق بالمواد في الكتاب دروس اللغة العربية					√
٢.	المعنى مناسب بالمفردات					√
٣.	كتابة المفردات واضحة					√
٤.	كتابة التصريف واضحة والصحيحة					√

ج) الغرض

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسب بحاجة التلاميذ				√	
٢.	مناسب بالمواد التعليمية					√
٣.	يفيد لمساعدة التلاميذ في فهم النص					√
٤.	يفيد لمساعدة المعلم في عملية التعليم				√	

الجدول ٤.١٥

نتيجة الإستهانة من المعلم في التجربة الأولى

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
١.	١	-	٠

٠	-	٢	.٢
٦	٢	٣	.٣
٢٠	٥	٤	.٤
٣٠	٦	٥	.٥
٥٦	مجموع		

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإستهانة من المعلم في التجربة الأولى كما تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجمع القيمة}} \times 100\%$$

$$= 100\% \times 65 / 56 =$$

$$= 100\% \times 1,162 =$$

$$= 116,2\%$$

بناء على نتيجة الإستهانة من المعلم في التجربة الأولى في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى 116,2%. فتدل على أن المعجم لائق جدا لإنتاجها.

ووجدت الباحثة المداخلات والإقتراحات في الإستهانة إلى خبير المواد لإصلاح المنتج أحسن مما يلي، هي أن تطالع الباحثة مواد التصريف كي يكون بحث التصريف سواء بكل موضوع.

الجدول ٤.١٦

نتائج الإمتحان من التلاميذ في التجربة الأولى

مجموع النتيجة	نتيجة الإمتحان										اسم التلميذ	رقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٤٣	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	WN	١
٤٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	RZAR	٢
٤٢	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	SN	٣
٤٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	LS	٤
٤٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	NN	٥
٤٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٣	٤	ASNM	٦
٤٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٥	MHM	٧
٤٢	٣	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٣	٤	JU	٨
٤١	٤	٤	٣	٤	٥	٥	٥	٤	٣	٤	MBM	٩
٤٢	٣	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٣	٤	MUF	١٠
٤٣٣	مجموع											

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإمتحان من التلاميذ في التجربة

الأولى كما تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{500}{433} \times 100\%$$

$$= 115,47\%$$

$$= 86,6\%$$

بناء على نتيجة الإمتحان إلى التلاميذ في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى 86,6%. فتدل على أن المعجم لائق جدا لإنتاجها.

٢. الإمتحان في التجربة الميدانية

نتيجة الإمتحان في التجربة الميدانية من ناحيتين، المعلم والتلاميذ. ومعلم اللغة العربية واحد، واثنى وأربعون التلاميذ. وعرض الإمتحان كما يلي:

الجدول ٤.١٧

الإمتحان والإجابة من المعلم في التجربة الميدانية

(أ) تصميم المعجم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم دسّ دسائس التلاميذ للتعلم				√	
٢.	طباعة واضحة وسهولة للقراءة				√	
٣.	غلاف المعجم جذاب				√	
٤.	تركيبات الألوان				√	
٥.	حجم المعجم واقعي				√	

(ب) المواد

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	يليق بالمواد في الكتاب دروس اللغة العربية					√
٢.	المعنى مناسب بالمفردات					√
٣.	كتابة المفردات واضحة					√

√					٤. كتابة التصريف واضحة والصحيحة
---	--	--	--	--	---------------------------------

(ج) غرض

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسب بحاجة التلاميذ					√
٢.	مناسب بالمواد التعليمية					√
٣.	يفيد لمساعدة التلاميذ في فهم النص					√
٤.	يفيد لمساعدة المعلم في عملية التعليم					√

الجدول ٤.١٨

نتيجة الإستبانة من المعلم في التجربة الميدانية

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	جملة الإجابة	مجموع (مقياس النتيجة x جملة الإجابة)
١.	١	-	٠
٢.	٢	-	٠
٣.	٣	-	٠
٤.	٤	٦	٢٤
٥.	٥	٧	٣٥
	مجموع		٥٩

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإستبانة من المعلم في التجربة

الميدانية كما تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{65}{59} \times 100\%$$

$$= 90,8\% \times 100\%$$

$$= 90,8\%$$

بناء على نتيجة الإمتحان إلى المعلم في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى 90,8%. فتدل على أن المعجم لائق جدا لإنتاجها.

الجدول ٤.١٩

نتائج الإمتحان من التلاميذ في التجربة الميدانية

مجموع النتيجة	نتيجة الإمتحان										اسم التلميذ	رقم
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٤٧	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٣	ARIF	١
٤٤	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	AJ	٢
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	AHR	٣
٤٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	BAF	٤
٤٢	٤	٣	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	EAN	٥
٤٦	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	MAA	٦
٣٩	٤	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	MIALM	٧
٤٢	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	MSW	٨
٤٠	٤	٣	٣	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	MAA	٩
٤٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	MGAIM	١٠
٤٧	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	MKR	١١
٣٨	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	MAR	١٢

۴۶	۰	۴	۰	۰	۴	۰	۰	۰	۰	۳	MAM	۱۳
۴۰	۴	۴	۴	۰	۰	۰	۴	۴	۰	۰	MAYS	۱۴
۴۶	۰	۴	۴	۰	۴	۰	۰	۰	۰	۴	MDA	۱۵
۰۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	MN	۱۶
۴۶	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۴	۴	۴	۴	MRAR	۱۷
۴۳	۴	۰	۰	۴	۳	۴	۴	۰	۰	۴	RFU	۱۸
۴۰	۰	۰	۴	۰	۰	۰	۴	۴	۴	۴	SDPA	۱۹
۴۶	۰	۰	۴	۴	۰	۴	۰	۰	۰	۴	SMA	۲۰
۴۷	۰	۴	۴	۰	۰	۰	۰	۴	۰	۰	TAA	۲۱
۴۷	۰	۴	۴	۰	۴	۰	۰	۰	۰	۰	ZR	۲۲
۴۴	۳	۴	۰	۰	۴	۰	۰	۴	۰	۴	ANA	۲۳
۰۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	AMC	۲۴
۴۷	۰	۰	۰	۰	۰	۴	۰	۴	۰	۴	AZU	۲۵
۴۶	۰	۴	۰	۰	۰	۴	۰	۰	۴	۴	ETS	۲۶
۴۳	۴	۰	۴	۰	۴	۴	۴	۴	۴	۰	FIN	۲۷
۴۶	۰	۴	۰	۰	۴	۴	۰	۰	۰	۴	ISR	۲۸
۴۰	۰	۴	۰	۰	۴	۴	۰	۴	۰	۴	JENA	۲۹
۴۶	۰	۴	۰	۰	۴	۴	۰	۰	۰	۴	LS	۳۰
۴۹	۴	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	۰	LM	۳۱
۴۷	۰	۰	۰	۰	۰	۴	۰	۴	۰	۴	MPL	۳۲
۴۷	۰	۰	۴	۴	۰	۰	۰	۴	۰	۰	NO	۳۳
۴۷	۰	۰	۰	۴	۰	۰	۰	۴	۴	۰	NAM	۳۴

٤٨	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	RAQ	٣٥
٤٧	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	SAM	٣٦
٤٦	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	SFN	٣٧
٤٤	٣	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	SW	٣٨
٤٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	SI	٣٩
٤٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	UNAM	٤٠
٤٧	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	VFAW	٤١
٤٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	ZN	٤٢
١٩١١	مجموع											

والطريقة المستخدمة لتحليل البيانات عن نتائج الإمتحان من التلاميذ في التجربة الميدانية كما تلي:

$$\text{القيمة} = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجموع القيمة}} \times 100\%$$

$$= \frac{2100}{1911} \times 100\%$$

$$= 100\% \times 0,91$$

$$= 91\%$$

بناء على نتيجة الإمتحان إلى التلاميذ في إعداد المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، تبلغ نسبة مئوية إلى 91%. فتدل على أن المعجم لائق جدا لإنتاجها.

ب. البيانات من الإختبار

والبيانات الثاني نالتها الباحثة من النتيجة في الإختبار القبلي والإختبار البعدي عن مجموعتين، المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية. وأما نتائج الإختبار القبلي والبعدي عن مجموعتين ومناقشتها كما يلي:

١. نتائج الإختبار القبلي

عرض نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة كما يلي:

الجدول ٤.٢٠

نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة

الرقم	أسماء التلاميذ	الإختبار القبلي	التقدير
١	عبد العزيز	١٠	ردئ جدا
٢	أبرار ريهان غفاري	١٥	ردئ جدا
٣	أحمد حبيب نور شهر رمضان	٥	ردئ جدا
٤	أحمد شيخ نور المبين	٠	ردئ جدا
٥	ديماس هيني صوفيانتو	٣٥	ردئ
٦	جوكو أوتومو	١٠	ردئ جدا
٧	مُحَمَّدُ أَكُوسُ سيف الدين زهري	٢٥	ردئ
٨	مُحَمَّدُ جِييَانُ أوتومو	١٠	ردئ جدا
٩	مصباح المنير	١٥	ردئ جدا
١٠	مُحَمَّدُ دَانِي بَاب الرزق	٠	ردئ جدا
١١	مُحَمَّدُ مَقْسَطُ قهاري	١٠	ردئ جدا
١٢	مُحَمَّدُ شَرَفُ الدين	١٥	ردئ جدا
١٣	مُحَمَّدُ هَشِيمُ مزادي	٣٠	ردئ
١٤	مُحَمَّدُ عَيْنُ اليقين	٣٥	ردئ

ردئ جدا	١٠	مُجَّد برليان متين	١٥
ردئ جدا	١٥	مُجَّد إفندي فوترا	١٦
متوسط	٤٥	مُجَّد نوفيم وحي رمضان	١٧
ردئ جدا	١٥	مُجَّد عمر فحر الدين	١٨
ردئ جدا	٥	ساعد أصحاب الكهف	١٩
ردئ جدا	١٠	سلمان شيرازي حبة الله	٢٠
ردئ جدا	١٥	سوريا دوي فوروانطا	٢١
ردئ جدا	٢٠	يابين ملكا الزمزمي	٢٢
ردئ	٣٠	أعزة الصالحة	٢٣
ردئ جدا	٢٠	أنا مودة الأمة	٢٤
ردئ	٣٠	الشافع الرحمة الهداية	٢٥
ردئ جدا	١٠	فالزا هاري أفريندا	٢٦
ردئ جدا	٢٠	فلديا سلسيلا	٢٧
ردئ جدا	٢٠	إثني نور فرحة الصفيفا	٢٨
ردئ جدا	١٥	ليلي امرأة الصالحة	٢٩
ردئ جدا	٢٠	لاتيرينا دياه سافيتري	٣٠
ردئ جدا	١٥	لمة السعدية	٣١
ردئ	٣٥	ماي نور هانداياني	٣٢
ردئ	٣٠	نازلة النجا	٣٣
متوسط	٤٥	رسكا فرناندا فوتري	٣٤
ردئ	٣٥	رزكا زلفتا أولياء رحمواتي	٣٥
ردئ	٤٠	سنتا أرينا واتي	٣٦
ردئ	٢٥	ستي عائشة	٣٧

متوسط	٥٥	ستي زهرة النعمة	٣٨
ردئ جدا	١٥	شفاة النعمة	٣٩
متوسط	٤٥	فيكا فرناندا	٤٠
ردئ	٣٥	وردة النساء	٤١
٨٩٠		العدد	
٢١,٧٢		المعدل	

فمن نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة ظهر أن نتيجة المعدل لدي التلاميذ هي ٢١,٧٢، فنعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في اللغة العربية بدون مساعدة المعجم هي ردئ جدا. وتصنيف النتيجة كما تلي:

الجدول ٤.٢١

تصنيف نتائج الإختبار القبلي من المجموعة المراقبة

المجموعة المراقبة		النتيجة	المستوى	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
%٠	٠	١٠٠-٨٥	جيد جدا	١
%٠	٠	٨٤-٦٥	جيد	٢
%١٠	٤	٦٤-٤٥	متوسط	٣
%٣٠	١٢	٤٤-٢٥	ردئ	٤
%٦٠	٢٥	٢٤-٠	ردئ جدا	٥
%١٠٠	٤١	العدد		

وأما نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية كما يلي:

الجدول ٤.٢٢

نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية

الرقم	أسماء التلاميذ	الإختبار القبلي	التقدير
١	عبد الرؤوف اسلام فرندا	١٥	ردئ جدا
٢	أحمد جنيدي	٥	ردئ جدا
٣	أحمد حبيب الراشدين	١٠	ردئ جدا
٤	بيما عارف فرمانشاه	٣٠	ردئ
٥	إيلف عين النعم	٥	ردئ جدا
٦	مُحَمَّد عفيف أول الدين	١٠	ردئ جدا
٧	مُحَمَّد إمام عبد اللطيف مجيد	١٠	ردئ جدا
٨	مُحَمَّد صفو الوداد	٧٠	جيد
٩	مُحَمَّد علي الحافظ	١٥	ردئ جدا
١٠	مُحَمَّد كاليه أندريانظا	١٠	ردئ جدا
١١	مُحَمَّد حبيب ريان	٢٥	ردئ
١٢	مُحَمَّد عين الرفيق	١٥	ردئ جدا
١٣	مُحَمَّد أكوس مأمور	٥	ردئ جدا
١٤	مُحَمَّد عين اليقين	١٥	ردئ جدا
١٥	مُحَمَّد دفاع الأنام	١٠	ردئ جدا
١٦	مُحَمَّد نظيف	٢٥	ردئ
١٧	مُحَمَّد رفقي عين الراسخين	١٥	ردئ جدا
١٨	ريزا فاتح الأمم	٠	ردئ جدا
١٩	ستيا ديركانتارا فوترا	٢٠	ردئ جدا

ردئ جدا	١٥	سلطان محي الدين المزكي	٢٠
ردئ جدا	١٥	طريق عبد العزيز	٢١
ردئ جدا	٢٠	زهر الرب	٢٢
ردئ	٤٥	ألين نور عفيفة	٢٣
ردئ	٢٥	النساء مهمة الحسنى	٢٤
ردئ جدا	٢٠	عفيفة الزهرة الأولى	٢٥
ردئ جدا	١٥	أرلينا تريا سافترى	٢٦
ردئ	٣٠	فبريا انفتاح النعمة	٢٧
ردئ	٣٠	إييف صاحب الرحمة	٢٨
ردئ	٣٥	جهادة إيلوك نور العقلية	٢٩
ردئ	٢٥	ليلة السافرة	٣٠
ردئ	٤٥	لؤلؤ المصفية	٣١
ردئ	٣٥	مايا فوجي ليستاري	٣٢
ردئ	٤٥	نادا أوكتافيا	٣٣
ردئ جدا	١٥	نينوك أقني ميليندا	٣٤
ردئ	٢٥	رزقا أردياني قيوم الله	٣٥
ردئ جدا	٢٠	سلسا أتيكا ماريانا	٣٦
ردئ	٤٠	سينتا فطرية النساء	٣٧
ردئ جدا	١٥	سري وحيوني	٣٨
ردئ جدا	١٠	شيف اسماواتي	٣٩
ردئ جدا	١٥	أمي نور عيني معرفة	٤٠
ردئ جدا	١٥	فييا فافق عزيزة وديا ساري	٤١
ردئ	٤٥	زهرة النساء	٤٢

العدد	٩١٠
المعدل	٢١,٦٧

فمن نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية ظهر أن نتيجة المعدل لدي التلاميذ هي ٢١,٧٢، فنعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في اللغة العربية بدون مساعدة المعجم هي رديء جدا. وتصنيف النتيجة كما تلي:

الجدول ٤.٢٣

تصنيف نتائج الإختبار القبلي من المجموعة التجريبية

الرقم	المستوى	النتيجة	المجموعة التجريبية	
			عدد التلاميذ	نسبة مئوية
١	جيد جدا	١٠٠-٨٥	٠	٠%
٢	جيد	٨٤-٦٥	١	٢%
٣	متوسط	٦٤-٤٥	٠	٠%
٤	رديء	٤٤-٢٥	١٥	٣٦%
٥	رديء جدا	٢٤-٠	٢٦	٦٢%
		العدد	٤٢	١٠٠%

وقارنت الباحثة نتيجة المعدل بينهما. وترجى أن النتيجة بينهما غير تافه. وعندما نرى إلى نتيجة المعدل السابقة، أن نتيجة المعدل من المجموعة المراقبة هي ٢١,٧٢، وأما نتيجة المعدل من المجموعة التجريبية هي ٢١,٧٢. فنعرف أن نتيجة المعدل بينهما غير تافه. هذا يدل على أن كفاءتهم في اللغة العربية لا يؤثر إلى المعاملة بعده.

٢. نتائج الإختبار البعدي

وأما نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة كما يلي:

الجدول ٤.٢٤

نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة

الرقم	أسماء التلاميذ	الإختبار البعدي	التقدير
١	عبد العزيز	٢٥	ردئ
٢	أبرار ريهان غفاري	٢٠	ردئ جدا
٣	أحمد حبيب نور شهر رمضان	١٥	ردئ جدا
٤	أحمد شيخ نور المبين	١٠	ردئ جدا
٥	ديماس هيني صوفيانتو	٦٠	متوسط
٦	جوكو أوتومو	٢٥	ردئ
٧	مُحَمَّدُ أَكُوسُ سيف الدين زهري	٥٠	متوسط
٨	مُحَمَّدُ جِييَانُ أوتومو	١٠	ردئ جدا
٩	مصباح المنير	٢٠	ردئ جدا
١٠	مُحَمَّدُ دَانِي بَابُ الرزق	١٠	ردئ جدا
١١	مُحَمَّدُ مَقْسَطُ قَهَارِي	١٥	ردئ جدا
١٢	مُحَمَّدُ شَرَفُ الدّين	٤٠	ردئ
١٣	مُحَمَّدُ هَشِيمُ مَزَادِي	٥٠	متوسط
١٤	مُحَمَّدُ عَيْنُ اليقين	٥٠	متوسط
١٥	مُحَمَّدُ بَرَلِيَانُ متين	١٥	ردئ جدا
١٦	مُحَمَّدُ إِفْنَدِي فُوتْرَا	٢٥	ردئ
١٧	مُحَمَّدُ نُوْفِيمُ وحي رمضان	٦٥	جيد
١٨	مُحَمَّدُ عَمْرُ فَحْرُ الدّين	٢٠	ردئ جدا
١٩	ساعد أصحاب الكهف	١٠	ردئ جدا
٢٠	سلمان شيرازي حبة الله	٢٠	ردئ جدا
٢١	سوريا دوي فوروانطا	٤٠	ردئ
٢٢	يابين ملكا الزمزمي	٣٥	ردئ

متوسط	٤٥	أعزة الصالحة	٢٣
ردئ	٣٠	أنا مودة الأمة	٢٤
متوسط	٥٠	الشافع الرحمة الهداية	٢٥
ردئ جدا	٢٠	فالزا هاري أفريندا	٢٦
متوسط	٥٠	فلديا سلسيلا	٢٧
متوسط	٥٥	إثني نور فرحة الصفيفا	٢٨
ردئ	٤٠	ليلي امرأة الصالحة	٢٩
متوسط	٥٠	لاتيرينا دياه سافيتري	٣٠
متوسط	٥٠	لمة السعدية	٣١
متوسط	٥٠	ماي نور هانداياني	٣٢
ردئ	٤٠	نازلة النجا	٣٣
جيد	٧٠	رسكا فرناندا فوتري	٣٤
متوسط	٥٠	رزكا زلفتا أولياء رحمواتي	٣٥
متوسط	٥٥	سنتا أرينا واتي	٣٦
جيد	٦٥	ستي عائشة	٣٧
جيد	٦٥	ستي زهرة النعمة	٣٨
ردئ	٤٠	شفاعة النعمة	٣٩
متوسط	٦٠	فيكا فرناندا	٤٠
متوسط	٦٠	وردة النساء	٤١
١٥٧٥		العدد	
٣٨,٤٢		المعدل	

انطلاقا من الجدول السابقة، نعرف عن تصنيف النتيجة في الإختبار البعدي عند المجموعة المراقبة. وتصنيف النتيجة كما تلي:

الجدول ٤.٢٥

تصنيف نتائج الإختبار البعدي من المجموعة المراقبة

المجموعة المراقبة	النتيجة	المستوى	الرقم		
				عدد التلاميذ	نسبة مئوية
	١٠٠-٨٥	جيد جدا	١	٠	%٠
	٨٤-٦٥	جيد	٢	٤	%١٠
	٦٤-٤٥	متوسط	٣	١٥	%٣٦
	٤٤-٢٥	ردئ	٤	١٠	%٢٤
	٢٤-٠	ردئ جدا	٥	١٢	%٣٠
	العدد			٤١	%١٠٠

وأما نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية كما يلي:

الجدول ٤.٢٦

نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية

الرقم	أسماء التلاميذ	الإختبار البعدي	التقدير
١	عبد الرؤوف اسلام فرنندا	٧٥	جيد
٢	أحمد جنيدي	٧٠	جيد
٣	أحمد حبيب الراشدين	٧٥	جيد
٤	بيما عارف فرمانشاه	٨٥	جيد جدا
٥	إيلف عين النعم	٦٥	جيد
٦	مُحَمَّد عفيف أول الدين	٧٥	جيد
٧	مُحَمَّد إمام عبد اللطيف مجيد	٦٠	متوسط
٨	مُحَمَّد صفو الوداد	١٠٠	جيد جدا
٩	مُحَمَّد علي الحافظ	٨٠	جيد

متوسط	٦٠	مُحَمَّد كَالِيهِ أَنْدْرِيَانِظَا	١٠
جيد جدا	٩٠	مُحَمَّد حَبِيب رِيَان	١١
جيد جدا	٩٥	مُحَمَّد عَيْن الرِفِيق	١٢
جيد	٧٥	مُحَمَّد أَكُوس مَأْمُور	١٣
جيد	٨٠	مُحَمَّد عَيْن اليَقِين	١٤
جيد	٧٥	مُحَمَّد دِفَاع الأَنَام	١٥
جيد	٨٠	مُحَمَّد نَظِيف	١٦
جيد	٨٠	مُحَمَّد رَفِيقِي عَيْن الرَاسِخِين	١٧
متوسط	٥٥	رِيْزَا فَاتِح الأُمَم	١٨
جيد جدا	٩٠	سَتيَا دِيرَكَانَتَارَا فُوتِرَا	١٩
جيد جدا	٨٥	سَلْطَان مَحِي الدِين المَزْكِي	٢٠
جيد جدا	٩٠	طَرِيق عِبْد العَزِيز	٢١
جيد جدا	١٠٠	زَهْر الرَب	٢٢
جيد جدا	٩٥	أَلِين نُور عَفِيفَة	٢٣
جيد جدا	١٠٠	النِّسَاء مَهْمَة الحَسَنِي	٢٤
جيد جدا	١٠٠	عَفِيفَة الزَّهْرَة الأُولَى	٢٥
جيد جدا	٩٥	أَرَلِينَا تَرِيَا سَافَتَرِي	٢٦
جيد جدا	١٠٠	فَبَرِيَا انْفِتَاح النِّعْمَة	٢٧
جيد جدا	١٠٠	إِيَايِف صَاحِب الرِّحْمَة	٢٨
جيد جدا	١٠٠	جِهَادَة إِيْلُوك نُور العَقْلِيَة	٢٩
جيد جدا	١٠٠	لَيْلَة السَّافِرَة	٣٠
جيد جدا	١٠٠	لُؤْلُؤ المَصْفِيَة	٣١
جيد جدا	١٠٠	مَآيَا فُوجِي لِيَسْتَارِي	٣٢

جيد جدا	١٠٠	نادا أوكتافيا	٣٣
جيد	٦٥	نينوك أقني ميليندا	٣٤
جيد	٨٠	رزقا أردياني قيوم الله	٣٥
جيد جدا	١٠٠	سلسا أتيكا ماريانا	٣٦
جيد جدا	١٠٠	سينتا فطرية النساء	٣٧
جيد جدا	٩٠	سري وحيوني	٣٨
جيد	٨٠	شيف سماواتي	٣٩
جيد جدا	١٠٠	أمي نور عيني معرفة	٤٠
جيد	٨٠	فييا فافق عزيزة وديا ساري	٤١
جيد جدا	١٠٠	زهرة النساء	٤٢
٣٦٢٥		العدد	
٨٦,٣١		المعدل	

انطلاقا من الجدول السابقة، نعرف عن تصنيف النتيجة في الإختبار البعدي

عند المجموعة التجريبية. وتصنيف النتيجة كما تلي:

الجدول ٤.٢٧

تصنيف نتائج الإختبار البعدي من المجموعة التجريبية

المجموعة المراقبة		النتيجة	المستوى	الرقم
نسبة مئوية	عدد التلاميذ			
%٠	٠	١٠٠-٨٥	جيد جدا	١
%١٠	٤	٨٤-٦٥	جيد	٢
%٣٦	١٥	٦٤-٤٥	متوسط	٣
%٢٤	١٠	٤٤-٢٥	ردئ	٤
%٣٠	١٢	٢٤-٠	ردئ جدا	٥

العدد	٤١	%١٠٠
-------	----	------

بعد شرت الباحثة البيانات من نتائج الإختبار البعدي عن المجموعة المراقبة والتجريبية، استخدمت الباحثة الإنحراف spss 16 لمعرفة فعالية استخدام المعجم الموضوعي لكتاب "دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني". ونتائجها كما يلي:

الجدول ٤.٢٨

المجموعة الإحصائي

Group Statistics

Kelompok	N	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean
Nilai Kelas Kontrol	41	38.4146	18.38610	2.87143
Kelas Eksperimen	42	86.3095	13.57273	2.09432

بالنظر إلى جدول السابقة نعرف نتائج المعدل من المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية في الإختبار البعدي. وجدت الباحثة الفرق عن نتائج المعدل بينهما، فنتيجة المعدل عند المجموعة المراقبة في الإختبار البعدي ٣٨,٤١٤٦، وأما المجموعة التجريبية ٨٦,٣٠٩٥. ونتيجة standar deviasi المجموعة المراقبة أكبر من المجموعة التجريبية. ونتيجة standar error mean من المجموعة المراقبة ٢,٨٧١٤٣ وأما المجموعة التجريبية ٢,٠٩٤٣٢. فقررت الباحثة أن هناك موجود الإرتفاع على نتيجة التعليمية باستخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني في تعليم اللغة العربية.

الجدول ٤.٢٩

نتيجة الإختبار التاء (T-Test)

Independent Samples Test

	Levene's Test for Equality of Variances		t-test for Equality of Means						
	F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
								Lower	Upper
Nilai	6.406	.013	-13.525	81	.000	-47.89489	3.54130	-54.94097	-40.84881
			-13.476	73.566	.000	-47.89489	3.55405	-54.97718	-40.81260

من الجدول السابقة، عرفت الباحثة أن نتيجة تاء الحساب (T-hitung) $13,525$ بنتيجة sig $0,013$. وكانت نتيجة تاء الجدول عند المستوى الدلالة 5% على df ٨١ هي $1,99$. بناء على هذه النتيجة، عرفت الباحثة أن درجة تاء الحساب $13,525$ أكثر من درجة تاء الجدول $1,99$ بنتيجة sig $0,013$ ومعنى، أن H_a مقبول و H_o مردود، لأن هناك الفرق بين نتائج الإختبار عند المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية. وهذا جدول تاء الجدول:

الجدول ٤.٣٠

نتائج تاء الجدول

df atau db	Harga Kritik "t" Pada Taraf Signifikansi	
	5%	1%
1	12,71	63,66
2	4,30	9,92
3	3,18	5,84
4	2,78	4,60
5	2,57	4,03
6	2,45	3,71
7	2,36	3,50
8	2,31	3,36
9	2,26	3,25
10	2,23	3,17
20	2,09	2,84
30	2,04	2,75
40	2,02	2,71
50	2,01	2,68
60	2,00	2,65
70	2,00	2,65
80	1,99	2,64
90	1,99	2,63
100	1,98	2,63
1000	1,96	2,58

فعرفت الباحثة أن المجموعة التجريبية التي قامت الإختبار بعد عملية التعليم بمساعدة المعجم المنتج أحسن من المجموعة المراقبة التي قامت الإختبار بغير مساعدة المعجم المنتج. فلذلك، انطلاقاً على البيانات الإستبانة إلى المعلم والتلاميذ وكذلك

بيانات من الإختبار، عرفنا أن استخدام المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة فعال في تعليم اللغة العربية.



الفصل الخامس

الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث

استنبتت الباحثة من نتائج البحث السابقة كما تلي:

١. خطوات تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، أولاً تحليل الحاجات والمشكلات بالمقابلة إلى معلم اللغة العربية و إحدى التلاميذ فصل الثالث حصل أنهم يحتاجون إلى المعجم الخاص للكتاب الذي فيه دليل عن تصريف الفعل. ثانياً، جمع المعلومات والحقائق من الكتاب دروس اللغة العربية، والمعجم العام لمعرفة ترجمة المفردات فيها، والقاموس العصري لحبيب حسن بن أحمد بهرون، وكذلك كتاب أمثلة التصريفية لتصديق تصريف الأفعال. ثالثاً، اختيار مداخل المعجم الثنائية اللغة الخاص للكتاب بنظام النطقي. رابعاً، ترتيبها طبقاً نظام معين، والنظام هنا هو النظام ألفبائي العام. وخامساً، كتابة المواد. كتابة المواد فيه يشتمل على خطوات الكثيرة، وهي كتابة المواد وتصميم المعجم وتصديق المعجم إلى الخبراء وتعديله حتى يبلغ المعجم على درجة لائق جداً، وتجربته أمام التلاميذ والمدرس تجربتين، تجربة الأولى أي تجربة المحدودة والتجربة الثانية أي التجربة الميدانية. سادساً، نشر النتائج النهائي في عملية التجربة الميدانية.

٢. نظرت الباحثة إلى نتيجة الإستبانة من خبير المواد وخبير التصميم في تطوير المعجم الموضوعي لكتاب دروس اللغة العربية على الطريقة الحديثة الجزء الثاني، أن نتيجة الإستبانة كما تلي: نتيجة الإستبانة في المنتج الأول من خبير المواد ٩١,٦% تدل على درجة لائق جداً، ونتيجة الإستبانة من خبير التصميم ٦٢,٥% تدل على درجة لائق كاف. وأما النتيجة في المنتج الآخر قبل

تقدمه أمام التلاميذ من خبير المواد ٩٤,٧% تدل على درجة لائق جدا، ونتيجة الإستهانة من خبير التصميم ٩٦,٣% تدل على درجة لائق جدا. ٣. فعالية المعجم المنتج من خلال بيانتين. البيانات الأولى من الإستهانة إلى معلم اللغة العربية والتلاميذ في التجربة الأولى والتجربة الميدانية، والبيانات منهم كما يلي: نتيجة الإستهانة في التجربة الأولى من المعلم ٨٦,٢% تدل على درجة لائق جدا، ومن التلاميذ ٨٦,٦% تدل على درجة لائق جدا، ونتيجة الإستهانة في التجربة الميدانية من المعلم ٩٠,٨% تدل على درجة لائق جدا، ومن التلاميذ ٩١% تدل على درجة لائق جدا. وأما البيانات الثاني نالتها الباحثة من نتيجة الإختبار، والإختبار قامت الباحثة إلى مجموعتين ثم قارنت الباحثة نتيجة الإختبار البعدي بينهما. ولنيل تلك النتيجة استخدمت الباحثة البرمج spss 16.0 بالرمز للمجموعتين Independent T-Test. ومن البيانات السابقة عرفت الباحثة نتيجة المعدل عند المجموعة المراقبة في الإختبار البعدي ٣٨,٤١٤٦، وأما المجموعة التجريبية ٨٦,٣٠٩٥. ونتيجة standar deviasi المجموعة المراقبة أكبر من المجموعة التجريبية. ونتيجة standar error mean من المجموعة المراقبة ٢,٨٧١٤٣ وأما المجموعة التجريبية ٢,٠٩٤٣٢. فعرفت الباحثة أنّ درجة تاء الحساب ١٣,٥٢٥ أكثر من درجة تاء الجدول ١,٩٩ بنتيجة sig ٠,٠١٣... ومعنى، أن Ha مقبول و Ho مردود، لأن هناك الفرق بين نتائج الإختبار عند المجموعة المراقبة والمجموعة التجريبية.

ب. الإقتراحات

بناء على نتائج البحث التي تقدمت بها الباحثة فإنه تتقدم بالمقترحات

التالية:

١. تقترح الباحثة على أن المعلم أن يستخدم المعجم في عملية التعليم كالكتاب المساعد في إلقاء معلومات اللغة العربية.
٢. على أن التلاميذ أن يستخدم هذا المعجم المنتج في عملية التعليم لمساعدتهم في ترجمة المفردات وتصريف الأفعال
٣. وكذلك المدرسة أن تهيب ذلك المعجم لتلاميذها، أو تسهلهم لنيه.
٤. وللباحث الآخر أن لا تنتهي إلى هذا البحث، وأن يطوروا ويحسنوا هذا المعجم بأحسن الوجوه والمواد لمساعدة التلاميذ التي لديهم المشكلات في فهم المواد التعليمية.



قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

كتب:

- الباتلي، أحمد بن عبد الله. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية. ١٤١٢ .
- توفيق الرحمن، ر. دراسة معجمية نشأتها ونظريتها ومدارسها. المقالة، ط. ١. ٢٠٠٩ .
- خاطر، محمود رشدي ومصطفى رشان. تعليم اللغة العربية والتربية الدينية. القاهرة: دار الثقافة والنشر والتوزيع. ٢٠٠٠ .
- الخماش، سالم سليمان. المعجم وعلم الدلالة (للطلاب المنتظمين والمتسبين). جدة: موقع لسان العرب. ١٤٢٨ هـ .
- الرحمن، عبد بن إبراهيم الفوزان. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري). مؤسسة الوقف الإسلامي
- طعيمة. محمد كامل الناقة و رشدي أحمد. طرق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم الثقافة، ٢٠٠٣)
- طعيمة، رشدي أحمد. مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨م)
- العرجا، جهاد يوسف وإيمان دلول. فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث. المجلة. ٢٠١٥ م.
- العزیز، صالح عبد. التربية وطرق التدريس (المجلد الأول)، (القاهرة: دار المعارف، بدون السنة)
- عليان، أحمد فؤاد محمود. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها. الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع. ١٤١ هـ .

عمر، أحمد مختار. البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر. القاهرة: عالم الكتب. ١٩٨٨.

عمر، أحمد مختار. صناعة المعجم الحديث. القاهرة: عالم الكتب. ٢٠٠٩ م.
الغالي، ناصر عبد وعبد الحميد عبد الله. أساس إعداد الكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية. دار الإعتصام. ١٩٩٠.

فتحى، علي يونس ومحمد عبد الرؤوف. المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، (مكتبة وهبة: ٢٠٠٣)

القاسمي، علي. علم اللغة وصناعة المعجم. الرياض: مطابع جامعة الملك سعود. ١٤١١.

مذكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. الرياض: دار الشواف. ١٩٩١.
يعقوب، إميل. المعاجم اللغوية العربية بداءتها وتطورها. بيروت: جميع الحقوق محفوظة. ١٩٨٥.

بحوث:

أمين، محمد. تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل). البحث الجامعي (مالانج، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ٢٠١٤)

عبد الله، سامي محمود. بعض العيوب الشائعة في القراءة الصامتة بين تلاميذ الصف الرابع الابتدائي، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية التربية، جامعة الأزهر. ١٩٧٥.

المراجع الإندونيسيا

- Arikunto, Suharismi. 1999. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Hamid, Abdul. 2010. *Menegukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN Press.
- Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.
- Musthofa, Bisri & Abdul Hamid. 2012. *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: Uin Maliki Press.
- Setyosari, Punaji. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta. Cetakan ke 22.
- Taufiqurrochman, R. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliiki Press





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN

Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>. email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 699/Un.03.1/TL.00.1/03/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

20 Maret 2018

Kepada
Yth. Kepala MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro
di
Bojonegoro

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Muhibbatul Laili
NIM : 14150032
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Genap - 2017/2018
Judul Skripsi : Penyusunan Kamus untuk Buku "Durus Al-Lughoh Al-Arabiyah 'ala Al-Thoriqoh Al-Haditsah Juz 2" (Diterapkan di MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro)
Lama Penelitian : Maret 2018 sampai dengan Mei 2018
(3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Dekan
Dr. H. Agus Maimun, M.Pd
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



**YAYASAN PONDOK PESANTREN ATTANWIR
MADRASAH TSANAWIYAH ISLAMIYAH ATTANWIR
NSM : 121235220009 NPSN : 20582647 STATUS : TERAKREDITASI A
TALUN SUMBERREJO BOJONEGORO**

Alamat : Jl. Raya Talun No. 220 Sumberrejo Bojonegoro Telp/Fax (0353) 332008 Email : mtsiattanwir@yahoo.co.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : MTs.516.422.YPPA.V.2018

Yang bertanda tangan di bawah ini, kepala MTs Islamiyah Attanwir Talun Sumberrejo Bojonegoro, menerangkan dengan sesungguhnya bahwa :

Nama : **MUHIBBATUL LAILI**
NIM : 14150032
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester : VIII

Mahasiswa Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang telah mengadakan Penelitian di MTs Islamiyah Attanwir Talun Sumberrejo Bojonegoro mulai tanggal 22 Maret 2018 sampai dengan 13 Mei 2018 dalam rangka penyusunan Skripsi yang berjudul **Penyusunan kamus untuk Buku “Durus Al-Lughoh Al-Arabiyah ‘ala Al-Thoriqoh Al-Haditsah Juz 2” (Diterapkan di MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro).**

Demikian surat keterangan ini kami buat untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Bojonegoro, 13 Mei 2018
Kepala Madrasah,




SUHADI, S.Pd.I

**WAWANCARA TIDAK TERSTRUKTUR TERHADAP SISWA KELAS 3 MTs
ISLAMIYAH ATTANWIR**

1. Bagaimana proses pembelajaran bahasa Arab dikelas menggunakan kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyah*?
2. Apakah Anda mempunyai kendala saat belajar bahasa Arab?



**WAWANCARA TERPIMPIN TERHADAP GURU MATA PELAJARAN
BAHASA ARAB KELAS IX MTs ISLAMIYAH ATTANWIR**

1. Sejak tahun berapa mengajar bahasa Arab di MTs Islamiyah ATTANWIR?
2. Mengajar bahasa Arab kelas berapa di kelas berapa?
3. Bagaimana pembelajaran bahasa Arab dikelas IX?
4. Kendala apa saja yang dirasakan dalam mengajar bahasa Arab dikelas IX dengan menggunakan kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyah*?
5. Apakah siswa-siswi cepat dalam memahami dan menghafal makna yang baru disampaikan?
6. Bagaimana kemampuan siswa-siswi dalam memahami kosa kata dan perubahan fi'il?
7. Solusi apa yang Anda berikan ketika siswa –siswi mengalami kesulitan?
8. Apakah siswa-siswi menggunakan kamus dalam setiap proses pembelajaran Bahasa Arab?
9. Bagaimana tanggapan guru jika peneliti menawarkan sebuah kamus bantu untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyah*?
10. Kamus seperti apa yang sesuai dengan kebutuhan siswa-siswi?
11. Bagaimana pendapat Anda jika fi'il, isim dan huruf dipisahkan?
12. Bagaimana pendapat Anda jika mufrodat fi'il dibuat menjadi tabel?
13. Apakah kamus yang dibutuhkan cukup dengan terjemahan mufrodat? Jika tidak cukup, bagaimana solusi Anda?
14. Bagaimana pendapat Anda jika mufrodat fi'il dibentuk tabel sebagaimana yang ada didalam kitab?

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Kepada Yth: **Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Selanjutnya agar produk penyusunan kamus ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu demi mengisi angket ini sebagai **Ahli Isi**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 13 April 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili
14150032

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas					
2.	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					
3.	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					
4.	Pengantar bab isi kamus konsisiten					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

B. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan atau klasifikasi kosa kata disusun berdasarkan tema					
2.	Kesesuaian kosa kata dengan maknanya					
3.	Kosa kata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					
4.	Kamus dilengkapi dengan tashrif semua fi'il					
5.	Pentashrifan fi'il benar dan sesuai bahasan					
6.	Kamus dilengkapi dengan terjemahan mahfudhot yang benar					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

C. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan Isi dalam kamus					
2.	Keringkasan (focus pembahasan) kamus					
3.	Kecermatan uraian kamus					
4.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

D. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					
2.	Dari segi materi termasuk kamus khusus					
3.	Penggunaan kosa kata sesuai dengan tema					
4.	Setiap makna sesuai dengan tema					
5.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa kata					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

Malang, 13 April 2018

Penilai,

Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
2.	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					✓
3.	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					✓
4.	Pengantar bab isi kamus konsisiten				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

- Perbaiki susunan yg kurang tepat.

B. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan atau klasifikasi kosa kata disusun berdasarkan tema				✓	
2.	Kesesuaian kosa kata dengan maknanya					✓
3.	Kosa kata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					✓
4.	Kamus dilengkapi dengan tashrif semua fi'il					✓
5.	Pentashrifan fi'il benar dan sesuai bahasan				✓	
6.	Kamus dilengkapi dengan terjemahan mahfudhot yang benar					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

- Diteliti kembali penulisan huruf A hardat yang kurang tepat.

C. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan Isi dalam kamus					✓
2.	Keringkasan (focus pembahasan) kamus				✓	
3.	Kecermatan uraian kamus					✓
4.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

D. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2.	Dari segi materi termasuk kamus khusus				✓	
3.	Penggunaan kosa kata sesuai dengan tema					✓
4.	Setiap makna sesuai dengan tema				✓	
5.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa kata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

Malang, 13 April 2016

Penilai,



Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Kepada Yth: **Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Selanjutnya agar produk penyusunan kamus ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu demi mengisi angket ini sebagai Ahli Isi.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 4 Mei 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili
14150032

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas					
2.	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					
3.	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					
4.	Pengantar bab isi kamus konsisiten					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

B. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan atau klasifikasi kosa kata disusun berdasarkan tema					
2.	Kesesuaian kosa kata dengan maknanya					
3.	Kosa kata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					
4.	Kamus dilengkapi dengan tashrif semua fi'il					
5.	Pentashrifan fi'il benar dan sesuai bahasan					
6.	Kamus dilengkapi dengan terjemahan mahfudhot yang benar					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

C. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan Isi dalam kamus					
2.	Keringkasan (focus pembahasan) kamus					
3.	Kecermatan uraian kamus					
4.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

D. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					
2.	Dari segi materi termasuk kamus khusus					
3.	Penggunaan kosa kata sesuai dengan tema					
4.	Setiap makna sesuai dengan tema					
5.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa kata					

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

Malang, 4 Mei 2018

Penilai,

Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas				✓	
2.	Daftar isi sesuai dengan isi kamus					✓
3.	Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema					✓
4.	Pengantar bab isi kamus konsisiten				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

B. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penulisan atau klasifikasi kosa kata disusun berdasarkan tema					✓
2.	Kesesuaian kosa kata dengan maknanya					✓
3.	Kosa kata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					✓
4.	Kamus dilengkapi dengan tashrif semua fi'il					✓
5.	Pentashrifan fi'il benar dan sesuai bahasan					✓
6.	Kamus dilengkapi dengan terjemahan mahfudhot yang benar					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

C. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan Isi dalam kamus					✓
2.	Keringkasan (focus pembahasan) kamus				✓	
3.	Kecermatan uraian kamus					✓
4.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

D. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2.	Dari segi materi termasuk kamus khusus				✓	
3.	Penggunaan kosa kata sesuai dengan tema					✓
4.	Setiap makna sesuai dengan tema				✓	
5.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosa kata				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai bagian depan kamus

.....

.....

.....

Malang, 4 Mei 2018

Penilai,

Dr. Daniel Hilmi, S.Hum, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Kepada Yth: **H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu demi mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 13 April 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili
14150032

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus menarik minat siswa					
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					
3.	Cover menarik					

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

B. KEGRAFISAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					
2.	Layout dan tata letak					
3.	Ilustrasi gambar					
4.	Kombinasi warna					

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

.....

.....

.....

C. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kosa kata tidak terlalu penuh					
2.	Isi/tabel konsisten					
3.	Penomoran benar dan konsisten					
4.	Grafik dan gambar bermakna					

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

D. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					
2.	Cetakan jelas					
3.	Pengetikan akurat					
4.	Kualitas jilid kuat					
4.	Kamus mudah dibuka					

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....

.....

.....

.....

Malang, 13 April 2018

Penilai,

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus menarik minat siswa			✓		
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca				✓	
3.	Cover menarik		✓			

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

- Samakan kamus dengan cover asli kitab
- Cantumkan karakteristik atau kelebihan kamus dibagian depan cover

B. KEGRAFISAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran)				✓	
2.	Layout dan tata letak			✓		
3.	Ilustrasi gambar				✓	
4.	Kombinasi warna		✓			

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

- font pada cover disamakan dg cover kitab asal
- Margin tata kembali sehingga enak dipandang
- Letakkan halaman dipojok kanan atas

C. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kosa kata tidak terlalu penuh			✓		
2.	Isi/tabel konsisten				✓	
3.	Penomoran benar dan konsisten			✓		
4.	Grafik dan gambar bermakna		✓			

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

D. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah			✓		
2.	Cetakan jelas		✓			
3.	Pengetikan akurat				✓	
4.	Kualitas jilid kuat			✓		
4.	Kamus mudah dibuka			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....

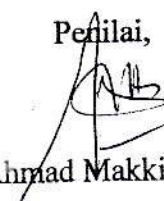
.....

.....

.....

Malang, 13 April 2016

Penilai,


H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Kepada Yth: **H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd**

Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu demi mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah :

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat baik	Baik	Kurang	Tidak baik	Sangat tidak baik

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 4 Mei 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili
14150032

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (√) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus menarik minat siswa					
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					
3.	Cover menarik					

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

B. KEGRAFISAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					
2.	Layout dan tata letak					
3.	Ilustrasi gambar					
4.	Kombinasi warna					

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

.....

.....

.....

C. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kosa kata tidak terlalu penuh					
2.	Isi/tabel konsisten					
3.	Penomoran benar dan konsisten					
4.	Grafik dan gambar bermakna					

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

D. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					
2.	Cetakan jelas					
3.	Pengetikan akurat					
4.	Kualitas jilid kuat					
4.	Kamus mudah dibuka					

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....

.....

.....

.....

Malang, 4 Mei 2018

Penilai,

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus menarik minat siswa					✓
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
3.	Cover menarik					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

.....

.....

.....

.....

B. KEGRAFISAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
2.	Layout dan tata letak					✓
3.	Ilustrasi gambar					✓
4.	Kombinasi warna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

.....

.....

.....

C. PERWAJAHAN

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kosa kata tidak terlalu penuh				✓	
2.	Isi/tabel konsisten				✓	
3.	Penomoran benar dan konsisten					✓
4.	Grafik dan gambar bermakna				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

.....

.....

.....

.....

D. FISIK

No	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah					✓
2.	Cetakan jelas					✓
3.	Pengetikan akurat					✓
4.	Kualitas jilid kuat					✓
4.	Kamus mudah dibuka					✓

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

.....

.....

.....

.....

Malang, 4 Mei 2018

Penilai



H. Ahmad Makki Hasar, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2**

Kepada Yth: Drs. Suraya

Di MTs Islamiyah Attanwir

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Kamus tematik ini didesain untuk pembelajar kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2. Berkaitan dengan penyusunan kamus tematik tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak guru untuk kesediaannya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

1. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Mu'jam Musa'id.
2. Berilah tanda cek (✓) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - Skor 5 : sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.

3. Komentar /saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
4. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak guru akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 11 Mei 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

A. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus membangkitkan minat siswa untuk belajar					
2.	Cetakan kamus jelas dan mudah dibaca					
3.	Sampul menarik					
4.	Kombinasi pemakaian warna					
5.	Ukuran kamus praktis					

B. ISI/MATERI

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian dengan materi kitab <i>durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah</i>					
2.	Kosa kata sesuai dengan arti (makna)					
3.	Penulisan kosa kata jelas					
4.	Penulisan tashrif jelas dan benar					

C. TUJUAN KEBUTUHAN

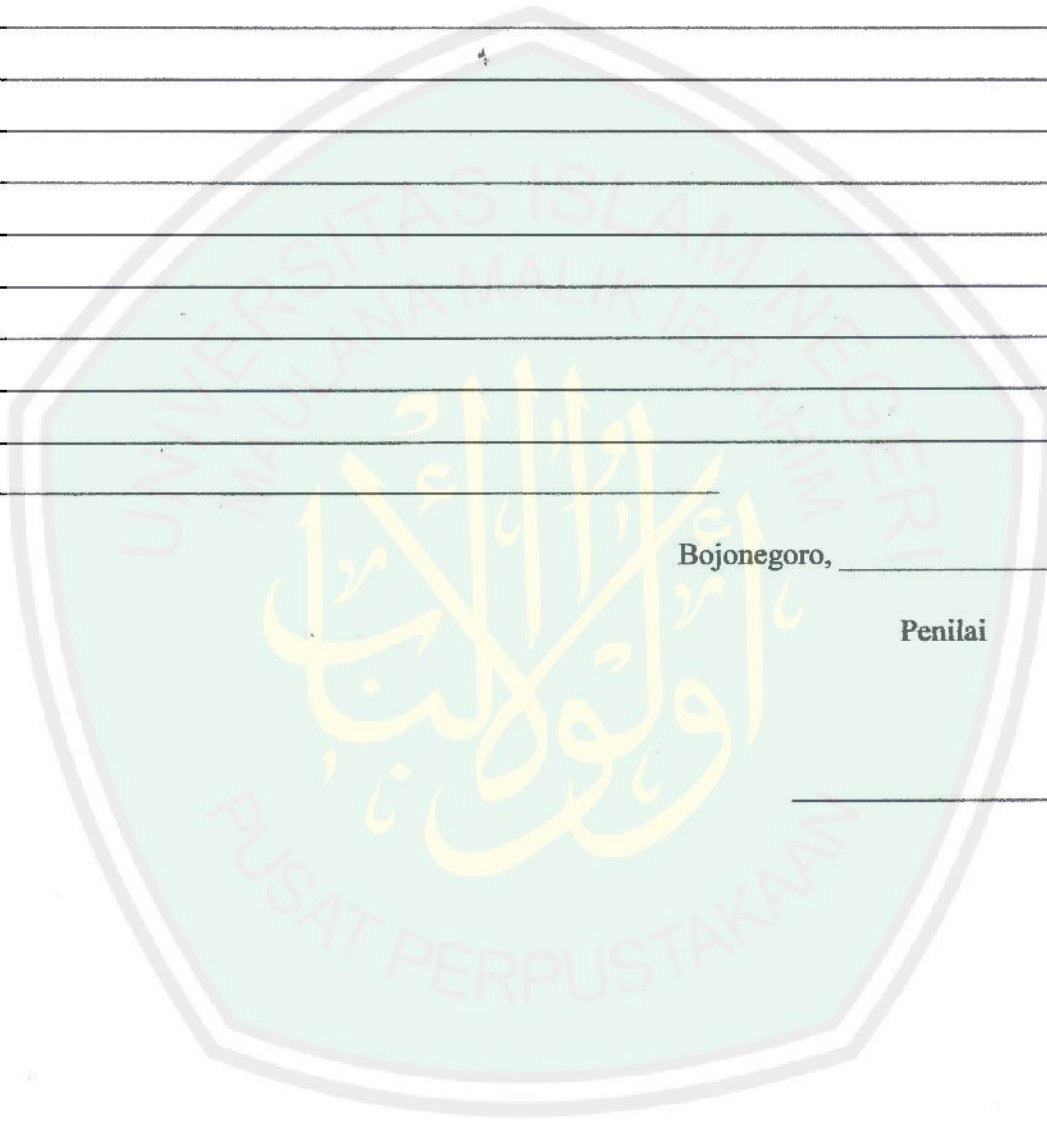
No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Sesuai dengan kebutuhan siswa					
2.	Sesuai dengan bahan ajar					
3.	Bermanfaat untuk membantu siswa dalam memahami					

	teks						
4.	Bermanfaat untuk membantu guru dalam KBM						

Kritik dan saran secara umum untuk kamus tematik untuk kitab *durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah*:

Bojonegoro, _____

Penilai



**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2**

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Buruk

1= Sangat buruk

A. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus membangkitkan minat siswa untuk belajar				✓	
2.	Cetakan kamus jelas dan mudah dibaca				✓	
3.	Sampul menarik			✓		
4.	Kombinasi pemakaian warna			✓		
5.	Ukuran kamus praktis				✓	

B. ISI/MATERI

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian dengan materi kitab <i>durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah</i>					✓
2.	Kosa kata sesuai dengan arti (makna)					✓
3.	Penulisan kosa kata jelas					✓
4.	Penulisan tashrif jelas dan benar					✓

C. TUJUAN KEBUTUHAN

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Sesuai dengan kebutuhan siswa				✓	
2.	Sesuai dengan bahan ajar					✓
3.	Bermanfaat untuk membantu siswa dalam memahami					✓

	teks					
4.	Bermanfaat untuk membantu guru dalam KBM					✓

Kritik dan saran secara umum untuk kamus tematik untuk kitab *durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah*:

- Supaya menumbuhkan minat siswa/i, harga terjangkau.
 - mudah didapat siswa/i.
 - Agar hasilnya baik, supaya dikurikan kajian/di kaji kembali
 - sbg guru GHS Doab sangat terbantu dlm melaksanakan KBM.

Bojonegoro, 12-05-2018

Penilai

Churana

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2**

Kepada Yth: Drs. Suraya

Di MTs Islamiyah Attanwir

Assalamualaikum Wr.Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus tematik untuk kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2 sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk MTs Islamiyah Attanwir Bojonegoro.

Kamus tematik ini didesain untuk pembelajar kitab *Durus al-Lughoh al-Arabiyyah* juz 2. Berkaitan dengan penyusunan kamus tematik tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak guru untuk kesediaannya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

1. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Mu'jam Musa'id.
2. Berilah tanda cek (✓) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - Skor 5 : sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.

3. Komentar /saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
4. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban , komentar maupun saran dari Bapak guru akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr.Wb.

Malang, 12 Mei 2018

Peneliti,

Muhibbatul Laili



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-
ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5= Sangat baik

4= Baik

3= Cukup

2= Tidak baik

1= Sangat tidak baik

A. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus membangkitkan minat siswa untuk belajar				✓	
2.	Cetakan kamus jelas dan mudah dibaca				✓	
3.	Sampul menarik				✓	
4.	Kombinasi pemakaian warna				✓	
5.	Ukuran kamus praktis				✓	

B. ISI/MATERI

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian dengan materi kitab <i>durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah</i>					✓
2.	Kosa kata sesuai dengan arti (makna)					✓
3.	Penulisan kosa kata jelas					✓
4.	Penulisan tashrif jelas dan benar					✓

C. TUJUAN KEBUTUHAN

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Sesuai dengan kebutuhan siswa				✓	
2.	Sesuai dengan bahan ajar					✓
3.	Bermanfaat untuk membantu siswa dalam memahami					✓

	teks					
4.	Bermanfaat untuk membantu guru dalam KBM					✓

Kritik dan saran secara umum untuk kamus tematik untuk kitab *durus al-lughoh al-arabiyah ala al-thoriqoh al-haditsah*:

- isi Kamus / materi Kamus sudah praktis
 mudah di pahami siswa dan mempelajari
 pelajaran B. Arab
 ada usulan untuk publikasi Kamus
 ini pd siswa,
 diharapkan barang terangnya oleh
 siswa.

Bojonegoro, 13 - 05 - 2018

Penilai

Drs. Suraya

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

SS: Sangat Setuju S: Setuju R: Ragu TS: Tidak Setuju

STS: Sangat Tidak Setuju

Nama : _____

Kelas : _____

No.	Pernyataan	SS	S	R	TS	STS
1.	Desain kamus sesuai dengan kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>					
2.	Penulisan tiap kata dalam kamus jelas					
3.	Kamus sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab					
4.	Membantu dalam belajar bahasa Arab					
5.	Membantu memahami kosa kata dalam kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>					
6.	Menambah perbendaharaan kosa kata					
7.	Membantu mentashrifkan fi'il					
8.	Mudah digunakan					
9.	Dibutuhkan sebagai penunjang belajar					
10.	Perlu disediakan oleh madrasah /sekolah					

Bojonegoro, _____
Responden

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

SS: Sangat Setuju S: Setuju R: Ragu TS: Tidak Setuju

STS: Sangat Tidak Setuju

Nama : Ahmad Faikhu Nurul Mubin

Kelas : IX¹

No.	Pernyataan	SS	S	R	TS	STS
1.	Desain kamus sesuai dengan kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>		✓			
2.	Penulisan tiap kata dalam kamus jelas			✓		
3.	Kamus sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab		✓			
4.	Membantu dalam belajar bahasa Arab	✓				
5.	Membantu memahami kosa kata dalam kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>	✓				
6.	Menambah perbendaharaan kosa kata	✓				
7.	Membantu mentashrifkan fi'il		✓			
8.	Mudah digunakan		✓			
9.	Dibutuhkan sebagai penunjang belajar	✓				
10.	Perlu disediakan oleh madrasah /sekolah	✓				

Bojonegoro, _____

Responden



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

SS: Sangat Setuju

S: Setuju

R: Ragu

TS: Tidak Setuju

STS: Sangat Tidak Setuju

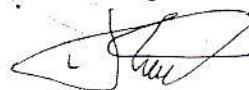
Nama : Luluatul Masfiah

Kelas : IX C²

No.	Pernyataan	SS	S	R	TS	STS
1.	Desain kamus sesuai dengan kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>	✓				
2.	Penulisan tiap kata dalam kamus jelas	✓				
3.	Kamus sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab	✓				
4.	Membantu dalam belajar bahasa Arab	✓				
5.	Membantu memahami kosa kata dalam kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>	✓				
6.	Menambah perbendaharaan kosa kata	✓				
7.	Membantu mentashrifkan fi'il	✓				
8.	Mudah digunakan	✓				
9.	Dibutuhkan sebagai penunjang belajar	✓				
10.	Perlu disediakan oleh madrasah /sekolah		✓			

Bojonegoro, _____

Responden



Luluatul Masfiah

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

SS: Sangat Setuju S: Setuju R: Ragu TS: Tidak Setuju

STS: Sangat Tidak Setuju


Nama : m. Hasyim Muzaqi

Kelas : 1XB'

No.	Pernyataan	SS	S	R	TS	STS
1.	Desain kamus sesuai dengan kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>	✓				
2.	Penulisan tiap kata dalam kamus jelas	✓				
3.	Kamus sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab		✓			
4.	Membantu dalam belajar bahasa Arab		✓			
5.	Membantu memahami kosa kata dalam kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyyah</i>		✓			
6.	Menambah perbendaharaan kosa kata	✓				
7.	Membantu mentashrifkan fi'il		✓			
8.	Mudah digunakan	✓				
9.	Di butuhkan sebagai penunjang belajar	✓				
10.	Perlu disediakan oleh madrasah /sekolah		✓			

Bojonegoro, 12 Mei 2018

Responden



27

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA

PENYUSUNAN KAMUS TEMATIK UNTUK KITAB DURUS AL-LUGHOH AL-ARABIYAH JUZ 2

Petunjuk pengisian:

Berilah tanda *check* (✓) pada pernyataan didalam kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

SS: Sangat Setuju

S: Setuju

R: Ragu

TS: Tidak Setuju

STS: Sangat Tidak Setuju

Nama : RIZKA ZULFITA AULIYA PAHMAWATI

Kelas : IX C²

No.	Pernyataan	SS	S	R	TS	STS
1.	Desain kamus sesuai dengan kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyah</i>		✓			
2.	Penulisan tiap kata dalam kamus jelas	✓				
3.	Kamus sesuai dengan materi pelajaran bahasa Arab		✓			
4.	Membantu dalam belajar bahasa Arab	✓				
5.	Membantu memahami kosa kata dalam kitab <i>Durusullughoh Al-Arabiyah</i>	✓				
6.	Menambah perbendaharaan kosa kata	✓				
7.	Membantu mentashrifkan fi'il	✓				
8.	Mudah digunakan		✓			
9.	Dibutuhkan sebagai penunjang belajar		✓			
10.	Perlu disediakan oleh madrasah /sekolah		✓			

Bojonegoro, 12 Mei 2018

Responden



الإختبار القبلي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

	النتيجة	الإسم: _____
		الفصل: _____

تَرْجِمِ الْمُفْرَدَاتِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَا!

إِحْمَلُوا	مَقَاعِدِ	
تَنَزَّهَ	غُلَامِ	
تَنْتَقِلَانِ	مُدَّةَ	
تَحْسَبُ	مَزَارِعِ	
زَيَّنْتَ	عُصْفُورَانِ	
سَاعَدَ	مَحَطَّةَ	
أَشْعَلْنَا	إِسْكَافِ	

حَوِّلِ الْأَفْعَالَ فِي مَا يَلِي إِلَى فِعْلِ مَيَّاضٍ أَمْ مُضَارِعٍ أَمْ أَمْرٍ فَرَاغِ مُنَاسِبَةً لِفَاعِلِهِ!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارع	فعل أمر
١.	زَيَّنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَزِينَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زَيِّنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
٢.		أَنْتُمْ تُشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَيُّهَا الْفَلَاحُ ائْمَشِ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣.	زُرْتُ الْمَرِيضَ		

مع النجاح

الإختبار القبلي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

Kontrol

30

النتيجة

الإسم : اعزّ نس صليح

الفصل : $IX C^2$

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

Beberapa bangku	مقاعد	Mereka Berawal membawa	إجلوا
anak kecil	غلام	Tuannya	تنزه
Panjang 3	مدة	Maupevipati	تنتقلان
Beberapa siswa	مزارع	Kamu menghitung	تحسب
Dua bawung	عصفوران	Perhiasan / hiasan	زينت
Kevanjang simpal	مخطة	menyiapkan	ساعة
Pramuka	إسكاف	kita sibuk	أشغلنا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماضٍ أم مضارع أم أمرٍ فراعٍ مناسبة لفاعله!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارع	فعل أمر
	زِنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زِنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
1	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ شَعَامِصَابِيحَكُمْ
2	رَأَى الْفَتَى سُرْبَةَ	رَأَى الْفَتَى سُرْبَةَ	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ امْسِرْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
3	زُرْتُ الْمَرِيضَ	زُرْتُكَ الْمَرِيضَ	زَادَ الْمَطَرُ لِحْرَ

مع النجاح

الإختبار القبلي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

Kontrol

15

النتيجة

الإسم : مُحَمَّدُ شَرِّقُ وَالْمَرْيَمُ

الفصل : الثَّالِثُ (ب)

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

tempat duduk	مَقَاعِد	Ambliah manggaban	إِجْلُوا
Gejap	عَلَام	kamu jujur	تَنْزَهُ
mudah	مُدَّة	kamu ber dua me-mindah	تَنْتَقِلَانِ
beberapa sawah	مَزَارِع	hitung meng	تَحْسِبُ
2 burung	عُصْفُورَانِ	Perhiasanmu	زَيَّنْتَ
sepatu	مَحْطَّة	mengetahui	سَاعَدَ
Pramuka	إِسْكَاف	kita bertanya	أَشَعَّنَا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماضٍ أم مضارعٍ أم أمرٍ قرّاعٍ مناسبةً لفاعله!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارعٍ	فعل أمرٍ
	زِنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زِنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
١	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ
٢	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ مَسَّ إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَيُّهَا الْمَنْزَعُ يَمْسِسُ إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ امْسِسْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣	زُرْتُ الْمَرِيضَ	تَمَرَّرْتُ الْمَرِيضَ	زُرْتُ الْمَرِيضَ

١. أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ

مع النجاء

الإختبار القبلي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

45

النتيجة

الإسم : ناد الكناويا

الفصل : الثالث

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

beberapa tempat duduk	مقاعد	Bawalah	إحملوا
Sunyi	غلام	Turunya	تنزه
panjang	مدة	2 peringatan	انتقلان
Beberapa sawah	مزارع	kamu menghitung	تحسب
2 Burung	غصنوزان	kamu menghis	زنت
stasiun K.A	محطة	menyapkan	ساعد
Beberapa pamiya	إسكاف	kita sber	أشعلنا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماض أم مضارع أم أمر فراع مناسبة لفاعله!

الرقم	فعل ماض	فعل مضارع	فعل أمر
	زِنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِينَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زِنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
١	أَنْتُمْ أَسْعَلُوا مَمَائِبَكُمْ	أَنْتُمْ تُشْعِلُونَ مَصَائِبَكُمْ	أَنْتُمْ أَسْعَلُوا مَمَائِبَكُمْ
٢	الْفَلَّاحُ مِنَ الْهَرْرِعَةِ	يَمْشِي الْفَلَّاحُ إِلَى الْهَرْرِعَةِ	أَيْهَا الْفَلَّاحُ ائْمَشِ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣	زُرْتُ الْمَرِيضَ	تُزُّورُ الْمَرِيضَ	زُرْ الْمَرِيضَ

مع النجاح

الإختبار القبلي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

20

النتيجة

الإسم : سائق باديو جانارا غوني

الفصل : الثالث 1XB'

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا

tempat duduk.	مقاعد	mengajar / ambila / pergi / datang.	إخيلوا
Gelas	غلام	kamu / dia / dia.	تفزة
mea-an-jan-glan.	مدة	kamu belajar / menulis.	تنتقلان
beberapa sawah	مزارع	menghitung.	تحسب
Pua burung	عصفوران	perhiasanmu	زينت
sepatu.	حظة	mengetahui / menbantu.	ساعد
Pfauka	إسكاف	kita bertanya.	أشغلنا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماضٍ أم مضارعٍ أم أمرٍ فراعٍ مناسبةٍ لفاعيله!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارعٍ	فعل أمرٍ
	زِنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِيْنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زِنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
٠٧	أَنْتُمْ أَشْعَلُوا وَمَا يَحْتَمِي	أَنْتُمْ تُشْعَلُونَ مَهْ بَابِيْحَكُمْ	أَنْتُمْ تَسْعَلُونَ وَمَا يَحْتَمِي
٠٤	أَبِيْمَا الْفَلَاخُ مَشَى إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَبِيْمَا الْفَلَاخُ يَمْشِي إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَبِيْمَا الْفَلَاخُ امْشِ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٠٣	زَرَّتِ الْمَرْيَضُ	يَزُرُّ الْمَرْيَضُ	زُرِّي الْمَرْيَضُ

مع النجاح

الإختبار البعدي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

	النتيجة	الإسم : _____
		الفصل : _____

تَرْجِمِ الْمُفْرَدَاتِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَا!

إِحْمَلُوا	مَقَاعِدَ	
تَنْزَهُ	عُلَامَ	
تَنْتَقِلَانِ	مُدَّةَ	
تَحْسُبُ	مَزَارِعَ	
زَيَّنْتَ	عُصْفُورَانَ	
سَاعَدَ	مَحْطَةَ	
أَشْعَلْنَا	إِسْكَافَ	

حَوِّلِ الْأَفْعَالَ فِي مَا يَلِي إِلَى فِعْلِ مَيَّاضٍ أَمْ مُضَارِعٍ أَمْ أَمْرٍ فَرَاغِ مُنَاسِبَةً لِفَاعِلِهِ!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارع	فعل أمر
	زَيَّنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَزَيَّنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زَيِّنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
١.		أَنْتُمْ تُشْعِلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	
٢.			أَيُّهَا الْفَلَّاحُ ائْمَسْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣.	زُرْتُ الْمَرِيضَ		

مع النجاح

الإختبار البعدي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

Kontrol

النتيجة
45

الإسم: A'izatus skolliah

الفصل: IX C²

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

Beberapa bangku	مقاعد	Kamu membawa	إِجْمَلُوا
Orang kecil Orang muda	غلام	Kamu di jalan	تَنْزَعُ
waktu sebentar / lama (masa)	مُدَّة		تَنْتَقِلَانِ
Beberapa sawah	مَزَارِعَ	Kamu menghitung	تَحْسَبُ
Dua burung	عُصْفُورَانِ		زَيْتُ
Stasiun	مَحْطَة	Berjanji	سَاعَدَ
Pramuka	إِسْكَافَ	kita menyalakan api	أَشْعَلْنَا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماضٍ أم مضارعٍ أم أمرٍ فراعٍ مُنَاسِبَةً لِفَاعِلِهِ!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارع	فعل أمر
	زَيْنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَزِينَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زَيَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
1	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تَشْعَلُونَ مَصَابِيحَكُمْ
2	مَسَسَ لِحْيَةَ الْمَرْرِ رُكْبَةَ	أَلَمَّا الْفَلَّاحُ تَمَسَّ بِسِنَّةِ بِأَلَى الْمَرْرِ رُكْبَةَ	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ ائْمَسِ إِلَى الْمَرْزُوعَةِ
3	زُوتَ الْمَرِيضَ	زُرُّكَ كَانَهُ الْمَرِيضَ	زُرُّكَ الْمَرِيضَ

مع النجاح

الإختبار البعدي

Kontrol

لتلاميذ مدرسة التوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

40

النتيجة

الإسم : مُحَمَّدُ مَشْرُقُ الدِّينِ

الفصل : الثالث

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

beberapa Tempat duduk	مقاعد	Parakan	إخيلوا
Remaja putra	غلام	bertamasya	تنزه
masa waktu	مدة	mereka berdua memasukkan	تنتقلان
menanam	مزارع	kamu menghitung	تحسب
2 burung	عصفوران	perhatikan	رئنت
Pramuka	مخطة	menolong	ساعد
sepatu	إسكاف	kita menyairka	أشعلنا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماض أم مضارع أم أمر فراغ مناسبة لفاعله!

الرقم	فعل ماض	فعل مضارع	فعل أمر
	وَنَتَمَّا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	وَيَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
١	شَقَلْتُمْ مَعَهَا بَيْنِيكُمْ	أَنْتُمْ تُشْعِلُونَ مَصَابِيحَكُمْ	شَعَا مَصَابِيحَكُمْ
٢	أَيُّهَا الْمَنَاحُ مَتَى إِلَى نَلْرُوعَتِ	أَيُّهَا الْفَلَاحُ يَمْسِسُ إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَيُّهَا الْفَلَاحُ ائْمِسْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣	رَزَتْ الْمَرِيضَ	الْمَرِيضَ يُرِيضُ	رَزَتْ الْمَرِيضَ

مع النجاح

الإختبار البعدي

لتلاميذ مدرسة التوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

النتيجة 90	الإسم: <u>ساش ياديس غانتس غوتو</u>
	الفصل: <u>الثالث</u>

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا!

beberapa bangku	مقاعد	Bawah kalian.	إِخْلُوا
Anak kecil	غلام	dia bertamasya.	تَنَزَّ
sebentar	مدة	kamu bedua berpindah.	تَنَقَّلَانِ
beberapa sawah	مزارع	kamu sedang menghitung.	تَحْسَبُ
dua burung	عصفوران	kamu telah menghidai	زَيْتَ
stasiun	محطة	dia membantu	سَاعَدَ
Tukang sol sepatu.	إسكاف	kita mengalahkan.	أَشَعَلْنَا

حوّل الأفعال في ما يلي إلى فعل ماضٍ أم مضارعٍ أم أمرٍ قرأ مناسباً لفاعله!

الرقم	فعل ماضٍ	فعل مضارع	فعل أمر
	زَيْنَمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَزِينَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زَيَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
١.	أَنْتُمْ أَشَعَلْتُمْ مَسَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ تُشَعِلُونَ مَسَابِيحَكُمْ	أَنْتُمْ أَشَعِلُوا
٢.	أَيُّهَا الْفَلَاحُ ائْمَسْ إِلَى	أَيُّهَا الْفَلَاحُ ائْمَسْ إِلَى	أَيُّهَا الْفَلَاحُ ائْمَسْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٣.	زُرْتُ الْمَرِيضَ		

مع النجاح

الإختبار البعدي

لتلاميذ مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية الفصل الثالث

النتيجة

100

الإسم : ناديا كنفيا

الفصل : الثالث

ترجم المفردات إلى اللغة الإندونيسيا

Beberapa bangkai	مقاعيد	Batu-batu bertiga bawala	إخملوا
Orang kecil	علام	Beltamarya	تنزه
Sebenar	مدة	kamu berdua pindah	تنتقلان
Beberapa sawah	مزارع	kamu menghitung	تحسب
3 Burung	عصفوران	kamu menghias	زينت
Stasiun	محطة	membantu	ساعد
Tukang sol sepatu	إسكاف	pria menyalaikan	أشعلنا

حوّل الأفعال في ما يلحق إلى فعل ماض أم مضارع أم أمر فراغ مناسبة لإفعله!

الرقم	فعل ماض	فعل مضارع	فعل أمر
	زِنْتُمَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	تَرِنَانِ الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا	زِنَا الْكَلَامَ إِذَا نَطَقْتُمَا
٠١	أَنْتُمْ أَسْعَلْتُمْ مَسَائِدِيكُمْ	أَنْتُمْ تُشْعِلُونَ مَسَائِدِيكُمْ	أَنْتُمْ أَسْعِلُوا مَسَائِدِيكُمْ
٠٢	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ مَسِينِ إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ تَمْسِي إِلَى الْمَرْزَعَةِ	أَيُّهَا الْفَلَّاحُ ائْمِسْ إِلَى الْمَرْزَعَةِ
٠٣	زِدْتَ الْمَرِيضَ	تَزِدُّ الْمَرِيضَ	زِدَّ الْمَرِيضَ

مع النجاح

صورة عملية التجربة الأولى



صورة عملية التجربة الميدانية



صورة عملية الإختبار القبلي



صورة عملية الإختبار البعدي للمجموعة المراقبة



صورة عملية الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية بنين



صورة عملية الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية بنات



صورة تجربة ميدانية مع المعلم



صورة التصديق مع خبير المواد



صورة التصديق مع خبير التصميم



كاموس اللغوي

درس ورس اللغت العربيتة على الطريفة الصديتة

لا إمام زكشي وإمام شيعاني

الجزء الثاني

KAMUS
DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH
JUZ 2



Kamus Khusus kitab Durusulughoh Al-Arabiyyah ini dirancang secara tematik per-dars untuk memudahkan pembelajar kitab dalam mengetahui makna kata. Selain itu, kamus ini juga dilengkapi dengan tashrif dari fi'il yang terdapat pada setiap bab yang disesuaikan dengan pembalasan pada setiap babnya.

Untuk menunjang kosa kata lain, di bagian paling akhir dari kamus, dicantumkan pula sinonim dan antonim kata kerja yang paling sering dipakai.

Ditengahi:

- ✓ Tasrif Fi'il
- ✓ Terjemahan Mafradat
- ✓ Sinonim dan Antonim Kata Kerja

Muhibbatul Laili

Muhibbatul Laili

KAMUS
DURUSULLUGHOH AL-ARABIYAH
JUZ 2

قَامُوسُ

دُرُوسِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ
عَلَى الطَّرِيقَةِ الحَدِيثَةِ

لِإِمَامِ زَرْكَشِيِّ وَإِمَامِ شُبَّانِي

الجزء الثاني

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah yang telah menurunkan Al-Qur'an dengan bahasa Arab agar kita dapat belajar dengannya. Berkat rahmat-Nya penulisan kamus bantu kitab *دُرُوسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ عَلَى الطَّرِيقَةِ الْحَدِيثَةِ* juz

2 dapat diselesaikan. Semoga sholawat salam selalu terhaturkan kepada Nabi Muhammad SAW dari pecinta-pecinta bahasa wahyunya.

Kamus ini merupakan kamus yang dirancang khusus untuk membantu pembelajar kitab *دُرُوسُ اللُّغَةِ*

دُرُوسُ اللُّغَةِ juz 2 karangan Imam Zarkasyi dan Imam Syubhani yang ditujukan untuk pembelajar tingkat muftadi'. Dengan kamus ini pembelajar akan terbantu dalam mengetahui makna dan perubahan fi'il yang ada didalam kitab, sehingga akan mempermudah mereka untuk belajar mandiri.

Kamus ini menyajikan terjemahan dari kalimat-kalimat yang ada didalam kitab yang disusun sesuai babnya. Tidak hanya itu, kamus ini juga dilengkapi dengan tabel perubahan fi'il yang disesuaikan pembahasan di bab

Penulis

Muhibbatul Laili

Pembimbing

Dr. H. R. Taufiqurrochman, M.A

Validator Desain

H. Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Validator Isi

Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd

Disusun untuk Memenuhi Tugas Akhir S1 Jurusan
Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik
Ibrahim Malang

ii

iii

tersebut sehingga dapat membantu pembelajar dalam mengetahui perubahan bentuk fi'il, baik dari perubahan yang disebabkan oleh waktu maupun pelaku. Disamping itu mahfudhol yang ada di dalam bab-bab tertentu juga telah diterjemahkan dalam bentuk kalimat sehingga mudah difahami..

Semoga dengan menjaga bahasa Wahyu Nabi Muhammad SAW melalui keedua guru besar bahasa Arab di Indonesia, kamus ini mendapatkan berkah sehingga dapat bermanfaat bagi seluruh pembelajar kitab ini diseluruh penjuru Indonesia.

Malang, 15 Sya'ban 1439 H

Penulis

DAFTAR ISI

Kata Pengantar.....	iii
Daftar Isi	v
Petunjuk Penggunaan Kamus.....	vii

Bagian Isi Kamus

1.....	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢.....	الدَّرْسُ الثَّانِي
١١.....	الدَّرْسُ الثَّلَاث
٢٢.....	الدَّرْسُ الرَّابِع
٢٩.....	الدَّرْسُ الْخَامِس
٤٢.....	الدَّرْسُ السَّادِس
٥٥.....	الدَّرْسُ السَّابِع
٦٦.....	الدَّرْسُ الثَّامِن
٧١.....	الدَّرْسُ التَّاسِع

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

Baca terlebih dahulu petunjuk penggunaan kamus di bawah ini untuk mempermudah Anda dalam mencari mufrodat yang diinginkan dan memahami isi kamus:

FENCARJIAN KATA:

1. Carilah mufrodat berbentuk isim dengan menghilangkan "ال".
2. Carilah mufrodat isim mutsanna (dua) dan jamak (banyak) mansub atau majrur dengan mengubahnya ke dalam bentuk marfu' terlebih dahulu. Contoh:
 مُسْلِمَيْنِ (مُنْتَهَى مَنْصُوبٍ/مَجْرُورٍ) < مُسْلِمَانِ (مَرْفُوعٍ)
 مُسْلِمِينَ (جَمْعُ مُذَكَّرٍ سَالِمٍ مَنْصُوبٍ/مَجْرُورٍ) < مُسْلِمُونَ (مَرْفُوعٍ)
3. Carilah mufrodat bentuk fi'il dengan mengubah terlebih dahulu ke dalam bentuk madhi dhomit "هُوَ" atau kata ganti orang ketiga tunggal.
4. Carilah mufrodat tersebut dari atas ke bawah sesuai urutan huruf hijaiyah di setiap babnya.
5. Jika Anda kesulitan mengubah fi'il ke dalam bentuk madhi dhomit "هُوَ" maka:
 - a. carilah fi'il tersebut di dalam tabel.
 - b. Sesuaikan dhomit mufrodat yang akan Anda cari dengan dhomit di kolom bagian atas, lalu cari kata tersebut.
 - c. Setelah Anda menemukan kata tersebut, lihatlah fi'il di bagian paling kanan tabel yang satu garis dengan kata tersebut

٨٧ الدَّرْسُ العَاشِرُ
 ١١٦ الدَّرْسُ الحَادِي عَشَرَ
 ١٢٣ الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ
 ١٢٨ الدَّرْسُ الثَّلَاث عَشَرَ
 ١٣٧ الدَّرْسُ الرَّابِع عَشَرَ
 ١٤٥ المُعْلَقُ الأوَّل-المُعْلَقُ الرَّابِع
 ١٥٨ المُزَادَاتُ مِنَ الأَعْمَالِ
 ١٦٤ الأَصْدَادُ مِنَ الأَعْمَالِ

Daftar Rujukan ١٦٦

Bibliografi ١٦٧

TANDA TANDA

1. Tanda * : menunjukkan tidak adanya perubahan bentuk fi'il tersebut.
2. Tanda ~ : menunjukkan persamaan kata atau sinonim.
3. Tanda "><": menunjukkan lawan kata atau antonim fi'il.

SINGKATAN SINGKATAN

1. جن : menunjukkan bentuk jamak dari isim di depannya

Makan	أَجَلَ	Berusaha keras	إجتهَدَ
Memerintah	أَمَرَ	Berita-berita	أَخْبَرَ جَمْعَ خَبَرٍ
Kemarin	أَمْسٍ	Mengambil	أَخَذَ
Sekarang	الآنَ	Tata usaha	إِذَارَةٌ
Mengantuk	أَتَعَسَ	Guru	أُسْتَاذٌ
Pintu	Teman-teman	أَصْحَابُ جَمْعٍ	
Kolam	بِرْقَةٌ		صَاحِبٌ
Taman	بُسْتَانٌ	Pekerjaan	أَعْمَالُ جَمْعِ عَمَلٍ

Obat	دواء	Setelah	بعده	Membaca	قرأ	Kejam	شبهه
Pergi	ذهبت	Menelan	بلع	Membaca	قراءة	Rambut	شعر
Mengikat	زبط	Di bawah	تحت	Bagian	قسم	Pagi hari	صباح
Pulang	رجع	Meninggalkan	ترك	Kereta Api	قطار	Bersabar	صبر
Kaki	رجل	Pakaian	ثياب جن ثوب	Memotong	قطع	Sulit	صعقة
Nasi	رز	Baru	جديد	Memetik	قطف	Kotak, peti	صندوق
Menggambar	رسم	Duduk	جلس	Kopi	قهوة	Tertawa	ضحك
Mengangkat	رفع	Jawaban	جواب	Tulisan	كتابة	Memasak	طبخ
Naik	ركب	Tali	خيل	Menulis	كتب	Makanan	طعام
Menanam	زرع	Kamar	حجرة	Perkataan	كلام	Meminta	طلب
Bunga	زهرة	Kebun	حديقة	Kata	كلمة	Mengetahui	عرف
Bertanya	سأل	Menghitung	حسب	Berpakaian	لبس	Menjadi hias	عطين
Papan tulis	سبورة	Menghitung	حصن	Susu	لبن	Ilmu pengetahuan	علوم من علم
Jatuh	سقط	Menghadiri	حضر	Sebab itu	لذلك	Kenjakan	عجل
Gula	سكر	Membawa	حمل	Bermain	لعب	Menecei	غسل
Tinggal	سكن	Lemari	خزانة	Malam hari	ليل	Memukai	غضب
Pisau	سكين	Rugi	خسر	Air	ماء	Kambing	غنم
Mendengar	سمع	Masuk	دخل	Bermacam-macam	مختلفة	Membuka	فتح
Pertanyaan	سؤال	Jalan	درب	Seperti	مثل	Bahagia	فرح
Mobil	سيارة	Mempelajari	درس	Sekolah	مدرسة	Bahagia	فرح
Pohon	شجر	Pelajaran	درس	Kota	مدينة	Kelas	فصل
Minum	شرب	Buku catatan	دفتر	Radio	مذياع	Lang	مألوس
Menjelaskan	شرح	Menyerahkan	دفع	Sakit	مرض	Memahami	فهم

	أنا	هو (هاضي)	
		ماض	مضارع
Memindahkan	نقل	نقل	نقل
Seperti inilah	هكذا	هكذا	هكذا
Disana	هناك	هناك	هناك
Anak	ولد	ولد	ولد
Tangan	يد	يد	يد
Hari	يوم	يوم	يوم
Pada hari ini	اليوم: الوقت الحاضر	اليوم: الوقت الحاضر	اليوم: الوقت الحاضر
		مدرسة	مدرسة
		مدينة	مدينة
		مذيع	مذيع
		منزل	منزل
		مسجد	مسجد
		منسخ	منسخ
		منشط	منشط
		منشط	منشط
		منشورات جن	منشورات جن
		منشورة	منشورة
		منطخ	منطخ
		منطقم	منطقم
		معلم	معلم
		معنى	معنى
		مفردات جن مفرد	مفردات جن مفرد
		مفرد	مفرد
		نات	نات
		نخج	نخج
		نزل	نزل
		نظام	نظام
		نظر	نظر
		نظيف	نظيف
		مدرسة	مدرسة
		مدينة	مدينة
		مذيع	مذيع
		منزل	منزل
		مسجد	مسجد
		منسخ	منسخ
		منشط	منشط
		منشط	منشط
		منشورات جن	منشورات جن
		منشورة	منشورة
		منطخ	منطخ
		منطقم	منطقم
		معلم	معلم
		معنى	معنى
		مفردات جن مفرد	مفردات جن مفرد
		مفرد	مفرد
		نات	نات
		نخج	نخج
		نزل	نزل
		نظام	نظام
		نظر	نظر
		نظيف	نظيف

أنا		هُوَ
مضارع	ماضي	(قاضي)
أَلْعَبُ	لَعِبْتُ	لَعِبَ
أَلْسَخُ	سَخَعْتُ	سَخَعُ
أَمْتَبِطُ	مَتَبَطْتُ	مَتَبَطَ
أَجْمَعُ	جَمَعْتُ	جَمَعَ
أَنْزِلُ	نَزَلْتُ	نَزَلَ
أَنْظُرُ	نَظَرْتُ	نَظَرَ
أَنْقُلُ	نَقَلْتُ	نَقَلَ

أنا		هُوَ
مضارع	ماضي	(قاضي)
أَفْتَحُ	فَتَحْتُ	فَتَحَ
أَفْرَحُ	فَرَحْتُ	فَرَحَ
أَفْهَمُ	فَهَمْتُ	فَهَمَ
أَفْرَأُ	فَرَأْتُ	فَرَأَ
أَفْطَعُ	فَطَعْتُ	فَطَعَ
أَفْطِنُ	فَطَنْتُ	فَطَنَ
أَكْتُبُ	كَتَبْتُ	كَتَبَ
أَلْبَسُ	لَبَسْتُ	لَبَسَ



المَخْفُوطَات

- من صَنَعَ طَافِرٌ
"Barang siapa bersabar pasti ia akan mendapat"
- من سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ
"Barang siapa bejalan pada suatu jalan maka sampailah ia"
- من جَدَّ وَجَدَّ
"Barang siapa bersungguh-sungguh maka ia akan mendapatkan"
- من اجْتَهَدَ خَصَلَ
"Barang siapa berusaha keras maka ia berhasil"

Rerumpunan	أَعْتَابَ جَمْرٌ	Beberapa bapak	آبَاءُ جَمْرِ أَبٍ
Makan	أَكَلَ	Mengambil	اِجْتَهَدَ
Orang yang makan	أَكَلَ	Bumi, tanah	أَخَذَ
Alat	أَلَةٌ	Satu pekan	أَرْضٌ
Didepan	أَمَامَ	Guru	أُسْبُوعٌ
Menyuruh	أَمَرَ	Tukang sepatu	أُسْتَاذٌ
Kematin	أَمْسَى	Kuku	إِسْكَافٌ
Kamu (lk)	أَنْتَ	kuku	أَظْفَارُ جَمْرِ ظُفْرٍ

Batu	خَجَرٌ
Kamar	حَجْرَةٌ
Besi	خَدِيدٌ
Membajak	خَرَبٌ
Menghitung	حَسَبَ
Kuda	حَصَانٌ
Memanen	حَصَدَ
Hadir	حَضَرَ
Memerah susu	حَلَبَ
Mem bawa	حَمَلَ
Wesel	حَوَالَةَ
Ketika	حِينَئِذَا
Pembantu	خَادِمٌ
Secara khusus	خَاصَّةً
Membantu	خَدَّمَ
Khutbah	خُطْبَةٌ
Khotib	خُطَّيبٌ
Kemah	خَيْمَةٌ
Masuk	دَخَلَ
Sepeda	دَرَّاجَةٌ
Pelajaran	دَّرْسٌ
Doa	دُعَاءٌ
Buku	ذِكْرٌ

Manusia	إِنْسَانٌ
Waktu waktu	أَوْقَاتٌ جَمْرُ وَقْتٍ
Anak anak	أَوْلَادٌ جَمْرُ وُلْدٍ
Yang mana	أَيُّ
Kebun	بُسْتَانِيٌّ
Setelah	بَعْدَ
Sapi	بَقَرٌ
Tetapi	بَلَى
Negara negara	بُلْدَانٌ جَمْرُ بَلَدٍ
Dengan apa	بِمَاذَا
Bus	بُوسِطَةٌ
Meninggalkan	تَرَكَ
Dinding	جِدَارٌ
Baru	جَدِيدٌ
Duduk	جَلَسَ
Mengumpulkan	جَمَعَ
Tentar tentara	جُنُودٌ
Dengan baik	جَيِّدًا
Orang orang yang hadir	حَاضِرُونَ جَمْرُ حَاضِرٍ
Hingga	حَتَّى

Pertanyaan	سُؤَالٌ
Mobil	سَيَّارَةٌ
Minum	شَرِبَ
Orang yang jahat, keji	شَرِيرٌ
Sabun	صَابُونٌ
Teman, penilik	صَاحِبٌ
Sulit	صَعْبَةٌ
Naik	صَعَدَ
Membuat	صَنَعَ
Koki, tukang masak	طَبَّاخٌ
Memasak	طَبَخَ
Baik	طَيِّبٌ
Makanan	طَعَامٌ
Meminta	طَلَبَ
Tampak	ظَهَرَ
Mengetahui	عَرَفَ
Libur	عُطْلَةٌ
Mengetahui	عَلِمَ
Paman	عَمٌّ
Pekerjaan	عَمَلٌ
Melakukan, mengerjakan	عَمِلَ
Mahal	غَالٌ

Pergi	ذَهَبَ
Buku tulis	رَاكِبٌ
Untung	زَيْعٌ
Memali	زَنْطٌ
Kembali	زَجَعَ
Padi	زُرٌّ
Surat	رِسَالَةٌ
Tidur	رَفَدَ
Mengendarai	رَكَبَ
Ruku'	رَجَعَ
Menanam	زَرَعَ
Jam	سَاعَةٌ
Bertanya	سَأَلَ
Sopir	سَائِقٌ
Berenang	سَسَخَ
Pejalan	سَفَرَ
Jatuh	سَقَطَ
Diam	سَكَتَ
Gula	سُكَّرٌ
Tinggal	سَكَنَ
Langit	سَمَاءٌ
Mendengar	سَمِعَ
Ikan	سَمَكٌ

Pakaian	لباس
Berpakaian	لبس
Susu	لبن
Bermain	لعب
Malam	ليل
Air	ماء
Harta	مال
Alat pembajak	بجرات
Guru	مدرس
Sekolah	مدرسة
Kota	مدينة
Satu kali	مرة
Orang yang sakit	مرضى
Ladang	مزرعة
Rumah sakit	مستشفى
Masjid	مسجد
Memegang	مسك
Lampu	مصباح
Dapur	مطبخ
Hujan	مطر
Palu	مطرقة
Beberapa kosa kata	مفردات جن مفردة

Yang tidak hadir	غائب
Meneuci	غسول
Selain	غير
Oleh karena itu	لهذا
Membuka	فتح
Gembira	فرح
Kelas	فصل
Petani	فلاح
Uang	فلوس جن فلس
Memahami	فهم
Kembali	فدوم
Membaca	قرأ
Membaca	قراءة
Kereta	قطار
Memotong	قطع
Rembulan	قمر
Buku	كتاب
Menulis	كتب
Banyak	كثير
Memecahkan	كسرت
Pandu	كشاف
Perkataan	كلام
Kata	كلمة

Teratur, rapi	نظام
Melihat	نظر
Sandal	نعل
Ulang	تعود
Sungai	نهر
Cahaya	نور
Orang tua	والد
Melakukan	وضع
Anak	ولد
Tangan	يد

Pakaian	ملابس جن لباس
Dari siapa	من
Baru saja	من جديد
Mimbar	منبر
Gergaji	مستار
Mencegah	منع
Tempat tempat	مواقع
Lapangan	ميدان
Berhasil	نجح
Bintang	نجم
Turun	نزل
Menaschati	نصح
Berucap	نطق

مضارع			ماضي		
أنا	أنت	هو	أنا	أنت	هو
أخذ	أخذت	أخذ	أخذت	أخذت	أخذ
أقطع	أقطع	أقطع	أقطعت	أقطعت	أقطع
أأكل	أأكلت	أأكل	أأكلت	أأكلت	أأكل
أأمر	أأمرت	أأمر	أأمرت	أأمرت	أأمر
أأزك	أأزكت	أأزك	أأزكت	أأزكت	أأزك
أأجلس	أأجلست	أأجلس	أأجلست	أأجلست	أأجلس
أأجمع	أأجمعت	أأجمع	أأجمعت	أأجمعت	أأجمع
أأخبرك	أأخبرت	أأخبرك	أأخبرت	أأخبرت	أأخبرك
أأخدمك	أأخدمت	أأخدمك	أأخدمت	أأخدمت	أأخدمك
أأخصد	أأخصدت	أأخصد	أأخصدت	أأخصدت	أأخصد
أأحضر	أأحضرت	أأحضر	أأحضرت	أأحضرت	أأحضر
أأحب	أأحبت	أأحب	أأحبت	أأحبت	أأحب
أأحل	أأحللت	أأحل	أأحللت	أأحللت	أأحل
أأخدم	أأخدمت	أأخدم	أأخدمت	أأخدمت	أأخدم
أأخطب	أأخطبت	أأخطب	أأخطبت	أأخطبت	أأخطب
أأدخل	أأدخلت	أأدخل	أأدخلت	أأدخلت	أأدخل
أأذهب	أأذهبت	أأذهب	أأذهبت	أأذهبت	أأذهب
أأزيع	أأزيت	أأزيع	أأزيت	أأزيت	أأزيع
أأزط	أأزطت	أأزط	أأزطت	أأزطت	أأزط

مضارع			ماضي		
أنا	أنت	هو	أنا	أنت	هو
أزجع	أزجعت	أزجع	أزجعت	أزجعت	أزجع
أزهد	أزهدت	أزهد	أزهدت	أزهدت	أزهد
أزكب	أزكبت	أزكب	أزكبت	أزكبت	أزكب
أزكع	أزكعت	أزكع	أزكعت	أزكعت	أزكع
أزرع	أزرعت	أزرع	أزرعت	أزرعت	أزرع
أسأل	أسألت	أسأل	أسألت	أسألت	أسأل
أسنخ	أسنخت	أسنخ	أسنخت	أسنخت	أسنخ
أسقط	أسقطت	أسقط	أسقطت	أسقطت	أسقط
أسكت	أسكتت	أسكت	أسكتت	أسكتت	أسكت
أسكن	أسكنت	أسكن	أسكنت	أسكنت	أسكن
أسنع	أسنعت	أسنع	أسنعت	أسنعت	أسنع
أشرب	أشربت	أشرب	أشربت	أشربت	أشرب
أصعد	أصعدت	أصعد	أصعدت	أصعدت	أصعد
أصنع	أصنعت	أصنع	أصنعت	أصنعت	أصنع
أطبخ	أطبخت	أطبخ	أطبخت	أطبخت	أطبخ
أطلب	أطلبت	أطلب	أطلبت	أطلبت	أطلب
أظهر	أظهرت	أظهر	أظهرت	أظهرت	أظهر
أعرف	أعرفت	أعرف	أعرفت	أعرفت	أعرف
أعلم	أعلمت	أعلم	أعلمت	أعلمت	أعلم

مضارع		ماضي	
أنا	أنت	أنا	أنت
أعمل	تعمل	عملت	عملت
أغسل	تغسل	غسلت	غسلت
أفزع	تفزع	فزعته	فزعته
أفزع	تفزع	فزعته	فزعته
أفهم	تفهم	فهمت	فهمت
أقدم	تقدم	قدمت	قدمت
أقرأ	تقرأ	قرأت	قرأت
أقطع	تقطع	قطعت	قطعت
أكتب	تكتب	كتبت	كتبت
أكتب	تكتب	كتبت	كتبت
ألبس	تلبس	لبست	لبست
ألبس	تلبس	لبست	لبست
أمنع	تمنع	منعت	منعت
أمنع	تمنع	منعت	منعت
أنزل	تنزل	نزلت	نزلت
أنزل	تنزل	نزلت	نزلت
أنضح	تنضح	نضحت	نضحت
أنضح	تنضح	نضحت	نضحت
أنظر	تنظر	نظرت	نظرت
أنظر	تنظر	نظرت	نظرت
أضع	تضع	وضعت	وضعت
أضع	تضع	وضعت	وضعت

المحفوظات

عَنِ الْأَمْرِ لَا تَسْأَلُ وَسْئَلَ فَرِيئَةٍ # فَكُلُّهُ فَوْقَ بِالْمَعْرِفَةِ يَنْتَبِهُ
 "Terang seorang teman jangan tanya (siapa dia), tapi tanyalah siapa temannya, maka setiap orang akan mengikuti siapa yang dia temani"

قَدْ جَمَعَ الْأَمَلُ غَيْرَ أَكْبَرِهِ # وَيَأْكُلُ الْأَمَلُ غَيْرَ مَنْ يَجْمَعُهُ
 "Kadang-kadang seseorang itu mengumpulkan harta benda yang tidak ia makan, dan kadang-kadang ia makan bukan dari apa yang ia kumpulkan"

لَا تُعَاوِذُ الْقَبِيرَ عَمَّا أَنْ # تَزِيحُ يَوْمًا وَاللُّغْمُ قَدْ رَقِيَ
 "Jangan kau memusubi orang yang butuh, karena bisa jadi engkau akan membutuhkannya sampai meragiba saat dia telah diangkat derajatnya"

إِذَا أَتَاكَ الْأَلْمُ يَوْمًا بِكَفٍّ # فَالْعُرْ لَهَا صَبْرًا وَوَسِعَ لَهَا صَدْرًا
 "Jika datang suatu musa kepadamu dengan perah kemiskinan, maka bersabarlah dan lapangkanlah dada"

فَإِنَّ تَصَارِيفَ الزَّمَانِ عَجِيبَةٌ # فَيَوْمًا تَرَى بُسْرًا وَيَوْمًا تَرَى عُسْرًا
 "Maka sesungguhnya perubahan zaman itu menakutkan, suatu hari terlihat mudah dan suatu hari terlihat mudah"

إِذَا غَلَا شَيْءٌ عَلَى رَجُلٍ # فَيَكُونُ أَرْحَمَنَ مَا يَكُونُ إِذَا غَلَا
 "Ketika sesuatu itu mahal maka akan aku tinggalkan, karena ia akan menjadi murah ketika keberadaannya tidak langka"

الدَّرْسُ الثَّالِثُ		٣	
Mengendarai	ركب	Menghitung	حسب
Bertanya	سأل	Hadir	حضر
Papan tulis	سُورَةٌ	Upacara	حفلة
Menutupi	سنز	Meneukur	خلف
Sujud	سجدة	Membawa	حمل
Perahu	سفينه	Diluar	خارج
Diam	سكت	Keluar	خرج
Gula	سكّر	Melepaskan	خلف
Bertempat tinggal	سكن	Masuk	دخل
Mendengar	سمع	Belajar	درس
Surabaya	سورابايا	Pelajaran	درس
Jendela	شباك	Membayar	دفع
Minum	شرب	Kantor	دفتر
Menerangkan	شرح	Memotong	دفع
Sabar	صبر	Menyebutkan	ذكر
Kotak	صندوق	Pergi	ذهب
Membuat	صنع	Mengikat	رابط
Tertawa	ضحك	Kembali	رجع
Penghapus papan	طلامنة	Menyayangi	رحم
Mencari	طلب	Nasi	رزق
Burung	طيور	Memandang	رفق
Mengetahui	علم	Mengangkat	رفع
Ilmu-ilmu	علوم	Tidur	رقد

Disamping	جانب
Memulai	بدأ
Mengikuti	تبع
Meninggalkan	ترك
Duduk	جلس
Orang yang hadir	حاضر
Orang-orang yang hadir	حاضرون
Kamar	حجرة

Mengambil	أخذ
Kantor	إدارة
Nama-nama	أسماء
Suara-suara	أصوات
Makan	أكل
Didapan	أمام
Ujian	امتحان
Pada Nabi	أنبياء

Sekolahan	مدرسة	Melakukan	عول
Menghapus	منح	Amat	عورة
Menyisir	منشط	Mencuci	عسل
Administrasi	مصرفات	Kambing	عتم
	جن مصرفوة	Membuka	فتح
Makaman	منظعم	Kelas	فصل
Bersama-sama	معا	Faham	فهمت
Bangku	مقعد	Membunuh	فان
Mendikte	ملا	Membaca	فرا
Lapangan	ميدان	Kereta	قطار
Pelabuhan	ميناء	Memotong	قطع
Arah	ناحية	Kemaja	فويص
Berhasil	نجحت	Menulis	كتب
Turun	نزل	Perkataan	كلام
Melihat	نظر	Menyapu	كس
Pindah	نقل	Gelas	كوب
Cang	قود جن نقد	Susu	لبن
Berhijrah	هجر	Bermain	لعب
Mari	هيا بنا	Bermacam-macam	مختلفة

قُلْ لِلْعَالَمِينَ عَلَى هَوَانٍ # إِذَا ضَاقَتْ بِكُمْ أَرْضٌ فَمِينُوا
 "Katakanlah kepada orang-orang yang duduk termenung atas kepayahahan, jika bumi sempit bagimu maka carilah keluasan"

أمر (Perintah)	مضارع (Sedang/Akan)		فاضي (Lampau)	
	أنت	هو	أنت	هو
أخذ	أأخذ	يأخذ	أخذت	أخذ
أكل	أأكل	يأكل	أكلت	أكل
بدأ	أبدأ	يبدأ	بدأت	بدأ
تبع	أتبع	يتبع	تبعتم	تبع
ترك	أترك	يترك	تركت	ترك
جلس	أجلس	يجلس	جلست	جلس
حسب	أحسب	يحسب	حسبت	حسب
حضر	أحضر	يحضر	حضرت	حضر
خلق	أخلق	يخلق	خلقت	خلق
خل	أخل	يخل	خلت	خل
خرج	أخرج	يخرج	خرجت	خرج
خلع	أخلع	يخلع	خلعت	خلع
دخل	أدخل	يدخل	دخلت	دخل
درس	أدرس	يدرس	درست	درس
دفع	أدفع	يدفع	دفعت	دفع
دفع	أدفع	يدفع	دفعت	دفع
ذكر	أذكر	يذكر	ذكرت	ذكر
ذهب	أذهب	يذهب	ذهبت	ذهب
زبط	أزبط	يزبط	زبطت	زبط
زجع	أزجع	يزجع	زجعت	زجع

أمر (Perintah)	مضارع (Sedang/Akan)		فاضي (Lampau)	
	أنت	هو	أنت	هو
زحم	أزحم	يزحم	زحمت	زحم
زمن	أزمن	يزمن	زمنت	زمن
زفع	أزفع	يزفع	زفعت	زفع
زفد	أزفد	يزفد	زفدت	زفد
زكب	أزكب	يزكب	زكبت	زكب
سأل	أسأل	يسأل	سألت	سأل
سنز	أسنز	يسنز	سنزت	سنز
سجد	أسجد	يسجد	سجدت	سجد
سكت	أسكت	يسكت	سكتت	سكت
سكن	أسكن	يسكن	سكنت	سكن
منع	أمنع	يمنع	منعت	منع
شرب	أشرب	يشرب	شربت	شرب
شرح	أشرح	يشرح	شرحت	شرح
صنر	أصنر	يصنر	صنرت	صنر
صنع	أصنع	يصنع	صنعت	صنع
ضحك	أضحك	يضحك	ضحكت	ضحك
طلب	أطلب	يطلب	طلبت	طلب
علم	أعلم	يعلم	علمت	علم
عمل	أعمل	يعلم	عملت	عمل
عمل	أعمل	يعمل	عملت	عمل

أمر (Perintah)	مضارع (Sedang/Akan)		فاضي (Lampau)	
	أنت	هو	أنت	هو
فتح	أفتح	يفتح	فتحت	فتح
فهمت	أفهمت	يفهت	فهمت	فهمت
قتل	أقتل	يقتل	قتلت	قتل
فرا	أفرا	يفرا	فرايت	فرا
قطع	أقطع	يقطع	قطعت	قطع
كتب	أكتب	يكتب	كتبت	كتب
كس	أكس	يكس	كسيت	كس
لعب	ألعب	يلعب	لعبت	لعب
منع	أمنع	يمنع	منعت	منع
منشط	أمنشط	يمنشط	منشطت	منشط
ملا	أملأ	يملأ	ملأت	ملا
نجحت	أنجح	ينجح	نجحت	نجح
نزل	أنزل	ينزل	نزلت	نزل
نظر	أنظر	ينظر	نظرت	نظر
نقل	أنقل	ينقل	نقلت	نقل
هجر	أهجر	يهجر	هجرت	هجر



٢٢ ٢٣

Ayat	آية
Bergadang	بات
Sungai	بركة
Sejenak	بؤفة
Kebun	بستان
Menangis	بكي
Pedagang	تاجر
Dua puluh Sembilan Siswa	بِسْعَةِ وَعِشْرُونَ
Tiga puluh	ثَلَاثُونَ

Beban-beban	أثقال من ثقل
Batu-batu	أحجار من حجر
Terkadang	أحياناً
Saudar (lk)	أخ
Bunga-bunga	أزهار من زهرة
Atau	أم
Did depan	أمام
Imam, pemimpin	إمام
Kemarin	أمس

Takut	خاف
Berkhianat	خان
Berputar	داز
Masuk	دخل
Merasakan	ذوق
Isirahat	راحة
Melihat	رأى
Seseorang	رجل
Surat	رسالة
Resmi	رسمي
Menggembala	رعى
Bulan ramadhan	رمضان
Mengunjungi	زار
Benjalan	ساز
Jan	ساعة
Mengalir	سأل
Bertanya	سأل
Perjalanan	سفر
Bawang dagangan	سلفة
Ikan	تمك
Pasar	سوق
Pohon	شجرة
Bulan	شهر

Buah-buahan	فواكه
Datang	جاء
Lapar	جائع
Jakarta	جاكرتا
Kerbau	جاموس
Mengalir, berlari	جرت
Duduk	جلس
Cantik, bagus	جميل
Memanen	جنى
Kebun	جنيمة
Sisi	جوانب
Warung	خائوت
Kamar	حجرة
Bagus	حسنة
Panen	حصد
Membawa	حمل
Membawa	حمل
Transfer, surat penarikan wesel	حوالة
Sekeliling, sekitar	حول
Hewan	حيوان
Hewan-hewan	حيوانات من
	حيوان

Berkata	قال
Bangun	قام
Rel	قضبان
Kereta	قطار
Kain	قمائل
Kuat	قوي
Banyak	كثير
Pemalas	كسولان
Ka'bah	كعبة
Anjing	كلب
Menyapu	كس
Mengejek	لام
Pakaian	لباس
Baju seragam	لباس رسمي
Berpakaian	لبس
Lidah	لسان
Mengapa	لماذا
Wama	لون
Malam	ليلة
Tidak sama sekali	ما - شيئاً
Air	ماء
Mati	مات
Yang telah lalu	ماضي

Teman, pemilik	صاحب
Berpuasa	صام
Pagi buta	صباح الباكر
Anak kecil	صبي
Yang kecil	صغير
Thowaf	طواف
Jalan	طريق
Makanan	طعام
Burung	طير
Dzuhur	ظهر
Kembali	عاد
Hidup	عاش
Sepuluh	عاشرة
Berenang	غام
Libur	عطلة
Paman	عم
Hari raya 1 syawal	عيد الفطر
Lebat	غريف
Kambing	غنم
Selain	غير
Petani	فلاح
Gajah	فيل
Mengukur	فلس

٢٤ ٢٥

Purdak	مشهد
Rumah	منزل
Mendapatkan	نال
Tidar	نام
Nilai	نتيجة
Turun	نزل
Melihat	نظر
Siang	نهار
Sungai	نهر
Melarang	نهى
Disana	هناك
Menemukan	وجد
Dihilangkan	وزا
Menimbang	وزن
Sampai, tiba	وصل
Meletakkan	وضع
Berhenti	وقف
Anak	ولد
Hari	يوم

Menunjukkan, condong	قال
Maklumat	مأثور
Pengukur panjang	متر
Bermaca-macam	متنوعة
Orang yang berusaha keras	مجتهد
Mibrab	محراب
Stasiun kereta	محطة
Sekolahan	مدرسة
Kuta	مدينة
Orang yang sakit	مرضى
Tertawa	مزاح
Sore	مساء
Orang yang berpakaian	مستاجر
Rumah sakit	مستشفى
Menghapus	مستح
Orang islam	مسلم
Orang-orang islam	مسلمون من مسلم
Benjalan	مشى
Hujan	مطر
Arti	معنى

مضارع				ماضي			
هُوَ	أنت	أنا	تُحَنُّ	هُوَ	أنت	أنا	تَحَنُّ
بات	بكت	بكى	بكت	بنا	بنا	بنا	بنا
نكى	نكت	نكى	نكت	نكنا	نكنا	نكنا	نكنا
جاء	جئت	جئت	جئت	جئنا	جئنا	جئنا	جئنا
جاء	جئت	جئت	جئت	جئنا	جئنا	جئنا	جئنا
جاء	جئت	جئت	جئت	جئنا	جئنا	جئنا	جئنا
جلس	جلست	جلست	جلست	جلسنا	جلسنا	جلسنا	جلسنا
جنى	جنت	جنت	جنت	جئنا	جئنا	جئنا	جئنا
خصد	خصدت	خصدت	خصدت	خصدنا	خصدنا	خصدنا	خصدنا
خل	خلت	خلت	خلت	خلنا	خلنا	خلنا	خلنا
خاف	خفت	خفت	خفت	خفنا	خفنا	خفنا	خفنا
خان	خنت	خنت	خنت	خنا	خنا	خنا	خنا
داز	دزت	دزت	دزت	دزنا	دزنا	دزنا	دزنا
دخل	دخلت	دخلت	دخلت	دخلنا	دخلنا	دخلنا	دخلنا
ذاق	ذقت	ذقت	ذقت	ذقنا	ذقنا	ذقنا	ذقنا
زى	زيت	زيت	زيت	زينا	زينا	زينا	زينا
زعى	زعت	زعت	زعت	زعنا	زعنا	زعنا	زعنا
زار	زرت	زرت	زرت	زرنا	زرنا	زرنا	زرنا
سناز	سزرت	سزرت	سزرت	سزنا	سزنا	سزنا	سزنا
سنال	سزلت	سزلت	سزلت	سزلنا	سزلنا	سزلنا	سزلنا
سنال	سزلت	سزلت	سزلت	سزلنا	سزلنا	سزلنا	سزلنا

٢٦ ٢٧

مضارع				ماضي			
هُوَ	أنت	أنا	تُحَنُّ	هُوَ	أنت	أنا	تَحَنُّ
صام	صمت	صمت	صمت	صمنا	صمنا	صمنا	صمنا
طاف	طقت	طقت	طقت	طقنا	طقنا	طقنا	طقنا
عاد	عدت	عدت	عدت	عدنا	عدنا	عدنا	عدنا
عاف	عشت	عشت	عشت	عشنا	عشنا	عشنا	عشنا
عام	عمت	عمت	عمت	عمنا	عمنا	عمنا	عمنا
فلس	فست	فست	فست	فشنا	فشنا	فشنا	فشنا
قال	قلت	قلت	قلت	قلنا	قلنا	قلنا	قلنا
قام	قمت	قمت	قمت	قمنا	قمنا	قمنا	قمنا
فوي	فويت	فويت	فويت	فوينا	فوينا	فوينا	فوينا
كس	كمت	كمت	كمت	كمننا	كمننا	كمننا	كمننا
لام	لمت	لمت	لمت	لمنا	لمنا	لمنا	لمنا
لبن	لبنت	لبنت	لبنت	لبننا	لبننا	لبننا	لبننا
مات	ميت	ميت	ميت	مينا	مينا	مينا	مينا
مال	مات	مات	مات	مينا	مينا	مينا	مينا
منع	منعت	منعت	منعت	منعنا	منعنا	منعنا	منعنا
منى	منيت	منيت	منيت	منينا	منينا	منينا	منينا
قال	قات	قات	قات	قالنا	قالنا	قالنا	قالنا
نام	نمت	نمت	نمت	نامنا	نامنا	نامنا	نامنا
نزل	نزلت	نزلت	نزلت	نزنا	نزنا	نزنا	نزنا
نظر	نظرت	نظرت	نظرت	نظرنا	نظرنا	نظرنا	نظرنا

مضارع				ماضي			
هُوَ	أنت	أنا	تُحَنُّ	هُوَ	أنت	أنا	تَحَنُّ
نهى	نهيت	نهيت	نهيت	نهينا	نهينا	نهينا	نهينا
وجد	وجدت	وجدت	وجدت	وجدنا	وجدنا	وجدنا	وجدنا
وزن	وزنت	وزنت	وزنت	وزنا	وزنا	وزنا	وزنا
وصل	وصلت	وصلت	وصلت	وصلنا	وصلنا	وصلنا	وصلنا
وضع	وضعت	وضعت	وضعت	وضعنا	وضعنا	وضعنا	وضعنا
وقف	وقفت	وقفت	وقفت	وقفنا	وقفنا	وقفنا	وقفنا

٢٨

٢٩



الدروس الخامس

Memilih	إختار	Pintu-pintu	أبواب
Yang lain (lk)	آخر	Mencampurkan	أتم
Mengeluarkan	أخرج	Tiba	اتى
Yang lain (pr)	أخرى	Bersungguh-sungguh	إجتهد
Lauk pauk	إدام	Penghormatan	إحترام
Menginginkan	أراد	Seseorang	أحد
Mengirim surat	أرسل	Lebih baik	أحسن
Bumi	أرض	Kakak (lk)	أخ الأكبر
Mingguan	أسبوعية	Saudara (pr)	أحد

Kemarin	أمس
Berpindah	انتقل
Berakhir	انتهى
Meninggalkan	اتصرف
Berangkat	انطلق
Hari raya-hari raya	أيام العيد
Hari-hari	أيام من يوم
Dingin	بارد
Lusa	بعد غد
Sebagian	بعض
Tampa	بغير
Bangunan	بنا
Anak-anak (pr)	بنات
Rumah	بيت حج بيوت
Rumah	بيوت
Saling berbantah-bantahan	تجادل
Bejabat tangan	تصافح
Meliburkan	تعتل
Belajar	تعلم
Berbicara	تكلم
Siswa-siswa	تلاميذ من تلميذ
Merasakan lezat	تلذذ
Dua siswa	تلميذان

Dua minggu	استوعبان
Mengeluarkan	استخرج
Beristirahat	استراح
Bisa	استطاع
Meminjam	استعار
Meminta pertolongan	استعان
Menerima, menghadapi	استقبل
Berhutang	استلف
Berbaring	استلقى
Meneruskan	استمر
Mendengarkan	استمع
Menghirup dengan hidung	استنشق
Bangun	استيقظ
Membeli	اشتري
Sibuk	اشغل
Menyalakan	اشعل
Sesuatu (banyak)	أشياء من شيء
Teman-teman	أصدقاء من صديق
Pekerjaan-pekerjaan	أعمال من
	عغل
Menutup	أغلق
Makan	أكل
Ujian	إمتحان

30 31

Tarkala	جئتيد
Pembantu	خادمة
Keluar	خرج
Berkhurbah	خطب
Orang yang berkhurbah	خطيب
Kebaikan	خير
Rumah	دار
Museum	دار الآثار
Perpustakaan	دار الكتب
Masuk	دخل
Sepeda	ذراجة
Pelajaran	درس من
	درس
Toko-toko	دكاكين من دكان
Kantor-kantor	دواوين من ديوان
Pergi	ذهب
Pergi	ذهب
Melibat	رأى
Bau	رائحة
Kembali	رجع
Surat	رسالة
Resmi	رسمي
Mengangkat	رفع

Condong	تمايل
Bejalan-jalan	تمشى
Berpiknik	تنزه
Taubid	توبيد
Berwudhu	توضأ
Pakaian	ثوب
Datang	جاء
Lapar	جاع
Kesenggukan	جد
Yang baru (lk)	جديد
Yang baru (pr)	جديدة
Secara berjamaah	جماعة
Jumat	جمعة
Sisi	جنب
Kebun binatang	حديقة الحيوانات
Hasil-hasil	خاصلات
Kamar	حجرة
Kebun-kebun	حدائق من حديقة
Kebun bunga	حديقة الازهار
Panas	حارة
Transfer, surat penarikan wesel	حوالة
Kehidupan	حياة
Ketika, waktu	حين

Bulan	شهر
Jalanan-jalanan	شوارع من شارع
Sholat istisqa'	صلاة الإستسقاء
Sholat	صلى
Suara	صوت
Makanan	طعام
Sepanjang hari	طول الأيام
Panjang	طويلة
Gelam	ظلام
Kembali	عاد
Kebiasaan	عادة
Mengagumkan	عجيبة
Mengetahui	عرف
Libur	عطلة
Ilmu-ilmu	علوم من علم
Ditempati	عجز
Pekerjaan	عغل
Melakukan	عجل
Anak laki-laki	غلام
Bahagia	فرح
Melakukan	فعل
Petani	فلاح
Lapangan	فناء

Mengendarai, menaiki	ركب
Dua raka'at	ركعتان
Teman-teman	زملاء من زميلة
Bunga	زهرة
Waktu	ساعة
Waktu istirahat	ساعة الراحة
Membantu	ساعد
Tukang pos	ساعي البريد
Bepergian	سافر
Perjalanan	سفر
Perahu-perahu	سفن من سفينة
Diam	سكت
Salam, keselamatan	سلام
Mendengar	سمع
Tabun	سنة
Sunah	سنة
Pertanyaan	سؤال
Mobil	سيارة
Pantai	شاطئ التخر
Sembak barum	شوية
Penjelasan	شرح
Berterimakasih	شكر
Matahari	شمس

32 33

Mengingat-ingat	مذاكرة
Kendaraan	مركب من
	مركب
Sekali lagi, lain kali	مرة أخرى
Sakit	مرض
Ladang	مزرعة
Sore	مساء
Jarak	مسافة
Rumah sakit	مستشفى
Masjid	مسجد
Bejalan	مشى
Lampu-lampu	مصابيح من
	مصباح
Hujan	مطر
Ukuran	مقدار
Tinggal, berdiam	مكث
Pengawasan	ملاحظة
Rumah-rumah	منازل من منزل
Rumah	منزل
Pegawai	موظف
Lapangan	ميدان
Waktu yang telah ditentukan	ميعاد: وقت معين

Memahami	فهم
Bejumpa	قابل
Sebelum	قبل
Desa	قرية
Cerita	قصة
Kereta	قطار
Menulis	كتب
Buku tulis	كراسة
Menyapu	كسح
Daging buah	كرب
Pakaian	لباس
Bermain	لعب
Bendera	لواء
Bermacam-macam	متنوعة
Berurutan keduanya	متواليان
Berbeda	متخلفة
Sekolah-sekolahan	مدارس من
	مدرسة
Waktu, masa	مدة
Guru	مدرس
Sekolahan	مدرسة
Sekolahan	مدرسية
Dua kota	مدنيتان

الدَّرْسُ السَّادِسُ

٦

٤٢

٤٣

ماضٍ				مضارع			
كُنْ	أَنْتَ	أَنْتَ	كُنْ	هِيَ	هِيَ	كُنْ	كُنْ
كُنْتِ	أَنْتِ	أَنْتِ	كُنْتِ	كُنْتِ	كُنْتِ	كُنْتِ	كُنْتِ
كُنَّا	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنَّا	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ
كُنْتُمْ	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ	كُنْتُمْ

Saudara	أَخ	Memulai	إِنْدَاءً
Memilih	إِخْتَارَ	Menjauhi	إِسْتَعَدَّ
Mengambil	أَخَذَ	Anak perempuan	إِنْتَه
Yang lain	آخَر	Menyelesaikan	أَتَمَّ
Rhlah	إِخْلَاصَ	Perabot rumah tangga	أَثَات
Saudara saudara	إِخْوَانِ جَمِ أَخ	Jawaban	إِجَابَةٌ
Lauk pauk	إِذَام	Usaha keras	إِجْتِهَاد
Akhlak	أَدَب	Upah	أُجْرَةٌ
Peralatan-peralatan	أَدَوَاتُ جَمِ أَدَاةٍ	Menghormati	إِحْتِرَامٌ
Nasi	أَرَزٌّ	Merah	أَحْمَرٌ

٤٤ ٤٥

Ujian	إِمْتِحَان
Mengisap	إِمْتَصَرَ
Menyediakan, memajukan	أَمَدًا
Kemarin	أَمْسٍ
Menunggu	أَنْتَظِرُ
Berpindah	أَنْتَقِلُ
Berakhir	أَنْتَهَى
Pergi	أَنْطَلِقُ
Menyalakan	أَوْقَدُ
Juga	أَيْضًا
Dimana	أَيْنَ
Semalam	بَارِحَةً
Kelopak	بُرْتُقُولُوم
Sumur	بُرُوكَةٌ
Sejenak	بُرُوكَةٌ
Barang-barang	بَضَائِعُ جَمِ
Sebagian	بَضَائِعُ
Biji kopi	بُنُّ
Anak-anak perempuan	بَنَاتُ جَمِ
Menjelaskan	بَيِّنُ
Pedagang	بَائِعٌ

Petunjuk-petunjuk	إِرْشَادَاتُ جَمِ
Bumi, tanah	أَرْضُ
Satu minggu	أُسْبُوعٌ
Beristirahat	إِسْتَرَاحَ
Menyiapkan	إِسْتَعَدَّ
Bangun tidur	إِسْتَقْبَلَ
Keluarga	أُسْرَةٌ
Mengikuti	إِسْتَرْكَ
Sibuk	إِسْتَعْمَلَ
Teman-teman	أَصْدِقَاءُ جَمِ
Memperbaiki	صَدَّقَى
Menyiapkan	أَصْنَعَ
Memberikan	أَعْطَى
Pekerjaan-pekerjaan	أَعْمَالُ جَمِ
Mandi	غَسَلَ
Mengaku	أَعْرَفَ
Makan	أَكَلَ
Gelas-gelas	أَكْوَابُ جَمِ
Didepan	أَمَامَ

Tali	خَتَلٌ
Kamar	خُجْرَةٌ
Ruang ujian	خُجْرَةٌ
Kebun-kebun	خُدَائِقُ جَمِ
Kebun binatang	خُدَيْفَةٌ
Haram	خَرْمٌ
Yang baik	خَيْرٌ
Dua kuda	خَيْسَانَانِ
Panen	خَصْدٌ
Kayu	خَطْبٌ
Menghafalkan	خَفِظَ
Kebun-kebun	خُقُولُ جَمِ
Waktu	خَفَلٌ
Pembantu	خِفْتٌ
Luar	خَارِجٌ
Tertentu	خَاصٌّ
Membantu, melayani	خَدَمَ
Membantu	خِدْمَةٌ
Membantu	خِدْمَةُ الْأُمِّ

Ujian-ujian	خُبَارِبُ جَمِ
Berdagang	خُبْرِيَةٌ : إِمْتِحَانٌ
Diatas	خُبْرَةٌ
Meninggalkan	خَذَرَ
Belajar	خَعَلَّمَ
Membantu, memajukan	خَفَّقَمَ
Memceahkan	خَفَّكَمَ
Siswa-siswa	خُلَامِيَّةُ جَمِ تَلْمِذَةٍ
Latihan	خُقُولِيْنِ
Piknik	خُنْرَةٌ
Berwudhu	خُوضًا
Membersihkan	خُوضَفَ
Buah	خَمْرَةٌ
Pakaian	خُبَابُ جَمِ ثَوْبٍ
Sungguh-sungguh	خَدَّ
Menjemur	خَفَّفَ
Mengumpulkan	خَجَعَ
Jumar	خُجْعَةٌ
Seluruh	خَجِيعٌ
Tentara	خُجُودٌ
Jawaban	خُجُوبٌ
Hasil-basil	خَصَائِلَاتُ

Surat	رسالة
Mengendarai	ركب
Ketua	رئيس
Bertambah	زاد
Mengunjungi	زار
Bunga	زهرة
Minyak	زيت
Membantu	ساعد
Menyiram	ساق
Sabtu	سنت
Cepat	سريعة
Penjalaran	سفر
Perahu	سفنينة
Gula	سكّر
Pisau	سيكين
Pertanyaan	سؤال
Pasar	سوق
Mobil	سيارة
Jalan	شارع
Pohon	شجرة
Seseorang	شخص
Menerangkan	شرح
Obat, penyembuh	شفاء

Keluar	خروج
Almari	خزانة
Rugi	خسيز
Kesalahan	خطا
Menciptakan	خلق
Museum	دار الآثار
Perpustakaan	دار الكتب
Pelajaran	درس ج دروس
Memanggil, berdoa	دعا
Bubuk	دقيق
Toko	دكان
Obat	دواء
Kantor	دواوين ج ديوان
Agama	دين
Pergi	ذهب
Pergi	ذهب
Orang-orang yang	الذين
Litung	زبح
Keuntungan	ربح
Merapikan	رتب
Kembali	رجع
Kembali	رجوع
Mengembalikan	رد

٤٦ ٤٧

Mengajar	علم
Mengetahui	علم
Ilmu-ilmu	علوم ج علم
Pekerja-pekerja	عمال ج عامل
Pekerjaan	عمل
Melakukan	عمل
Lebat	غزير
Mencuci	غسل
Mendidih	غليان
Gadis	فتاة
Sumbu kompor	فيلة
Berlari	فر
Membusuk	فسد
Sarapan	فطور
Serbet	فوطية
Menerima	قبل
Sebelum	قبل
Perang	فئال
Periuk	فؤد
Mampu	قدرة
Membaca	قرأ
Membaca	قراءة
Pergi	فصد

Terimakasih	شكر
Meneium	شم
Matahari	شمس
Teman	صاحب
Pemilik rumah	صاحب البيت
Pagi buta	صباح باكر
Benar	صديق
Kecil	صغير
Sholat	صلى
Tersesat, hilang	ضل
Sinar	ضوء
Tamu	ضيف ج ضيوف
Terbang	طار
Pelajar	طالب
Barung	طابرج طيور
Memasak	طبخ
Makanan	طعام
Merembus	طهي
Pesawat terbang	طيارة
Delman, dokar	غزاة
Madu	عسل
Libur	عطلة
Yang besar	عظيم

sungguh	تحقة
Stasiun, terminal	محطة
Orang yang salah	مخطئ
Sekolah	مدراس ج
Beberapa saat	مددنة
Sekolah	مدرسية
Sekali	مرة
Sakit	مرض
Kendaraan	مركب
Orang yang sakit	مرضى
Sawah	مزارع ج مزرعة
Sore	مساء
Orang-orang yang bepergian	مسافرون ج
Rumah sakit	مستشفى
Berkelanjutan	مستمر
Gejala	مبنى
Lampu	مصباح
Dapur	مطبخ
Hujan	مطر
Ruang makan	مطعم
Payung	مظلة

Kereta	قطار
Pena	قلم
Menggoreng	قلي
Sedikit	قليل
Cukup	كافي - كافية
Buku-buku	كتب ج كتاب
Banyak	كثير - كثيرة
Berbohong	كذب
Sepak bola	كرة القدم
Ucapan	كلام
Menyapu	كنس
Gelas	كوب
Daging	لحم ج لحوم
Pemmainan	لعب
Bermain	لعبت
Bukan	ليس
Malam	ليل
Air	ماء
Meja makan	مائدة
Perlombaan	منارة
Pelajar (pr)	منفعة
Bermacam-macam	منوعة
Yang bersungguh-	مجتهد

٤٨ ٤٩

Membersihkan	نظف
Nikmat-nikmat	نعم ج نعمة
Nafkah	نقاهة
Menyinari	نور
Cahaya	نور
Tidur	نوم
Mendarat	نظ
Udara	هواء
Menyiapkan	نبا
Tagas	واجب
Tagas-tugas	واجبات ج
Orang tua (lk)	والد
Kedua orang tua	والدان
Sendirinya	وخذها
Bunga mawar	وردة
Kutur	ومبحة
Berhent	وقف
Dua hari	يومان

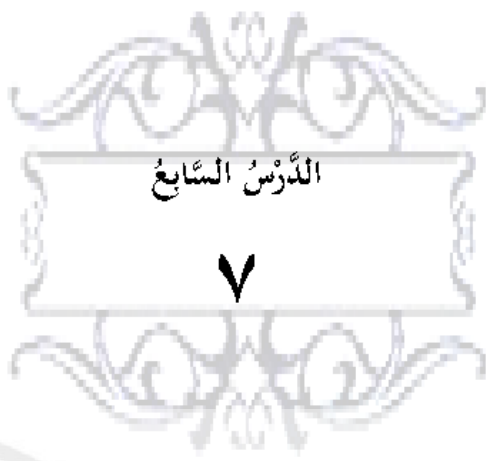
Pengajar	معلم
Bangku duduk	مقعد
Pakaian-pakaian	ملابس ج لباس
Penguji	ممتحن
Rumah	منزل
Ramah	منزلة
Medan	ميدان
Timbangan	ميزان
Yang telah ditentukan	مباعد
Pelabuhan	ميناء
Api	نار
Kelapa	نارجيل
Manusia	ناس
Tumbuhan-tumbuhan	ناتات ج
	نات
Mengingatkan	نبه
Tukang kayu	نجار
Lebah	نحلة
Mencabut	نزع
Giati	نشاط
Nasihat-nasihat	نصائح ج

ماضي				
هُوَ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتِ	تَحْنُ
إِنذَأ	إِنذَأَتْ	إِنذَأْتُ	إِنذَأْتِ	إِنذَأْنَا
إِنعذ	إِنعذَتْ	إِنعذْتُ	إِنعذْتِ	إِنعذْنَا
أَمَّ	أَمَّتْ	أَمَمْتُ	أَمَمْتِ	أَمَمْنَا
إِخترَ	إِخترَتْ	إِخترْتُ	إِخترْتِ	إِخترْنَا
إِختارَ	إِختارتْ	إِختارتُ	إِختارتِ	إِختارْنَا
أخذَ	أخذَتْ	أخذْتُ	أخذْتِ	أخذْنَا
استزاح	استزاحتْ	استزاحتُ	استزاحتِ	استزاحْنَا
استعذَّ	استعذَّتْ	استعذتُ	استعذتِ	استعذدْنَا
استنظفَ	استنظفتْ	استنظفتُ	استنظفتِ	استنظفْنَا
استزكَّ	استزكتْ	استزكتُ	استزكتِ	استزكْنَا
استغلَّ	استغلتْ	استغلتُ	استغلتِ	استغلْنَا
أصلحَ	أصلحتْ	أصلحتُ	أصلحتِ	أصلحْنَا
أعدَّ	أعدتْ	أعدتُ	أعدتِ	أعددْنَا
أعطى	أعطتْ	أعطتُ	أعطتِ	أعطينا
إعسَل	إعسلتْ	إعسلتُ	إعسلتِ	إعسلنا
أقرَّ	أقرتْ	أقرتُ	أقرتِ	أقرنا
أكلَ	أكلتْ	أكلتُ	أكلتِ	أكلنا
إمحصَر	إمحصرتْ	إمحصرتُ	إمحصرتِ	إمحصنا
أمدَّ	أمدتْ	أمدتُ	أمدتِ	أمددْنَا
إنظَر	إنظرتْ	إنظرتُ	إنظرتِ	إنظرنَا

ماضي				
هُوَ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتِ	تَحْنُ
إِنقل	إِنقلتْ	إِنقلتُ	إِنقلتِ	إِنقلْنَا
انتهى	انتهتْ	انتهتُ	انتهتِ	انتهينا
إِنطلقَ	إِنطلقتْ	إِنطلقتُ	إِنطلقتِ	إِنطلقْنَا
أوفدَ	أوفدتْ	أوفدتُ	أوفدتِ	أوفدْنَا
بَيَّنَّ	بَيَّنتْ	بَيَّنتُ	بَيَّنتِ	بَيَّنا
تَرَكَ	تَرَكتْ	تَرَكتُ	تَرَكتِ	تَرَكْنَا
تعلَّم	تعلَّمتْ	تعلَّمتُ	تعلَّمتِ	تعلَّمْنَا
تقدَّم	تقدَّمتْ	تقدَّمتُ	تقدَّمتِ	تقدَّمْنَا
تكرَّم	تكرَّمتْ	تكرَّمتُ	تكرَّمتِ	تكرَّمْنَا
تزوَّجَ	تزوَّجتْ	تزوَّجتُ	تزوَّجتِ	تزوَّجْنَا
توصَّلَ	توصَّلتْ	توصَّلتُ	توصَّلتِ	توصَّلْنَا
توظَّفَ	توظَّفتْ	توظَّفتُ	توظَّفتِ	توظَّفْنَا
جفَّفَ	جفَّفتْ	جفَّفتُ	جفَّفتِ	جفَّفْنَا
جَمَعَ	جَمعتْ	جَمعتُ	جَمعتِ	جَمعْنَا
خزَمَ	خزمتْ	خزمتُ	خزمتِ	خزَمْنَا
خوِّطَ	خوِّطتْ	خوِّطتُ	خوِّطتِ	خوِّطْنَا
خَدَمَ	خَدمتْ	خَدمتُ	خَدمتِ	خَدَمْنَا
خزَجَ	خزجتْ	خزجتُ	خزجتِ	خزَجْنَا
خبرَ	خبرتْ	خبرتُ	خبرتِ	خبرْنَا
خَلَقَ	خَلقتْ	خَلقتُ	خَلقتِ	خَلقْنَا

ماضي				
هُوَ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتِ	تَحْنُ
دعا	دعتْ	دعتُ	دعتِ	دعونَا
ذمَّ	ذمَّتْ	ذممتُ	ذممتِ	ذمَمْنَا
زجَّ	زجَّتْ	زججتُ	زججتِ	زجَجْنَا
رَبَّ	رَبَّتْ	رَببتُ	رَببتِ	رَببْنَا
زجَعَ	زجعتْ	زجعتُ	زجعتِ	زجَعْنَا
رَدَّ	رَدتْ	رَدتُ	رَدتِ	رَددْنَا
رَكِبَ	رَكبتْ	رَكبتُ	رَكبتِ	رَكبْنَا
رَادَ	رَادتْ	رَادتُ	رَادتِ	رَادْنَا
رَازَ	رَازتْ	رَازتُ	رَازتِ	رَازْنَا
سَاعَدَ	سَاعَدتْ	سَاعَدتُ	سَاعَدتِ	سَاعَدْنَا
ساقَ	ساقتْ	ساقتُ	ساقتِ	ساقْنَا
شَرَحَ	شَرحتْ	شَرحتُ	شَرحتِ	شَرَحْنَا
شَمَّ	شَمَّتْ	شَممتُ	شَممتِ	شَمَمْنَا
صَدَّقَ	صَدَّقتْ	صَدَّقتُ	صَدَّقتِ	صَدَّقْنَا
صَلَّى	صَلَّتْ	صَلَّتُ	صَلَّتِ	صَلَّينا
صَلَّ	صَلَّتْ	صَلَّتُ	صَلَّتِ	صَلَّلْنَا
طَارَ	طَارتْ	طَارتُ	طَارتِ	طَارْنَا
طَبَّخَ	طَبَّختْ	طَبَّختُ	طَبَّختِ	طَبَّخْنَا
غَلِمَ	غَلِمتْ	غَلِمتُ	غَلِمتِ	غَلِمْنَا
غَلَمَ	غَلَمتْ	غَلَمتُ	غَلَمتِ	غَلَمْنَا

ماضي				
هُوَ	هِيَ	أَنْتَ	أَنْتِ	تَحْنُ
عَجَلَ	عَجلتْ	عَجلتُ	عَجلتِ	عَجَلْنَا
غَسَلَ	غَسَلتْ	غَسَلتُ	غَسَلتِ	غَسَلْنَا
فَرَّ	فَرَّتْ	فَررتُ	فَررتِ	فَررْنَا
فَسَدَ	فَسَدتْ	فَسَدتُ	فَسَدتِ	فَسَدْنَا
فَلَّ	فَلَّتْ	فَلَّتُ	فَلَّتِ	فَلَلْنَا
فَرَّأَ	فَرَّأتْ	فَرَّأتُ	فَرَّأتِ	فَرَّأْنَا
فَصَدَّ	فَصَدَّتْ	فَصَدَّدتُ	فَصَدَّدتِ	فَصَدَّدْنَا
فَلَّى	فَلَّتْ	فَلَّتُ	فَلَّتِ	فَلَلْنَا
كَذَّبَ	كَذَّبتْ	كَذَّبتُ	كَذَّبتِ	كَذَّبْنَا
كَسَمَ	كَسَمتْ	كَسَمتُ	كَسَمتِ	كَسَمْنَا
لَعِبَ	لَعِبتْ	لَعِبتُ	لَعِبتِ	لَعِبْنَا
لَسَمَ	لَسَمتْ	لَسَمتُ	لَسَمتِ	لَسَمْنَا
مَنَى	مَنيتْ	مَنيتُ	مَنيتِ	مَنينا
نَهَّ	نَهَّتْ	نَهَّتُ	نَهَّتِ	نَهَّنا
نَزَعَ	نَزَعَتْ	نَزَعْتُ	نَزَعْتِ	نَزَعْنَا
نَطَّقَ	نَطَّقتْ	نَطَّقتُ	نَطَّقتِ	نَطَّقْنَا
نَوَّرَ	نَوَّرتْ	نَوَّرتُ	نَوَّرتِ	نَوَّرنَا
نَهَضَ	نَهَضتْ	نَهَضتُ	نَهَضتِ	نَهَضْنَا
هَيَّأَ	هَيَّأتْ	هَيَّأتُ	هَيَّأتِ	هَيَّأْنَا
وَفَّقَ	وَفَّقتْ	وَفَّقتُ	وَفَّقتِ	وَفَّقْنَا



المَحْفُوظَات

الأمُّ مَنْدُوسَةٌ إِذَا أُعِدَّتْهَا أُعِدَّتْ شَمَتًا طَيِّبَ الْأَخْرَاقِ

"Tbu laksana taman yang rindang, jika engkau mempersiapkan, maka engkau akan mempersiapkan generasi yang bagus"

الأمُّ زَوْجَةٌ إِنْ نَعَّهَدَهُ الْحَيَا بِالرَّيِّ، لَوْفَ أَلَمَّا بِرَاقِ

"Tbu laksana taman yang rindang, jika engkau menjaga kehidupannya dengan siraman maka daunnya akan tumbuh sebagaimana dikehendaki"

الأمُّ أَسْنَادُ الْأَسَاقِيدِ الْأُولَى شَغَلَتْ مَا تَرَاهُمْ مَذَى الْأَعَابِ

"Tbu adalah paling utama gurunya para guru, ia sibuk dengan perbuatan luar biasanya sepanjang hidup"

وَلَا يُجَادِلُ جَهُولًا لَسَنَ يَفْهَمُ مَا تَقُولُ فَالَسَّرُ كُلَّ السَّرِّ فِي الْحَدَلِ

"Dan jangan lah berbantah-bantahan dengan orang yang bodoh yang tidak memahami apa yang kam katakan, maka seburuk-buruknya keburuan ada didalam berbantahan"

وَلَا تُعْرَبُكَ الدُّنْيَا بِزَفْرَتِهَا فَهَلْ سَيَمَتَ بِظِلِّ غُرُوشٍ مُنْقَلِبِ

"Dan janganlah kamu terpitoh oleh dunia dengan perhiasannya, maka apakah kamu melihat bayangannya yang berpindah"

وَمَنْ نَدَا فَضْلِي فَيَسْخَلْ بِفَضْلِهِ عَلَيَّ فَوَيْهِ يُسْتَنْزَلُ عُمَةُ وَيُنْعَمُ

"Barang siapa yang memiliki ketutamaan dan pelit dengan ketutamaan pada kaumnya, maka tidak akan dibutihkan dan dibiina"

لِسَانُ الْفَتَى نِصْفٌ وَنِصْفٌ فَوَائِدُهُ فَلَئِمَ يَنْقُ إِلَّا صَوْرَةَ الْأَخْمِ وَالْأَخْمِ

"Lisan pemuda itu setengah dan setengahnya adalah hatinya, maka tidak akan pasti kecuali gambaran daging dan darahnya"

٥٤

٥٥

Mengambil	أَخَذَ	Memulai	رَبَّأَ
Yang lain	آخَرَ	Pintu-pintu	أَبْوَابَ جَمِ تَابَ
Mengeluarkan	أَخْرَجَ	Menyelesaikan, menyempumakan	أَتَمَّ
Saudara-saudara	إِخْوَانٌ جَمِ آخَ	Menjawab	أَجَابَ
Akhlak	أَذَبَ	Mengumpulkan	أَجْمَعَ
Peralatan	أَدْوَاتُ جَمِ آذَاةَ	Meminta duduk	أَجْلَسَ
Ketika	إِذَا	Penghormatan	أَخْرَمَ
Mengirim	إَرْسَالَ	Memberi kabar	أَخْبَرَ
Mengirim	أَرْسَلَ	Memilih	أَخْتَارَ
Meminta izin	إِسْتَأْذَنَ	Menyembunyikan	أَخْتَأَى

Memungut	أَتَقَطَّ	Mengingat-ingat, menghafal	اسْتَذَكَّرَ
Didepan	أَمَامَ	Beristirahat	اسْتَرَاحَ
Memarjangkan, menyediakan	أَمَدًا	Meminta pertolongan	اسْتَعَانَ
Teratur	إِنْظَامَ	Menyiapkan	اسْتَعَدَّ
Berpindah	انْتَقَلَ	menggunakan	اسْتَعْمَلَ
Meninggalkan, pergi, berbalik	انْصَرَفَ	Meminta ampunan	اسْتَعْفَرَ
Kembali	انْقَلَبَ	Mengambil manfaat, memperoleh	اسْتَفَادَ
Anak-anak	أَوْلَادٌ جَمِ وُلْدَ	Menerima, menghadapi	اسْتَقْبَلَ
Begadang	بَاتَ	Bangun tidar	اسْتَيْقَظَ
Merjual	بَاعَ	Nama lengkap	اسْمَ الْكَمَالِ
Sangat pagi	بَاكِرَ	Membeli	اشْتَرَى
Memulai	بَدَأَ	Sibuk	اشْتَغَلَ
Mengganti	بَدَّلَ	Menyalakan	أَشْعَلَ
Sapi	بَقَرَةٌ	Memperbaiki	أَصْلَحَ
Negara	بَلَدَةٌ	Memperhatikan	إِعْتَنَى
Bertaubat	تَابَ	Menyiapkan	أَعَدَّ
Mendidik akhlak	تَأَدَّبَ	Musuh-musuh	أَعْدَاءَ
Menghindari, mencegah	جَنَّبَ	Memberikan	أَعْطَى
Berecak-cakap	تَحَدَّثَ	Mendirikan	أَقَامَ
Salam penghormatan	تَحِيَّةَ السَّلَامِ	Mengakui	أَقَرَّ
Berobat	تَدَاوَى	Menutup	أَقْفَلَ
Saling bertanya	تَسَاءَلَ	Memulihkan	أَكْرَمَ
Berlomba	تَسَابَقَ		

٥٦

٥٧

Yang baik	خَسَنَ	Menerima	تَسَلَّمَ
Tas	خَقِيئَةٌ	Bejabat tangan	تَضَاعَقَ
Ketika	جَمِ جَوْنَ	Tolong-mencolong	تَعَاوَنَ
Takut	خَشِيَ	Belajar	تَعَلَّمَ
Meringankan	خَفَّفَ	Belajar	تَعَلَّمَ
Ayam betina	ذُبَابَةٌ	Membiasakan diri	تَعَوَّدَ
Masuk	ذَخَلَ	Berfikir	تَفَكَّرَ
Sepeda	ذَرَابَةٌ	Saling mendekati	تَقَارَبَ
Pelajaran	ذَرَسَ	Membantu	تَقَدَّمَ
Memanggil	ذَعَا	Berbicara	تَكَلَّمَ
Doa	ذُعَاءٌ	Bersikap lemah lembut	تَلَطَّفَ
Tool	ذُكَّانٌ	Berhati-hati	تَهَلَّلَ
Kantor	ذُيُونَانٌ	Saling berwasiat	تَوَاصَى
Mempelajari	ذَاكَّرَ	Meluaskan	تَوَسَّعَ
Menyembelih	ذَبَحَ	Buat	ثَمَّرَ
Pendidik, pengajar, guru	زَبَّ	Duduk bersama	جَالَسَ
Kecuntung	زُبْحٌ	Menarik, menghela	جَرَّ
Merapikan	رَتَّبَ	Bel	جَزَسَ
Menolak	رَدَّ	Duduk	جَلَسَ
Surat	رِسَالَةٌ	Semua	جَمِيعَ
Angin	رِيَّاحٌ	Udara	جَوَّ
Membantu	سَاعَدَ	Saku	جَيْبَ
Bepergian	سَاعَفَ	Peperangan	حَرْبَ

أمر	مضارع		ماضي	
	أنت	هو	أنت	هو
أنت	أنت	هو	أنت	هو
بَدَل	تَبْدِلُ	يَبْدِلُ	بَدَلْتَ	بَدَّلَ
ثَب	تَثُوبُ	يَثُوبُ	ثَبْتٌ	ثَابَتْ
تَأَدَّب	تَتَأَدَّبُ	يَتَأَدَّبُ	تَأَدَّبْتَ	تَأَدَّبَ
جَسَب	تَجَسِبُ	يَتَجَسِبُ	جَسَبْتَ	جَسَبَ
تَحَدَّث	تَتَحَدَّثُ	يَتَحَدَّثُ	تَحَدَّثْتَ	تَحَدَّثَ
تَذَاوَى	تَتَذَاوَى	يَتَذَاوَى	تَذَاوَيْتَ	تَذَاوَى
تَسَاءَل	تَتَسَاءَلُ	يَتَسَاءَلُ	تَسَاءَلْتَ	تَسَاءَلَ
تَسَانَعُ	تَتَسَانَعُ	يَتَسَانَعُ	تَسَانَعْتَ	تَسَانَعَ
تَسَلَّمَ	تَتَسَلَّمُ	يَتَسَلَّمُ	تَسَلَّمْتَ	تَسَلَّمَّ
تَصَانَعُ	تَتَصَانَعُ	يَتَصَانَعُ	تَصَانَعْتَ	تَصَانَعَ
تَعَاوَنَ	تَتَعَاوَنُ	يَتَعَاوَنُ	تَعَاوَنْتَ	تَعَاوَنَ
تَعَلَّمَ	تَتَعَلَّمُ	يَتَعَلَّمُ	تَعَلَّمْتَ	تَعَلَّمَ
تَعَوَّذُ	تَتَعَوَّذُ	يَتَعَوَّذُ	تَعَوَّذْتَ	تَعَوَّذَ
تَفَكَّرَ	تَتَفَكَّرُ	يَتَفَكَّرُ	تَفَكَّرْتَ	تَفَكَّرَ
تَفَارَتْ	تَتَفَارَتُ	يَتَفَارَتُ	تَفَارَتِ	تَفَارَتْ
تَقَدَّمَ	تَتَقَدَّمُ	يَتَقَدَّمُ	تَقَدَّمْتَ	تَقَدَّمَ
تَكَلَّمَ	تَتَكَلَّمُ	يَتَكَلَّمُ	تَكَلَّمْتَ	تَكَلَّمَ
تَطَاعَتْ	تَتَطَاعَتُ	يَتَطَاعَتُ	تَطَاعَتِ	تَطَاعَتْ
تَهَلَّلَ	تَتَهَلَّلُ	يَتَهَلَّلُ	تَهَلَّلْتَ	تَهَلَّلَ
تَوَاصَى	تَتَوَاصَى	يَتَوَاصَى	تَوَاصَيْتَ	تَوَاصَى

٦٢ ٦٣

أمر	مضارع		ماضي	
	أنت	هو	أنت	هو
أنت	أنت	هو	أنت	هو
تَوَشَّعَ	تَتَوَشَّعُ	يَتَوَشَّعُ	تَوَشَّعْتَ	تَوَشَّعَ
جَالَسَ	تَجَالِسُ	يَتَجَالِسُ	جَالَسْتَ	جَالَسَ
جَزَرَ	تَجْزِرُ	يَجْزِرُ	جَزَرْتَ	جَزَرَ
جَلَسَ	تَجْلِسُ	يَتَجْلِسُ	جَلَسْتَ	جَلَسَ
خَتَمَى	تَخْتَمِي	يَخْتَمِي	خَتَمْتِ	خَتَمَ
خَفَّتَ	تُخَفِّفُ	يُخَفِّفُ	خَفَّفْتَ	خَفَّفَ
ذَخَلَ	تَذْخُلُ	يَذْخُلُ	ذَخَلْتَ	ذَخَلَ
ذَعَا	تَذْعُو	يَذْعُو	ذَعَوْتَ	ذَعَا
ذَاكَرَ	تَذَاكِرُ	يَذَاكِرُ	ذَاكَرْتَ	ذَاكَرَ
ذَبَحَ	تَذْبَحُ	يَذْبَحُ	ذَبَحْتَ	ذَبَحَ
رَثَبَ	تُرَثِبُ	يُرَثِبُ	رَثَبْتَ	رَثَبَ
رَثَبَ	تُرَثِبُ	يُرَثِبُ	رَثَبْتَ	رَثَبَ
رَدَّ	تَرُدُّ	يَرُدُّ	رَدَدْتَ	رَدَّ
سَاعَدَ	تُسَاعِدُ	يُسَاعِدُ	سَاعَدْتَ	سَاعَدَ
سَاوَرَ	تَسَاوِرُ	يَسَاوِرُ	سَاوَرْتَ	سَاوَرَ
سَأَى	تَسْأَلُ	يَسْأَلُ	سَأَلْتَ	سَأَلَ
سَفَطَ	تَسْفِطُ	يَسْفِطُ	سَفَطْتَ	سَفَطَ
سَمِعَ	تَسْمَعُ	يَسْمَعُ	سَمِعْتَ	سَمِعَ
شَاوَرَ	تَشَاوِرُ	يَشَاوِرُ	شَاوَرْتَ	شَاوَرَ
صَانَعُ	تُصَانِعُ	يُصَانِعُ	صَانَعْتَ	صَانَعَ

أمر	مضارع		ماضي	
	أنت	هو	أنت	هو
أنت	أنت	هو	أنت	هو
عَدَّ	تَعُدُّ	يَعُدُّ	عَدَدْتَ	عَدَّ
عَمَسَ	تَعْمِسُ	يَعْمِسُ	عَمَسْتَ	عَمَسَ
عَاشَرَ	تُعَاشِرُ	يُعَاشِرُ	عَاشَرْتَ	عَاشَرَ
عَلَّمَ	تُعَلِّمُ	يُعَلِّمُ	عَلَّمْتَ	عَلَّمَ
عَوَّذُ	تُعَوَّذُ	يُعَوَّذُ	عَوَّذْتَ	عَوَّذَ
فَرَّ	تَفِرُّ	يَفِرُّ	فَرَرْتَ	فَرَّ
فَانَلَ	تُفَانِلُ	يُفَانِلُ	فَانَلْتَ	فَانَلَ
فَانَلَ	تُفَانِلُ	يُفَانِلُ	فَانَلْتَ	فَانَلَ
فَالَ	تَقُولُ	يَقُولُ	قُلْتَ	قَالَ
فَامَ	تَقُومُ	يَقُومُ	قُمْتَ	قَامَ
فَأَبَتْ	تُفَأِيبُ	يُفَأِيبُ	فَأَيْبَتْ	فَأَيْبَ
لَا حِطَّ	تُلَاحِظُ	يُلَاحِظُ	لَاحِظْتَ	لَاحِظَ
مَرَى	تَمْرُونُ	يَمْرُونُ	مَرَرْتَ	مَرَى
مَتَسَى	تَمْتَسِي	يَمْتَسِي	مَتَسَيْتَ	مَتَسَى
نَادَى	تُنَادِي	يُنَادِي	نَادَيْتَ	نَادَى
نَالَ	تَنَالُ	يَنَالُ	نَالَ	نَالَ
نَامَ	تَنَامُ	يَنَامُ	نَمَتَ	نَامَ
نَطَفَتْ	تُنْطِفُ	يُنْطِفُ	نَطَفَتِ	نَطَفَتْ
نَهَى	تَنْهَى	يَنْهَى	نَهَيْتَ	نَهَى
نَهَبَ	تَنْهَبُ	يَنْهَبُ	نَهَبْتَ	نَهَبَ

٦٤ ٦٥

أمر	مضارع		ماضي	
	أنت	هو	أنت	هو
أنت	أنت	هو	أنت	هو
وَرَّعَ	تُورِّعُ	يُورِّعُ	وَرَّعْتَ	وَرَّعَ
وَضَعُ	تَضَعُ	يَضَعُ	وَضَعْتَ	وَضَعَ
وَعَدَ	تَعِدُّ	يَعِدُّ	وَعَدْتَ	وَعَدَ
وَقَفَ	تَقِفُ	يَقِفُ	وَقَفْتَ	وَقَفَ

الحفوظات

وَقَدَّرَ كُلُّ امْرِئٍ مَا كَانَ يُحِبُّهُ # وَالْجَاهِلُونَ لِأَهْلِ الْعِلْمِ أَغْدَاءُ
 "Nilai seseorang itu sebagaimana kebajikannya, dan orang-orang bodoh terhadap orang berilmu itu musuh"

فَقُرْ وَعِلْمٌ نَيْسٌ خَيْرٌ بِهِ أَبَدًا # الْإِنْسُ مَوْتَى وَأَهْلُ الْعِلْمِ أَحْيَاءُ
 "Maka gapailah ilmu karena engkau akan hidup selamanya dengan ilmu. Orang lain mati dan ahli ilmu akan senantiasa hidup"

وَاعْلَمْ أَنَّ الْعِلْمَ لَيْسَ يَنَالُهُ # مِنْ هَمَّةٍ فِي مَطْعَمٍ أَوْ مَلْبَسٍ
 "Ketahuilah bahwa ilmu tidak akan diperoleh orang yang cita-citanya hanya sampai pada makanan dan pakaian"

وَكُنْ وَائْتِمًا بِاللَّهِ فِي كُلِّ حَادِثٍ يَصُفُّكَ مَذَى الْأَلْبَابِ مِنْ شَرِّ حَامِيهِ
 "Berpegang teguhlah kepada Allah disertai masalah, Dia yang akan menyelamatkanmu setiap saat dari kejahatan orang yang dengki"

الدَّرْسُ الثَّامِنُ

٦٦ ٦٧

Tukang sol sepatu	إِسْتَكَاثُ
Membeli	إِسْتَشْرَى
Menyalakan	أَشْعَلَ
Pekerjaan	أَعْمَالٌ مِنْ عَمَلٍ
Lapangan-lapangan	أَقْبِيَّةٌ مِنْ فِئَاءٍ
Makan	أَكَلَ
Did depan	أَمَامَ
Urusan	أَمْرٍ
Berpindah	أَنْزَلَ
Tangan-tangan	أَيْدِيٍّ مِنْ يَدٍ

Pintu-pintu	أَبْوَابٌ مِنْ بَابٍ
Menyempumakan	أَمَمَ
Tekun, sungguh-sungguh	إِجْتِهَادٌ
Mengambil	أَخَذَ
Yang lain	آخَرَ
Menginginkan	أَرَادَ
Tanah	أَرْضٍ
Guru	أُسْتَاذٌ
Beristirahat	اسْتَرَاحَ
Melanjutkan	اسْتَمْرَعَ

Bersedih	خَرِنَ
Menghitung	حَسَبَ
Baik	حَسِنَ
Hadir: ada	حَضَرَ
Menghafalkan	حَفِظَ
Membawa	حَمَلَ
Berita	خَبْرٌ
Keluar	خَرَجَ
Masuk	دَخَلَ
Pelajaran-pelajaran	دُرُوسٌ مِنْ دَرَسٍ
Buku tulis-bukutulis	دِفَاتِرٌ مِنْ دَفْتَرٍ
Buku tulis	دَفْتَرٌ
Obat	دَوَاءٌ
Pergi	ذَهَبَ
Terkadang	رُبَّمَا
Kembali	رَجَعَ
Perjalanan	رِحْلَةٌ
Perjalanan ilmiah	رِحْلَةٌ عِلْمِيَّةٌ
Mengembalikan	رَدَّ
Beras	رِزًّا
Mengangkat	رَفَعَ
Menjenguk: mengurjungi	زَارَ
Menimbang: berfikir	زَانَ

Menjual	بَاعَ
Di samping	بِجَانِبِ
Lelah	تَوَبَّتْ
Belajar	تَعَلَّمَ
Mendekati	تَقَرَّبَ
Sekitar	تَقْرِبًا
Berbicara	تَكَلَّمَ
Murid-murid	تَلَامِيذٌ مِنْ تَلْمِيذٍ
2 murid	تَلْمِيذَانِ
Bertamasya	تَهَرَّاهُ
Buah	تَمْرٌ
Kerbau	جَاهُوسٌ
2 Kerbau	جَاهُوسَانِ
Kesungguhan	جِدَدٌ
Baru	جَدِيدٌ
Surat kabar	جَرِيدَةٌ
Duduk	جَلَسَ
Sekalian / semua	جَمِيعًا
Kedua sayap mereka	جَنَاحَيْهِمَا
Kebun binatang	جَمِيعَةُ الْحَيَوَانَاتِ
Menjawab	جَوَابٌ
Sepatu	جِذَاءٌ
Membajak	حَزَنَ

٦٨ ٦٩

Libur	عُطْلَةٌ
Jarum	عُرْبٌ
Dua jarum	عُورَانِ
Melakukan	عَمِلَ
Anak kecil	عُلَامٌ
Membuka	فَتَحَ
Berlari	فَرَّ
Membawa lari	فَرَّبَ
Kelas	فَصْلٌ مِنْ فُصُولٍ
Ketutamaan: kelebihan	فَضِيلَةٌ مِنْ فَضَائِلٍ
Idc	فِكْرَةٌ
Petani	فَلَّاحٌ
Lapangan	فِئَاءٌ
Memahami	فَوَّهَمَ
Mengatakan	قَالَ
Berdiri	قَامَ
Yang kuat	قَابِضٌ
Keduanya yang kuat	قَابِضَانِ
Sebelum	قَبْلَ
Membaca	قَرَأَ
Ingin, bermaksud	قَصَدَ
Kereta	قِطَارٌ
Perkataan	قَوْلٌ

Menghiasi	زَيَّنَ
Bejalan	سَارَ
Membantu	سَاعَدَ
Bertanya	سَأَلَ
Papan	سَبْوَةٌ
Jatuh	سَقَطَ
Mendengar	سَمِعَ
Bertanya	سَأَلَ
Pasar	سُوقٌ
Pohon	شَجَرَةٌ
Minum	شَرِبَ
Kesibukan	شُغْلٌ
Menyembuhkan	شَفَى
Teman	صَاحِبٌ مِنْ أَصْحَابٍ
Sholat	صَلَّى
Peti	صُنْدُوقٌ
Tamu	ضَيْفٌ
Dua tamu	ضَيْفَانِ
Kembali	عَادَ
Mengemukakan	عَرَضَ
Bertekad	عَزَمَ
Barung	عُصْفُورٌ
2 burung	عُصْفُورَانِ

Yang keduanya taat	مُطِيعَانِ
Kursi / bangku	مَقْعَدٌ مِنْ مَقَاعِدِ
Tempat	مَكَانٌ مِنْ مَكَائِمَ
Meja bangku	مَكْتَبٌ مِنْ مَكَاتِبِ
2 Meja bangku	مَكْتَبَيْنِ
Manusia	نَاسٌ
Kesuksesan	نَجَاحٌ
Kita	نَحْنُ
Membersihkan	نَهَضَ
Diri	نَفْسٌ
Siang	نَهَارٌ
Kedua orang tua	وَالِدَيْنِ
Menemukan	وَجَدَ
Wajah	وَجْهٌ
Memberi tahu: mendeskripsikan	وَصَفَ
Sampai	وَصَلَ
Meletakkan	وَضَعَ
Berhenti: Berdiri	وَقَفَ
2 anak	وَلَدَانِ

Buku-buku	كُتُبٌ
2 buku	كُتُبَانِ
2 buku kalian	كُتُبَانِكُمَا
Menulis	كَتَبَ
Banyak	كَثِيرٌ
Segala sesuatu	كُلُّ شَيْءٍ
Perkataan	كَلِمٌ
Daging	لَحْمٌ مِنْ لَحْمٍ
Bermain	لَعِبَ
Lemah lembut	لَيِّنٌ
Bajak	بِزْرَاتٌ
Stasiun	الْمَخْطَةُ
Khusus, Tertentu	مَخْصُوصٌ
Sebentar	مُدَّةٌ
Sakit	مَرَضٌ
Ladang / sawah	مَرْزَعَةٌ مِنْ مَرْزَاحٍ
Bejalan	مَسَى
Lampu	مَصَابِيحٌ مِنْ مَصَابِيحٍ
Kantin	مَطْعَمٌ
Yang taat	مُطِيعٌ

الدَّرْسُ التَّاسِعُ

٩

٧٤

٧٥

Peralatan-peralatan	أدوات من أداة	Mengikuti	اتَّبَعَ
Beristirahat	استراح	Menyelesaikan	انْتَهَى
Bertemu	استقبل	Perabot rumah tangga	أثاث
Keluarga	أسرة	Berkumpul	اجتمع
Sibuk	إشغول	Kerja keras	إجتهاد
Sesuatu (banyak)	أشياء من شيء	Berusaha keras	الجهد
Mentaati	أطاع	Mengumpulkan	اجتمع
Orang yang buta	أعمى	Memberi kabar	أخبر
Telapak kaki	الأقدام	Memilih	اختر
Memakan	أكل	Mengambil	أخذ
Dedaunan	أوراق	Mengeluarkan	أخرج

Menghafalkan	حفظ	Menyalakan	أوقد
Sebenar-benarnya pemahaman	حق	Tangan	أيدي من يد
Membawa	أحضر	Berbuat baik	فعل
Takut	خاف	Anak-anak perempuan	بنات من بنت
Takut	خاف	Bertaubat	تاب
Menciptakan	خبري	Berlomba-lomba	تنافس
Akhlak	خلق	Perubahan	تحوّل
Kebaikan-kebaikan	خلق	Pendidikan	تربية
Berputar	خيرات	Saling bermusyawarah	تتأخر
Mengubati	خيرات	Bertrabangan	تطافز
Selamanya	فاز	Belajar	تعلم
Pelajaran	فازي	Berbicara	تكلم
Menunjukkan	فازي	Ditrapikan	ذمت
Ember	فازي	Baju	ثياب من ثوب
Obat	فازي	Penghargaan/ hadiah	جائزة
Beristirahat	فازي	Berusaha keras	جدد
Mendidik	فازي	Dinding	جدار
Mengharapkan	فازي	Badan	جسم
Membalas	فازي	Badan	جسم
Samat	فازي	Duduk	جلس
Rela	فازي	Karnar	حجرة
Mementingkan	فازي	Menjaga	حرس
		Kayu bakar	خطب

٧٦

٧٧

Mengetahui	عرف	Olabaga	رياضة
Mengetahui	علم	Angin	رياح
Melakukan, bekerja	عمل	Bejalan	سار
Mencuci	غسل	Membantu	ساعد
Membuka	فتح	Diam	سكت
Berlari	فعل	Bertempat tinggal	سكن
Melakukan	فعل	Keselamatan	سلامة
Pikiran	فكر	Mendengar	سمع
Pikiran	فكر	Urusan	شأن
Memahami	فهم	Kesibukan	شغل
Berkata	قال	Teman	صاحب
Berdiri	قام	Menyiram	صب
Lindang-undang	قانون	Bersabar	صبر
Menerima	قبل	Menjadi sehat	صنع
Membaca	قرأ	Sholat	صلى
Membaca	قراءة	Gambar-gambar	صور من صورة
Dekat	قرب	Mengulangi pelajaran	طالع
Sedikit	قليلا	Memasak	طبخ
Menjadi kuat	قوي	Menyelesaikan	طبق
Menakar	كأل	Jalan	طريق
Buku-buku	كتب من كتاب	Makanan	طعام
Anjing	كلب	Hidup	عاش
Menyapu	كنس	Menyabrang	عبر

Menyembuhkan	ناصح	Listrik	كهرباء
Memanggil	نادى	Bermain	لعب
Mendapatkan	نال	Membungkus	لف
Tidur	نام	Meja makan	مائدة
Melupakan	نسيت	Pembicara-pembicara (pt)	مخاطبات جم
Nasihat	نصيحة	Teratur	منظمة
Mengucapkan	نطق	Pengirim surat	مُرسل
Melihat	نظر	Kipas angin	مروحة
Membersihkan	نظف	Orang yang sakit	مرضى
Bermanfaat	نفع	Tetawa	مزح
Tenang	هادئة	Jujur	مستقيم
Hembusan	هبوب	Bejalan	مشى
Berbijrah	هجر	Bencana	مضربة
Menyiapkan	هيا	Dapur	مطبخ
Tugas: kewajiban	وجب	Ruang makan	مطعم
Buas	وختبي	Dengan terencana	مقصد
Menimbang	وزن	Tempat	مكان
Meletakkan	وضع	Perpustakaan	مكتبة
Negara	وطن	Takaran	مكيال
Anak	ولد	Timbangan	ميزان
Kanan	مخى		

أرؤيتي، يجيئنا طلال عُمُرًا يَبْخُلُه # وَهَاتُوا كَرِيمًا مَاتَ مِنْ كَثْرَةِ الْاَذَلِّ

"Turjukkan kepadaku orang yang sepanjang hidupnya pelit, dan turjukkan pula orang mulia yang meninggal karena banyaknya ia memberi"

أرؤيتي، جوادًا مَاتَ هُزُلًا لِعَاطِي # أَرَى مَا تَرَيْنَ أَوْ يَجِيئُكَ مُحَدًّا

"Turjukkan kepadaku orang yang meninggal karena ia kurus karena aku tidak melihat apa yang kalian lihat, atau turjukkan sebaliknya, orang yang pelit yang kekal"

لَا يَجْلِسُ إِلَى الدُّنَا يَا # فَإِنَّ خَلْقَ السُّفَهَاءِ تُعْبِي

"Janganlah kau berteman dengan orang yang berselera rendah, karena akhlak orang-orang yang bodoh itu menular"

٨٦

٨٧



Melaksanakan, melakukan	أَدَّى	Menghindari	اِتَّقَى
Adab	أَدَبٌ	Bergantung, bersandar	اِتَّكَلَّ
Mengetahui	أَعْرَفَ	Datang	اَتَى
Melakukan, melaksanakan	أَعَى	Ditengah-tengah	اِتَّاهَا
izin	إِذْنٌ	Dengan hormat	اِحْتَرَمَ
Ingin	أَرَادَ	Menghormati	اِحْتَرَمَ
Menyakini	أَسَاءَ	Meremehkan	اِحْتَقَرَ
Menganggap berat	اِسْتَقْبَلَ	Mengakibatkan	اِحْتَضَرَ
Mala	اِسْتَحْيَى	Lain	اِحْتَرَفَ
		Menyembunyikan	اِحْتَفَى

Pekerjaan-pekerjaan	أَعْمَالٌ	Beristirahat	اِسْتَرَاحَ	Mendapatkan	اِتَّوَلَّ	Batal	بَطُلَ
	عَمَلٌ	Meminta pertolongan	اِسْتَعَانَ	Orang-orang yang bodoh	جَاهِلَاتٌ	Mengikuti	تَبَعَ
Mandi	اِغْتَسَلَ	Menyiapkan	اِسْتَعَدَّ	Menyeret	جَرَّ	Lelah, capek	تَفَاقَسَ
Manfaat	إِمَادَةٌ	Mengagungkan, memulyakan	اِسْتَعْظَمَ	Lonceng	جَزَسَ	Mengabaikan	تَجَاهَلَ
Paling membanggakan	أَفْخَرُ	Mengambil manfaat	اِسْتَفَادَ	Balasan	جَزَاهُ	Berbicara, berdialog	تَحَاوَرَ
Menrusak	أَفْسَدَ	Memperoleh manfaat	اِسْتَفَادَ	Membuat	جَعَلَ	Berobat	تَدَاوَى
Mengungkap, menyingkap	اِفْتَشَى	Melanjutkan	اِسْتَمْرَعَ	Berdampingan	جَمَعَا	Meninggalkan	تَرَكَ
Mengadopsi, menyesuaikan	اِفْتَنَسَ	Cepat-cepat	اِسْتَعْجَلَ	Perkataan	جَمَلٌ	Saling bertanya	تَسَاءَلَا
Menutup	اِفْتَقَلَ	Gaya bahasa	اِسْتَأْوَبَ	Panas	خَبِيثٌ	Saling tolong-menolong	تَعَاوَنَا
Memperbanyak	اِسْتَحْرَزَ	Membeli	اِسْتَشْرَى	Lalu lintas	خَرَجَةُ الْمُرُورِ	Lelah	تَعَبٌ
Makan	اِكْتَلَّ	Orang-orang jahat	اَشْرَرُ	Hak	حَقٌّ	Cepat-cepat	تَعَجَّلَ
Ujian	اِسْتَبْحَانَ	Teman-teman	اَصْحَابٌ	Luar	خَارَجَ	Menyinggung, membahas, menampakkan	تَعَرَّضَ
Memerintah	اَمَرَ		صَاحِبٌ	Takut	خَافَ	Belajar	تَعَلَّمَ
Pada suatu perkara	اَمْرٌ	Mendengar	اَصْفَى	Bergaul	خَالَطَ	Membiasakan diri	تَعَوَّدَ
Ibu-ibu	اُمّهَاتُ	Patuh, taat	اَطَاعَ	Mengingkari, menentang, melanggar	خَالَفَ	Kemajuan	تَقَدَّمَ
Berpindah	اِنْتَقَلَ	Kuat, mampu	اَطَاقَ	Keluar	خَرَجَ	Bermalas-malas	تَكَاسَلَا
Berhenti	اِنْتَهَى	Menampakkan	اَطَّهَرَ	Kerugian	خُسْرَانٌ	Membebani	تَكَالَفَ
Diri sendiri	اِنْفَسَ	Mengulangi	اَعَادَ	Salah	خَطَا	Berbicara	تَكَلَّمَ
Berinfag	اِنْفَقَ	Pelanggaran	اِعْتَدَا	Membebaskan, membiarkan	خَلَّى	Berlatih, praktek	تَرَبَّنَ
Melalaikan	اَهْتَلَّ	Bergantung, bersandar	اِعْتَمَدَ	Masuk	دَخَلَ	Belatih	تَمَرَّنَ
Wadah-wadah	اَوْبَانٌ	Pengakuan	اِعْتَابَ	Masuk	دَخُلَ	Beljalan-jalan	تَمَشَّى
Menjual	بَاعَ				دَخُلَ	Berdebat	تَنَازَعَ

٨٨

٨٩

Jatuh	سقط	Sepeda	دراجة	Pekerjaan	عمل	Lemah	ضعيف
Mendengar	سَمِعَ	Pelajaran	دروس	Melakukan	عمل	Cahaya	ضوء
Bertanya	سؤال	Mengajak	دعى	Kejелеkan-kejелеkan	تجرب	Ketaatan	طاعة
Perjalanan	سفر	Agama	دين	Berbahagia	فاخر	Kemampuan	طاقة
Jemu, bosan	سقيم	Kehinaan	ذلة	Berbahagia	فرح	Mengulang-ulang	طالغ
Buruk	سيف	Celaan	ذم	Fasih	فصيح	Jalan	طريق
Menghendaki, ingin	شاء	Pergi	ذهاب	Perlakuan, pekerjaan	مؤلة	Cara	طريقة
Dengan kuat	ثيدة	Pergi	ذقت	Bertikir	تكر	Lapisan	طبلاء
Minum	شرب	Melibat	زأى	Memahami	فهم	Mencari	طلب
Penjelasan	شرح	Mengembalikan, menolak	رد	Melebihi, diatas	توق	Mencari	طلب
Mengadu	شكى	Rela	رضي	Undang-undang	قانون	Kembali	عاد
Bulan	شهر	Ramadhan	رمضان	Menerima	قبل	Kebiasaan	عادة
Mengganggu ketenangan	شوش	Bertentangan dengan	تأختم	Mampu	قدز	Berteman, bergaul	عاشر
Sama sekali, sesuatu	شئنا	Bejalan	سار	Ukuran	قدر	Saling tolong-menolong	عاون
Menemani	صاحب	Membantu	سأخذ	Kemampuan	قدرة	Alasan	عذر
Teman	صاحب	Orang-orang	سأولت من سأللة	Mendahulukan	قدم	Menantang, mendurbakai	غصى
Berpuasa	صام	hina	سائل	Teladan	قدوة	Kedurbakaan	عصيان
Membemarkan	صدق	Peminta-minta, pengemis, penanya	سأول	Membaca	قرأ	Ilmu	علم
Jujur	صديق	Papan tulis	سأولة	Membaca	قراءة	Terserah dia (lk), sesuai kehendaknya (lk)	غلى ما شاء
Anak-anak kecil	صغار	Menutupi	ستر	Mengikuti	قائد	Terserah kamu (lk), sesuai kehendakmu (lk)	غلى ما شئت
Melakukan, berbuat	صنع	Watak alami	سحنة	Sedikit	قليل		
Tertawa	ضحك	Bepergian	سفر	Perkataan	قول		
				Menjadi	صان		

Peradaban, perkotaan	مدنية	Buku-buku	كُتب	Sendiri, diri sendiri	نفس	Guru-guru	مُعَلِّمَات
Mengingat (belajar kembali)	مُذَكِّرَة	Banyak	كثيرة	Manfaat	نفع	(pr) Ditentukan	مُعَيَّن
Berulang kali	مُرَار	Banyak	كثير	Memindahkan	نقل	Hal yang bermanfaat	مفيد
Sakit	مرض	Bohong	كذب	Uang	نقد	Tempat	مكان
Beranda	مِرَاح	Orang-orang yang malas	كسالى	Pembuat gossip, pemitah	نم	Meja bangku	مكتب
Palsu	مُزَيَّفَة	Berbicara, perkataan	كلام	Meneceh	نهي	Memiliki	ملك
Keburukan, kejelekan	مساوى	Karena	لأجل	Larangan	نهي	Orang-orang munafiq	مُتَأَمِّقُونَ
Orang miskin	مستكين	Pakaian	لباس	Kewajiban	واجب	Rumah	منزل
Diperbolehkan	مسموح	Memakai pakaian	لبس	Menecla	واضح	Kecakapan, keterampilan	مهارة
Orang yang sibuk (dalam keadaan sibuk)	مُشغول	Bermain	لعب	Takaran, timbangan	وزن	Yang lalai, yang kendor	مُهملات
Yang merasakan	مُشعر	Bahasa	لغة	Kotor	وسخ	Orang-orang yang berhasil	ناجحين
Bejalan	مشى	Julukan, gelar, nama panggilan	لقب	Menaruh, meletakkan	وضع	Memanggil	نادى
Orang-orang yang berbaring (Dalam keadaan berbaring)	مضطجعون	Bergurau	منازع	Widhu	وضوء	Yang kurang	ناقص
	جن	Bolch	مناح	Benjanji	وعد	Mendapatkan	نال
	مضطجع	Dalam keadaan kotor	مُتسخة	Janji	وعد	Tidur	نام
Mengulang-ulang	مطالعة	Orang yang lambat	مُتأهل	Waktu	وقت	Kesuk se san	تخاح
Pencentang	معارض	Orang-orang yang lambat (dengan lambat)	مُتأهلون	Berbenti	وقف	Melupakan	نسيت
Pengetahuan-pengetahuan	معارف	Orang-orang yang rajin (pr)	مُجَدَات	Kiri	مُسرى	Melihat	نظر
Bergaul, berhubungan	معاشره	Guru	مُدرس			Membersihkan	نظف

المُحَظَّوَات

إِنَّ الحَسَنَاتِ يُدْمِنُ السَّيِّئَاتِ

~ Sesungguhnya beberapa kebaikan akan menghapuskan beberapa keburukan ~

Pelajar	طالِب
Memasak	طَبَخ
Jalan, cara	طَرِيق
Makanan	الطَّعام
Mengapung	طَفَا
Mencari	طَلَب
Mencari	طَلَب
Menyembah	عَبَدَ
Menyeberang	عَبَّرَ
Musuh	عَدُوٌّ
Libur	عُطْلَة
Tinggi	عَلَا
Mengetahui	عَلِمَ
Ilmu	عِلْم
Ilmu-ilmu	عُلُومٌ حَمِّنَ عِلْمٍ
Dari apa	عَمَّا
Pekerjaan, perbuatan	عَمَل
Melakukan	عَمِلَ
Menanam	عَزَمَ
Tenggelam	عَرِقَ
Mencuci	عَسَلَنَ
Fungsi, manfaat	فَايِدَة

Perahu	سَفِيْنَة
Bertempat tinggal	سَكَنَ
Keselamatan	سَلَامَة
Tangga	سُلْبَم
Pelajaran	سُؤَال
Mobil	سَيَّارَة
Menyaksikan	شَاهَدَ
Sangat, terlalu	شَدِيْدَة
Minum	شَرِبَ
Menjelaskan	شَرَحَ
Penjelasan	شَرَح
Matahari	شَمْس
Bersabar	صَبَرَ
Wartawan	صَحَافِي
Piring	صَحْن
Benar	صَدَقَ
Sulit	صَعِبَ
Naik	صَعِدَ
Membuat	صَنَعَ
Penting	صَوْرِي
Menjamin	صَوَّنَ
Tamu	صُفِيْف

١١٨ ١١٩

Selama	مُدَّة
Memuji	عَذَح
Guru	مُعَلِّم
Kota	مَدِيْنَة
Sesorang	مَرِيْفَة
Perempuan	مَرِيْفَة
Lambung	مَعِدَة
Tempat	مَكَان
Meja	مَكْتَب
Tempat-tempat	مَكَائِل حَمِّنَ مَكَل
Mimbar	مِنْبَر
Jarang	نَادِر
Mendapat	نَال
Keberhasilan	نَجَاح
Tukang kayu	نَجَّار
Berhasil	نَجَحَ
Terkait, tentang	نَعُو
Turun	نَزَلَ
Menyebarkan	نَشَرَ
Berucap	نَطَقَ
Anuran, system	نَظَم
Melihat	نَظَرَ
Melihat	نَظَرَ

Membuka	فَتَحَ
Bahagia	فَرِحَ
Petani	فَلَّاح
Memahami	فَهِمَ
Faham	فَهِمَ
Mampu	فَعَلَ
Sesuai kadar, ukuran	فَقْر
Membaca	فَرَأَ
Membaca	فَرَأَة
Desa	فَلَاة
Kereta	فِطْر
Besar	كَبَر
Penulisan	كِتَابَة
Mendis	كَنَب
Buku-buku	كُتُب حَمِّنَ كِتَاب
Banyak	كَثِيْر
Begitu juga	كَذَا
Kursi	كُرْسِي
Pemalas	كَسَلَان
Daging	لَحْم
Lisan, lidah	لِسَان
Secara langsung	مُشَابَرَة
Pelajar	مُتَعَلِّم

Wajib, harus	وَجِبَ
Pemukaan	وَجِه
Sampai	وَصَلَ
Akses	وُصُوْل
Meletakkan	وَضَعَ
Berhenti	وَقَفَ
Anak	وَلَد

Mengatur	نَظَمَ
Manfaat	نَفَع
Menyerang	فَجَمَ
Mencerna	هَضَمَ
Bulan sabit	هَلَال
Keinginan	هَوَا
Tugas, kewajiban	وَاجِبَة
Melompat	وَسَبَ

١٢٠ ١٢١

مَصْدَر	مُضَارِع		مَصْدَر	مُضَارِع	
	هُوَ	هُوَ		هُوَ	هُوَ
دَخَلَ	يَدْخُلُ	يَدْخُلُ	دَخَلَ	يَدْخُلُ	يَدْخُلُ
اِخْتَارَ	يَخْتَارُ	يَخْتَارُ	اِخْتَارَ	يَخْتَارُ	يَخْتَارُ
اِحْتَرَسَ	يَحْتَرِسُ	يَحْتَرِسُ	اِحْتَرَسَ	يَحْتَرِسُ	يَحْتَرِسُ
اَحْذَى	يَأْخِذُ	يَأْخِذُ	اَحْذَى	يَأْخِذُ	يَأْخِذُ
اَعَانَ	يُعِينُ	يُعِينُ	اَعَانَ	يُعِينُ	يُعِينُ
اَتَلَنَ	يَأْتَلُنُ	يَأْتَلُنُ	اَتَلَنَ	يَأْتَلُنُ	يَأْتَلُنُ
اَمْرَ	يَأْمُرُ	يَأْمُرُ	اَمْرَ	يَأْمُرُ	يَأْمُرُ
اَمَلَنَ	يَأْمَلُنُ	يَأْمَلُنُ	اَمَلَنَ	يَأْمَلُنُ	يَأْمَلُنُ
بَكَى	يَبْكِي	يَبْكِي	بَكَى	يَبْكِي	يَبْكِي
شَدَتَ	يَشْتَدُ	يَشْتَدُ	شَدَتَ	يَشْتَدُ	يَشْتَدُ
جَلَسَ	يَجْلِسُ	يَجْلِسُ	جَلَسَ	يَجْلِسُ	يَجْلِسُ
جَدَّ	يَجْدُ	يَجْدُ	جَدَّ	يَجْدُ	يَجْدُ
جَلَسَ	يَجْلِسُ	يَجْلِسُ	جَلَسَ	يَجْلِسُ	يَجْلِسُ
جَمَعَ	يَجْمَعُ	يَجْمَعُ	جَمَعَ	يَجْمَعُ	يَجْمَعُ
خَرَسَ	يَخْرَسُ	يَخْرَسُ	خَرَسَ	يَخْرَسُ	يَخْرَسُ
خَسِنَ	يَخْسِنُ	يَخْسِنُ	خَسِنَ	يَخْسِنُ	يَخْسِنُ
خَصَلَ	يَخْصُلُ	يَخْصُلُ	خَصَلَ	يَخْصُلُ	يَخْصُلُ
خَفِطَ	يَخْفِطُ	يَخْفِطُ	خَفِطَ	يَخْفِطُ	يَخْفِطُ
خَطَبَ	يَخْطُبُ	يَخْطُبُ	خَطَبَ	يَخْطُبُ	يَخْطُبُ
خَلَعَ	يَخْلَعُ	يَخْلَعُ	خَلَعَ	يَخْلَعُ	يَخْلَعُ



عاصِي	عَصَارِعُ		عَصَدْرُ	عَصْرُ
	هُوَ	هُوَ		
عند	عند	عند	عند	عند
عصر	عصر	عصر	عصر	عصر
علم	علم	علم	علم	علم
عمل	عمل	عمل	عمل	عمل
عصر	عصر	عصر	عصر	عصر
عرق	عرق	عرق	عرق	عرق
عسل	عسل	عسل	عسل	عسل
فتح	فتح	فتح	فتح	فتح
فخرج	فخرج	فخرج	فخرج	فخرج
فهم	فهم	فهم	فهم	فهم
فخر	فخر	فخر	فخر	فخر
فرا	فرا	فرا	فرا	فرا
فكر	فكر	فكر	فكر	فكر
فقد	فقد	فقد	فقد	فقد

١٢٢

١٢٣

عاصِي	عَصَارِعُ	عَصَدْرُ	عَصْرُ
Memakan sakit	ألم	ألم	ألم
Macam-macam	أنواع من نوع	أنواع من نوع	أنواع من نوع
Menjual	باع	باع	باع
Serapan berbusa, luas penjang	شفاقة	شفاقة	شفاقة
Prodiikan	اجر	اجر	اجر
Belajar	تروية	تروية	تروية
Mempahamkan	تعلم	تعلم	تعلم
Bersungguh-sungguh	رئة	رئة	رئة
Kalit	جد	جد	جد
	جلد	جلد	جلد

عاصِي	عَصَارِعُ	عَصَدْرُ	عَصْرُ
Bau-bauan	زواجع من رائحة	رائحة	رائحة
Obangsa	رصاصنة	رصاصنة	رصاصنة
Bejalan	سار	سار	سار
Jam dindang	شاعة من ايط	شاعة من ايط	شاعة من ايط
Jalan, cara	سبيل	سبيل	سبيل
Tempat tidur, ranjang	سيفر	سيفر	سيفر
Dengan cepat	سريع	سريع	سريع
Berusaba	سعي	سعي	سعي
Keselamatan	سلامة	سلامة	سلامة
Tinggi	شام	شام	شام
Mendengar	سمع	سمع	سمع
Ikan	سماك	سماك	سماك
Melupakan	سها	سها	سها
Mobil	سيارة	سيارة	سيارة
Mulia	شريف	شريف	شريف
Kali ikan, mata paucing	شعن	شعن	شعن
Mencium, membaui	شم	شم	شم
Mensucing, berbarus	صفا	صفا	صفا
Schar	صنع	صنع	صنع
Teman	صديق	صديق	صديق
Beteriak	صرخ	صرخ	صرخ
Lemah	ضعيف	ضعيف	ضعيف

عاصِي	عَصَارِعُ	عَصَدْرُ	عَصْرُ
Tentara	جنود	جنود	جنود
Mewetik, memanen	جني	جني	جني
Kamar	حجرة	حجرة	حجرة
Terjadi	حدث	حدث	حدث
Kebakaran	خريف	خريف	خريف
Baik	خسرن	خسرن	خسرن
Hadir	حضر	حضر	حضر
Indera-endera	حواس من حاشة	حواس من حاشة	حواس من حاشة
Pince indera	حواس خمس	حواس خمس	حواس خمس
Sekitar, sekeliling	حوال	حوال	حوال
Hidup	حيين	حيين	حيين
Menjahit	حاط	حاط	حاط
Keluar	خروج	خروج	خروج
Takut	خسرن	خسرن	خسرن
Ahlak-akhlaq	حلى	حلى	حلى
Besosa	ذفا	ذفا	ذفا
Harang	ذمن	ذمن	ذمن
Agama	دين	دين	دين
Merasakan	ذاق	ذاق	ذاق
Dua kaki	رجلان	رجلان	رجلان
Mengembalikan, membayar	رد	رد	رد
Nasi	رزق	رزق	رزق

١٢٤ ١٢٥

عاصِي	عَصَارِعُ	عَصَدْرُ	عَصْرُ
Kata	كلمة	كلمة	كلمة
Lidah	لسان	لسان	لسان
Menyentuh	لمس	لمس	لمس
Mikrofon, radio	ميكروفون	ميكروفون	ميكروفون
Pori-pori	مسام	مسام	مسام
Bejalan	مشى	مشى	مشى
Mengunyah	مضغ	مضغ	مضغ
Kunci	مفتاح	مفتاح	مفتاح
Tempat	مكان	مكان	مكان
Pakaian-pakaian	ملابس	ملابس	ملابس
Mimbar	مبشر	مبشر	مبشر
Alat pengukur sudur, protaksor	مسطرة	مسطرة	مسطرة
Mendapat	نال	نال	نال
Tidur	نام	نام	نام
Berucap	تكلن	تكلن	تكلن
Melibat	نظر	نظر	نظر
Bermamfaat	نفع	نفع	نفع
Memberi petunjuk	هدى	هدى	هدى
Tugas, kewajiban	واجبة	واجبة	واجبة
Mencemikan	وجذ	وجذ	وجذ
Melatakkan	وضع	وضع	وضع

عاصِي	عَصَارِعُ	عَصَدْرُ	عَصْرُ
Thawaf	طواف	طواف	طواف
Makanan	طعام	طعام	طعام
Melipat	طوى	طوى	طوى
Hidup	عاشن	عاشن	عاشن
Keringat	عرق	عرق	عرق
Tongkat	عصا	عصا	عصا
Pekerjaan	عقل	عقل	عقل
Bekerja	عمل	عمل	عمل
Dua mata	عینان	عینان	عینان
Fungsi	فائدة	فائدة	فائدة
Kompas, jangka	موجار	موجار	موجار
Petani	فلاح	فلاح	فلاح
Berkata	قال	قال	قال
Berdiri	قام	قام	قام
Mengganggu	قطن	قطن	قطن
Telapak kaki	قدم	قدم	قدم
Dua telapak kaki	قدمين	قدمين	قدمين
Sedikit	قليل	قليل	قليل
Penit	قلم	قلم	قلم
Kerucja	قميص	قميص	قميص
Atap lengkung	قنطرة	قنطرة	قنطرة
Kuat	قوى	قوى	قوى

مَصَدَرٌ	هُوَ		مَصَدَرٌ	هُوَ	
	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ		مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
سَمِعَ	يَسْمَعُ	سَمِعَ	اجْتَنَبَ	يَجْتَنِبُ	اجْتَنَبَ
سَمِعَ	يَسْمَعُ	سَمِعَ	اِخْطَأَ	يُخْطِئُ	اِخْطَأَ
سَمِعَ	يَسْمَعُ	سَمِعَ	اِخْرَجَ	يُخْرِجُ	اِخْرَجَ
سَمِعَ	يَسْمَعُ	سَمِعَ	نَاعَ	يُنَاعُ	نَاعَ
صَدَقَ	يُصَدِّقُ	صَادَ	تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ	تَعَلَّمَ
صَدَقَ	يُصَدِّقُ	صَادَ	تَنَمَّ	يَتَنَمَّى	تَنَمَّ
صَدَقَ	يُصَدِّقُ	صَادَ	جَدَّ	يَجِدُّ	جَدَّ
طَوَّفَ	يُطَوِّفُ	طَافَ	خَفِيَ	يَخْفَى	خَفِيَ / جَنَانَةٌ
طَوَّفَ	يُطَوِّفُ	طَافَ	خَذَتْ	يَخْذُتُ	خَذَتْ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَسِرَ	يَخْسِرُ	خَسِرَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَضِرَ	يُخْضِرُ	خَضِرَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَبِيَ	يَخْبَى	خَبِيَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَاطَ	يُخَاطُ	خَاطَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَرَجَ	يَخْرُجُ	خَرَجَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	خَتَبَ	يَخْتَبِ	خَتَبَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	ذَعَا	يَذْعُو	ذَعَا
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	ذَاقَ	يَذُوقُ	ذَاقَ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	رَدَّ	يَرُدُّ	رَدَّ
عَمِلَ	يَعْمَلُ	عَمِلَ	سَنَزَ	يَسْنِزُ	سَنَزَ

مَصَدَرٌ	هُوَ	
	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
نَالَ	يَنَالُ	نَالَ
نَامَ	يَنَامُ	نَامَ
نَطَقَ	يُنَطِّقُ	نَطَقَ
نَظَرَ	يُنَظِرُ	نَظَرَ
نَفَعَ	يُنْفَعُ	نَفَعَ
هَدَى	يَهْدِي	هَدَى
وَجَدَ	يَجِدُّ	وَجَدَ
وَضَعَ	يَضَعُ	وَضَعَ

١٢٦ ١٢٧

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ

١٣

Berhati-hati	إِحْتِرَاسٌ	Menjauhi	إِلْتِنَاعٌ
Menghormati	إِحْتِرَامٌ	Mengikuti	اتِّبَاعٌ
Berhati-hati	إِحْتِرَاسٌ	Bertaqwa, takut	اتَّقَى
Memilih	إِحْتِيارٌ	Menyempunakan	اتِّمَّ
Lenyap	إِحْتِفَاءٌ	Jawaban	إِجَابَةٌ
Memilih	إِحْتِيارٌ	Kenja keras	إِحْتِيارٌ
Yang lain	آخَرَ	Tubuh-tubuh	أَجْزَاءُ مِنْ جِسْمٍ
Melakukan kesalahan	أَخْطَأَ	Menyukai	أَحْبَبَ
Kaikhlasan	إِحْتِلَاسٌ	Membutuhkan	إِحْتِياجٌ

١٢٨ ١٢٩

Teman-teman	أَصْحَابٌ مِنْ	Tulus, ikhlas	أَخْلَصٌ
Memperbaiki	صَانِحٌ	Terakhir	أَخِيرٌ
Membahayakan	أَضَرَّ	Selalu	أَدَامَ
Membahayakan	إِضْرَارٌ	Akhlak, tata karma	أَدَبٌ
Kuku	أَطْفَارٌ مِنْ طَفْرِ	Menyimpan	أَدَخَرَ
Membantu	أَعَانَ	Obat-obat	أَدْوِيَةٌ
Menolong	إِعَانَةٌ	Melaksanakan	أَدَّى
Bersandar	إِعْتَصَدَ	Pergi	أَذْهَبَ
Pemberian	إِعْطَاءٌ	Menghendaki	أَرَادَ
Mandi	إِعْتَسَلَ	Kehendak	إِرَادَةٌ
Paling utama	أَفْضَلُ	Dasar, pondasi	أَسَاسٌ
Dieukupi	إِكْتَفَى	Satu minggu	أَسْبُوعٌ
Memperbanyak	أَكْتَفَرَ	Menjawab	إِسْتَجَابَ
Menguatkan	أَعْجَزَ	Meremehkan	إِسْتَحْفَفَ
Memuliakan, menghormati	أَكْرَمَ	Beristirahat	إِسْتَرَاحَ
Makan	أَكَلَ	Mampu, bisa	إِسْتَطَاعَ
Kesempumaan	إِحْتِمَالٌ	Penggunaan	إِسْتِمْعَالَ
Berkewajiban	إِتْرَاقٌ	Menggunakan	إِسْتِمْعَلَ
Pernmainan-pemainan	أَلْعَابٌ مِنْ لَعِبٍ	Melanggengkan	إِسْتِمْعَمَ
Rasa sakit	أَلَمٌ	Kejengahan, keistiqomahan	إِسْتِمْعَمَةً
Umat	أُمَّةٌ	Menarik	إِسْتِمْعَالَ
Ujian	إِمْتِحَانٌ	Membeli	إِسْتَمْتَرَى
		Sibuk	إِسْتِمْغَلَ

Menganggap mudah, menggampangkan	تساهل	Orang	أمرئى	Surat-surat	رسائل جن رسالة	Yang baik	حسن
Mengganggarkan	تساهل	Harapan	أمل	Olahraga	رياضة	Bagus, baik	حسن
Hiburan	تساهل	Mendikte	أملئ	Sekoci, sampan, perahu	زورق	Kebaikan	حسنه
Bertengkar	تصارت	Percaya	أمن	Tukang pos	ساعي البريد	Yang terpuji	خيرة
Pertolongan	تعاون	Manusia	إنسان	Menutup, membendung	سد	Kehidupan	حياة
Penghormatan	تعظيم	Berbalik	انقلب	Bahagia	سعيدة	Dimana saja	حيثما
Belajar	تعلم	Kegunaan, paling penting	أهمية	Menghibur	سلى	Berakhlak	خالق
Belajar	تعلم	Mewariskan	أورث	Kejelekan, keburukan	سئية	Pelayanan	خدمة
Membantu	تقدم	Anak-anak	أولاد جن ولد	Bermusyawarah	شاور	Kesalahan-kesalahan	خطات جن
Berlatih	تمرين	Berlomba	تبارى	Merasakan	شعر		حاطقة
Ulangan-ulangan, latihan-latihan	تمرينات جن تمرين	Berbuat baik	بر	Anak kecil	صغير	Akhlak-akhlak	خالق جن أخلاق
Berangan-angan	تقى	Sebagian	بعض	Kesehatan	صحة	Ketakutan	خوف
Berpaling	توالى	Rumah	بيت	Benar	صحيح	Berkeliling	دار
Buah	ثمرة	Memberi kabar gembira	تنبير	Sifat-sifat	صفات	Menyembuhkan, mengobai	داوى
Orang yang bodoh	جاهل	Berbantah-bantahan	تجادل	Sholat	صلى	Melatih	درب
Lonceng, bel	جرس	Menghias diri	تخلى	Memastikan, menjamin	ضمن	Pelajaran	درس
Mengeringkan, menjemur	جفت	Mengeluarkan	تخرج	Tamu	ضيف	Pelajaran-pelajaran	دروس جن درس
Jawaban	جواب	Meringankan, keringanan	تخفيف	Mahasiswa	طالب	Pertahanan, perlindungan	دفاع
Berbicara	خاارت	Meninggalkan	تخلى	Dokter	طبيب	Teliti	دقة
Besi	خديد	Melatih	تدرب	Berseri-seri	طلاقة	Menyebutkan	ذكر
		Latihan	تدرب	Berhubungan, bergaul, berteman	عاشر	Yang tercela	ذميمة
		Meninggalkan	ترك	Tanda	علامة	Seseorang	رجل
				Tingginya	علاو	Nasi	رز

130 131

Menyirankan zat	سبر	Pekerjaan	عمل	Sungai	نهر	Kebaikan	مؤوف
Lembut	لطيف	Segera	عز قريب	Tidur	نوم	Orang yang terantaya	مأهوف
Berema	إباء	Kembali	عودة	Keinginan yang kuat, ambisi	همة	Dilarang	تمنوع
Lembut, halus	لين	Mencirikan	عين	Tugas, kewajiban	واجب	Cinta kasih	مودة
Perlombaan	ساراة	Meninggalkan	خارق	Wajib	وجب	Lapangan	ميدان
Berhubungan, saling berkaitan	متعلق	Manfaat	مائدة	Keberadaan	وجود	Kesuksesan	نجاح
Pelajar	متعلم	Melakukan, menghilangkan	مترط	Membagikan	وزع	Penyesalan	ندامة
Dayung	بذاب	Menerima	ما يق	Sampai	وصول	Naschat	نصح
Pencakupan	تشاراة	Menawan, membawa	فاز	Sambil berdiri	وقوف	Mengatur	نظم
Kasih sayang	عنة	Bangun	قام			Diri sendiri	نفس
Mengobati	مذبوا	Sesuai kadar	قدر			Siang hari	نهار
Sara kali	مرا	Membaca	قرأ				
Orang-orang sakit	مرضى جن مريض	Memang	قام				
Perlombaan	سناابقة	Pena	قلم				
Mencolong	سناافذة	Memperkuat	قوى				
Orang yang baik menerima	سناحجى	Berada	سناان				
Penggaris	سناطرة	Menulis	سناكت				
Ramah sakit	سناشفاى	Mengulang-ulang	سناحجر				
Gejala	سناشى	Cukup	سناخلى				
Yang dicari	سناطولة	Perkataan	سناكلام				
Berhubungan, perngulan	سناعاراة	Rakultas kedokteran	سناكليات				

132 133

المحفوظات

ألم تر أن العفل زين لأهله # ولكن تمام العفل طول الشجارب
 "Tidakkah engkau tahu bahwasanya akal adalah
 perhiasan bagi peniliknya, akan tetapi sempurnanya
 akal adalah karena banyaknya pengalaman"

مَصْدَرٌ	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
	هُوَ	هُوَ
إشيرة	يَشِيرُ	أَشِيرُ
إشغال	يَشْغُلُ	أَشْغُلُ
إصلاح	يُصْلِحُ	أُصْلِحُ
إضرار	يُضِرُّ	أُضِرُّ
إغاة	يُغِيثُ	أُغِيثُ
إغواء	يُغْوِي	أُغْوِي
إغتيال	يُغْتَابِلُ	أُغْتَابِلُ
إكفاه	يُكْفِي	أُكْفِي
إختار	يُخْتَرُ	أُخْتَرُ
أخذ	يَأْخُذُ	أَأْخُذُ
أخبر	يُخْبِرُ	أُخْبِرُ
أخن	يَأْخُنُ	أَأْخُنُ
ألتزام	يَلْتَزِمُ	أَلْتَزِمُ
إملاء	يَمْلَأُ	أَمْلَأُ
إيمان	يُؤْمِنُ	أُؤْمِنُ
إتقالات	يَتَقَلَّبُ	أَتَقَلَّبُ
إتراءت	يُؤْتِرُ	أُؤْتِرُ
منارة	يُنَارِي	أُنَارِي
مجادل	يُتَجَادَلُ	أُتَجَادَلُ

مَصْدَرٌ	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
	هُوَ	هُوَ
إبتعاد	يَبْتَئِدُ	أَبْتَئِدُ
إبتاع	يَبْتِئِعُ	أَبْتِئِعُ
إتقى	يَتَّقِي	أَتَّقِي
إتقاء	يَتَّقَى	أَتَّقَى
إتخاب	يُخْتَبِ	أُخْتَبِ
إختناج	يُخْتَجِجُ	أُخْتَجِجُ
إختبر	يُخْتَبِرُ	أُخْتَبِرُ
إختصار	يُخْتَصِرُ	أُخْتَصِرُ
إختلص	يُخْتَلِصُ	أُخْتَلِصُ
إختلص	يُخْتَلِصُ	أُخْتَلِصُ
أخذ	يَأْخُذُ	أَأْخُذُ
أدى	يَأْدِي	أَأْدِي
أذهب	يَذْهَبُ	أَذْهَبُ
أراد	يُرِيدُ	أُرِيدُ
إستنجاب	يَسْتَجِيبُ	أَسْتَجِيبُ
إستزاع	يَسْتَزِيعُ	أَسْتَزِيعُ
إستطاع	يَسْتَطِيعُ	أَسْتَطِيعُ
إستعمل	يَسْتَعْمَلُ	أَسْتَعْمَلُ
إستقام	يَسْتَقِيمُ	أَسْتَقِيمُ
إستمال	يَسْتَمَالُ	أَسْتَمَالُ

١٣٤ ١٣٥

مَصْدَرٌ	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
	هُوَ	هُوَ
شعر	يَشْعُرُ	أَشْعُرُ
صلى	يُصَلِّي	أُصَلِّي
صنم	يُصَنِّعُ	أُصَنِّعُ
غاشر	يُغَاشِرُ	أُغَاشِرُ
عبر	يُعْبِرُ	أُعْبِرُ
فارق	يُفَارِقُ	أُفَارِقُ
فرط	يُفْرِطُ	أُفْرِطُ
فان	يُفَانِلُ	أُفَانِلُ
فاد	يُفَادُ	أُفَادُ
فام	يُفَامُ	أُفَامُ
فرا	يُفَرِّأُ	أُفَرِّأُ
فلم	يُفْلِمُ	أُفْلِمُ
فوى	يُفَوِي	أُفَوِي
كان	يُكَوِّنُ	أُكَوِّنُ
كتب	يُكْتُبُ	أُكْتُبُ
كتر	يُكْتَرُ	أُكْتَرُ
كفى	يُكْفِي	أُكْفِي
نظم	يُنْظِمُ	أُنْظِمُ
وجب	يُجِبُ	أُجِبُ
زرع	يُزْرِعُ	أُزْرِعُ

مَصْدَرٌ	مُضَارِعٌ	فَاعِلٌ
	هُوَ	هُوَ
تحلى	يَتَحَلَّى	أَتَحَلَّى
تخرج	يَتَخَرَّجُ	أَتَخَرَّجُ
تحلى	يَتَحَلَّى	أَتَحَلَّى
ترك	يُتْرِكُ	أُتْرِكُ
تساهل	يَتَسَاهَلُ	أَتَسَاهَلُ
تضارب	يَتَضَارَبُ	أَتَضَارَبُ
تعلم	يَتَعَلَّمُ	أَتَعَلَّمُ
تقدم	يَتَقَدَّمُ	أَتَقَدَّمُ
تروى	يَتَرَوَّى	أَتَرَوَّى
تمنى	يَتَمَنَّى	أَتَمَنَّى
توالى	يَتَوَالَى	أَتَوَالَى
جفت	يُجَفِّدُ	أُجَفِّدُ
خادت	يُخَادِتُ	أُخَادِتُ
خالق	يُخَالِقُ	أُخَالِقُ
داز	يُدَاوِي	أُدَاوِي
دوى	يُدَاوِي	أُدَاوِي
ذرت	يُذْرِبُ	أُذْرِبُ
ذكر	يُذَكِّرُ	أُذَكِّرُ
سلى	يُسَلِّي	أُسَلِّي
شاور	يُسَاوِرُ	أُسَاوِرُ

تؤدج من جمع المصادر

مفرد	جمع	مفرد	جمع
إصلاح	إصلاحات	Perbaikan	إصلاحات
إعلان	إعلانات	Pengumuman	إعلانات
إمبخان	إمبخانات	Lajian	إمبخانات
أمن	أمان	Harapan	أمان
إبغال	إبغالات	Emosi	إبغالات
بيع	بئوع	Jual beli	بئوع
تريز	تريزات	Latihan	تريزات
جلسنة	جلسنات	Sesi, pertemuan	جلسنات
حكيم	أحكام	Hukum	أحكام
درس	دروس	Pelajaran	دروس
ذوة	أذوية	Obat	أذوية
رأى	آراء	Pandangan	آراء
سؤال	أسئلة	Pertanyaan	أسئلة

١٣٦

١٣٧

مفرد	جمع	مفرد	جمع
minggu	إستراخ	Kedua orang tua	أبوين
Beristirahat	إستراخ	Bersepakatan	إتفق
Kemerdakaan	إستقلال	Sempuma	أتم
Mendengar	إستمع	Berkumpul	إجتمع
Berpartisipasi	إستشارك	Profesi	إحترف
Istilah-istilah	إصطلاحات	Menyelesaikan	إختم
Eropa	إلأروپة	Berkbolwar, menyendiri	إخلى
Paling utama	أفضل	Yang lain	أخرى
Kebanyakan	أكثر	Yang terakhir	أخبر
Pindah	إنتقل	Pangkat	أس
Beberapa hari	أيام من يوم	Beberapa	أسابيع من أسبوع

الدرس الرابع عشر

١٤

Duduk	جلسن	Sisa	بالمقي
Merjumlahkan	جمع	Perang badar	بدر
Penambahan	جمع	Mencapai	بلغ
Hasil	خاصيل	Bangunan	بناء
Terjadi	حدث	Rumah	بيت
Hira' (nama goa di Makkah)	جزاه	Rumah-rumah	بيوت من بيت
Jan pelajaran	حصّة	Sejarah	تاريخ
Menghafalkan	حفظ	Berdagan &	بخارة
Pada waktu itu	حينذاك	Pembaharuan	بجديد
Keluar	خرج	Tentib, unat	ترتيب
5:6 (lima per enam)	خمسه اشدس /	Libur	تعطل
Masuk	خسمة على ستة	Belajar	تعلم
Pelajaran	دخل	Siswa-siswa	تلاميذ من تلميذ
Pelajaran	دراسة	Mendapatkan	تلقى
Derik	درس	Latihan	تمرين
Istirahat	ديقة	¼ (tiga perempat)	ثلثة اربع
Mendidik	راحة	1:3 (satu per tiga)	ثلث
Kembali	رنا	2:3 (dua per tiga)	ثلثين
Menggembala	رجع	Bolch	جاز
Presiden Republik	رجعي	Tabel perkalian	جدول الضرب
Sama dengan (=)	رئيس الجمهورية	Akar	جذر
	سواكى		

Goa	غار	Usia, umur	سنة
Mulia, terkemuka	عزة	Tabun	سنة
Perang ubud	غزوة اجد	Surat-surat	سور من سورة
Perang badar	غزوة بدر	Berkhendak	شاء
Kambing	عتم	Bulan-bulan	شهور من شهر
Kelompok	وفقة	Puasa	صام
Waktu istirahat	الفسحة	Shof	صفت
Kelas	الفصل من الفصل	Halaman	صفحة
Meninggal	مقد	Shof-shof	صوفوف
Gajah	فيل	Mengalikan	ضرب
Kira-kira	قدر	Mengulangi	طالع
Membaca	قرأ	Mengurangi	طرح
Mendekati	قرب	Pengurangan	طرح
Abad	قرن	Kembali	عاد
Membagi	قسم	Tabun	عام
Pembagian	قسمة	Tabun depan	عام مقبل
Sempurna	كامل	Menyebut satu persatu	عد
Yang besar	كثير	Pemuka	عظمة من عظيم
Pecahan	كسر	Ulama'	علماء
Pecahan-pecahan, pecahan majemuk	كسور (من جمع)	Ilmu-ilmu	علوم من علم
Malam-malam	ليالي من ليل	Paman	عم
Yang penuh keberkahan	مبارك	Umur	عمر
		Hari perayaan	عيد المذكري

138 139

Kenabian	نبوة	Yang rajin	مجتهدون من مجتهد
Turun	نزل	Jumlah	بجمع
Nasab	نسب	Sekolah-sekolah	مدارس من مدرسة
Tumbuh	نشأ	Guru, pengajar	مدرس
½ (serengah, satu per dua)	نصف	Kali, sekali	مرة
Hijriah	هجريّة	Sore	مساء
Bulan sabit	هلال	Bangku-bangku (tempat duduk)	مقاعد من
Hari pahlawan	يوم الشولة	Rumah	منزل
Hari raya idul fitri	يوم عيد	Kelahiran	ميلاد
	البيطر	Minus, dikurangi	ناقص

العَدَدُ التَّرتِيبِيّ

	بِأَوَّلِ	بِأَوَّلِ
1	الأول	الأول
2	الثانية	الثاني
3	الثالثة	الثالث
4	الرابعة	الرابع
5	الخامسة	الخامس
6	السادسة	السادس
7	السابعة	السابع
8	الثامنة	الثامن
9	التاسعة	التاسع
10	العاشرة	العاشر
11	الحادية عشرة	الحادي عشر
12	الثانية عشرة	الثاني عشر
13	الثالثة عشرة	الثالث عشر
14	الرابعة عشرة	الرابع عشر
15	الخامسة عشرة	الخامس عشر
16	السادسة عشرة	السادس عشر
17	السابعة عشرة	السابع عشر
18	الثامنة عشرة	الثامن عشر
19	التاسعة عشرة	التاسع عشر
20	العشرون، العشرين	العشرون، العشرين

المحفوظات

العلم يرفع نبينا لا عمادا له # والجهل يهدم بيت العز والسرف
 "Tmu mampu mengangkat rumah yang tidak berpondasi sekalipun, sedangkan kebodohan hanya akan merusak rumah yang sudah dipenuhi dengan kemuliaan dan keagungan"

وفي الجهل قتل الموت مؤث لأهله # وأجنادهم دون التور قنور
 "Dan pemilik kebodohan itu mati sebelum ia mati, sedangkan jasadnya tanpa dikubur sudah terkubur dengan sendirinya"

140 141

	بُؤْمُوتْ	بُؤْمُوتْ
21	الحادية والعشرون	الحادي والعشرون
21	الحادية والعشرون	الحادي والعشرون
21	الحادية والعشرون	الحادي والعشرون
22	الثانية والعشرون	الثاني والعشرون
22	الثانية والعشرون	الثاني والعشرون
22	الثانية والعشرون	الثاني والعشرون
23	الثالثة والعشرون	الثالث والعشرون
23	الثالثة والعشرون	الثالث والعشرون
23	الثالثة والعشرون	الثالث والعشرون
24	الرابعة والعشرون	الرابع والعشرون
24	الرابعة والعشرون	الرابع والعشرون
24	الرابعة والعشرون	الرابع والعشرون
25	الخامسة والعشرون	الخامس والعشرون
25	الخامسة والعشرون	الخامس والعشرون
25	الخامسة والعشرون	الخامس والعشرون
26	السادسة والعشرون	السادس والعشرون
26	السادسة والعشرون	السادس والعشرون
26	السادسة والعشرون	السادس والعشرون
27	السابعة والعشرون	السابع والعشرون
27	السابعة والعشرون	السابع والعشرون

١٤٣ ١٤٢

	بُؤْمُوتْ	بُؤْمُوتْ
27	السابعة والعشرون	السابع والعشرون
28	الثامنة والعشرون	الثامن والعشرون
28	الثامنة والعشرون	الثامن والعشرون
28	الثامنة والعشرون	الثامن والعشرون
29	التاسعة والعشرون	التاسع والعشرون
29	التاسعة والعشرون	التاسع والعشرون
29	التاسعة والعشرون	التاسع والعشرون
30	الثلاثون، الثلاثين	الثلاثون، الثلاثين
40	الأربعون، الأربعين	الأربعون، الأربعين
50	الخمسون، الخمسين	الخمسون، الخمسين
60	الستون، الستين	الستون، الستين
70	السبعون، السبعين	السبعون، السبعين
80	الثمانون، الثمانين	الثمانون، الثمانين
90	التسعون، التسعين	التسعون، التسعين
100	المائة، المائة، المائة	المائة، المائة، المائة
101	الحادية والمائة	الحادي والمائة
101	الحادية والمائة	الحادي والمائة
101	الحادية والمائة	الحادي والمائة
1000	الألف	الألف
1001	الحادية والألف	الحادي والألف
1001	الحادية والألف	الحادي والألف

	بُؤْمُوتْ	بُؤْمُوتْ
1001	الحادية والألف	الحادي والألف
1002	الثانية والألف	الثاني والألف
1002	الثانية والألف	الثاني والألف
1002	الثانية والألف	الثاني والألف
1003	الثالثة والألف	الثالث والألف
1003	الثالثة والألف	الثالث والألف
1003	الثالثة والألف	الثالث والألف
1017	السابعة عشرة والألف	السابع عشر والألف
1026	السادسة والعشرون والألف	السادس والعشرون والألف
1026	السادسة والعشرون والألف	السادس والعشرون والألف
1026	السادسة والعشرون والألف	السادس والعشرون والألف

المُلْحَقُ الأوَّلُ - المُلْحَقُ الرَّابِعُ
٤ - ١

Memperbolehkan	أجاز	Mulai	رَبَدَا
Mengalirkan	أجرى	Anak-anak	أبناء جنس
Menyukai	أحب	Pintu-pintu	أبواب جن باب
Membutuhkan	احتاج	Enggan	أبى
Yang baik	إحسان	Menghubungi	إتصل
Terkadang	أحياناً	Membuat lelah	أثعب
Mulai	أخذ	Perabor	أثاب
Mengkritik	أخذ	Mengutamakan	أثر
Yang lain	آخر	Menjawab	أجاب
Mengeluarkan	أخرج	Merespon, melakukan	إجابة

١٤٤

١٤٥

Tidak membutuhkan	إِسْتَعْنَى	Lebih ringan	أَخَفُّ	Menunggu	إِنْتَظَرَ	Menampakkan	إِظْهَرَ
Menyempumakan	إِسْتَمْعَلَ	Akhlak	أَخْلَاقٌ	Menghancurkan	إِخْلَعُ	Bersandar	إِعْتَمَدَ
Melanjutkan	إِسْتَمْرَعَ	Melaksanakan	أَدَّى	Manusia	إِنْسَانٌ	Menyiapkan	أَعَدَّ
Melanjutkan	إِسْتَمْرَعَ	Menyimpan	إِخْرَجَ	Tersumbat	إِسْتَدْبَرَ	Mengumumkan	أَعْلَنَ
Mengimpor	إِسْتَوْرَدَ	Perlatan-peralatan	أَدْوَاتٌ جَمْعُ أَدَاةٍ	Memisahkan	إِنْفَضَلَ	Pekerjaan-pekerjaan	أَعْمَالٌ جَمْعُ عَمَلٍ
Membayar, mengembalikan	إِسْتَوَى	Menyebabkan	أَدَّى	Patuh	إِقْتَادَ	Mandi	إِغْتَسَلَ
	فِي	Izin	أُذِنَ	Berakhir	إِنْقَضَى	Meneladani	إِقْتَدَى
Bangun	إِسْتَبَقَتْ	Menenangkan	أَرَاخَ	Memperhatikan	إِهْتَمَّ	Menetapkan	أَقَرَّ
	طَافَ	Keinginan	إِرَادَةٌ	Kecewahan	إِهْطَالَ	Kebanyakan	أَكْثَرَ
Singa	أَسَدٌ	Mengirim	أَرْسَلَ	Waktu	أَوَانَ	Makan	أَكَلَ
Lebih cepat	أَسْرَعَ	Tanah	أَرْضٌ	Menciptakan	أَوْجَدَ	Alar	آلَهُ
Memperecepat	أَسْرَعَ	Menghilangkan	إِزَالَهَ	Menyebabkan	أَوْزَعَ	Mematohi	إِقْتَرَعَ
Sangat, terlalu, menjadi kuat	إِثْمًا	Penuh-sesak	إِزْدَحَمَ		ثَ	Menemukan	إِقْتَفَا
	ثَمَّ	Berbuat jahat	أَسَاءَ	Mengartikan	أَوَّلَ	Ibu	أُمٌّ
Sesuatu (banyak)	أَشْيَاءٌ جَمْعُ شَيْءٍ	Pondasi, dasar	أَسَاسٌ	Anak-anak	أَوْلَادٌ جَمْعُ وَالدِّ	Tempat-tempat	أَمَاكِنٌ جَمْعٌ
Tepat, benar, Mengenai	أَصَابَ	Mengabulkan	أَسْتَجَابَ	Lebih utama	أَوْلَى		مَكَانٌ
Menjadi	أَصْبَحَ	Malu	أَسْتَحْيَى	Membangkirkkan	بَاعَى	Didepan	أَمَامَ
Berburu	أَصْطَادَ	Mengeluarkan	أَسْتَخْرَجَ		ثَ	Menyerap	أَمْتَصَّ
Menguning	أَصْفَرَ	Berhutang	أَسْتَدَانَ	Menjauhi	بَاعَدَ	Memerintahakan	أَمَرَ
Memperbaiki	أَصْلَحَ	Mampu	أَسْتَطَاعَ	Sangat pagi	بَاكِرٌ	Seseorang	إِمْرَأًا
Terpaksa, darurat	أَضْطَرَّ	Bersiap-siap	أَسْتَعَدَّ	Laut	بَحْرٌ	Mungkin	أَمْكِنٌ
Meratakan	أَطْرَدَ	Menyiapkan	أَسْتَعَدَّ	Dingin	بَرْدٌ	Mendikte	أَمْلَى
				Kilat	بَرْقٌ	Terorganisir	أَنْظَمَ

١٤٦ ١٤٧

Berlatih	تَدَرَّبَ	Penglihatan	نَصْرٌ	Lari dengan tidak terkendalikan	جَنَحَ	Memperluas	تَوَسَّعَ
Mendekati	تَقَدَّمَ	Barang-barang	بَضَائِعٌ	Suhu udara	جَوٌّ	Timbul	تَأَرَّ
Bersendang	تَرْتَمَّ	Lambat	تَطَوُّ	Dengan baik	جَيِّدٌ	Timbul	تَأَرَّ
Pertumbuhan	تَرْتَدَّدَ	Membangkirkkan	تَعَثَّ	Pasukan-pasukan	جُيُوشٌ جَمْعُ جَيْشٍ	Berat	ثَقُلَ
Menerima	تَسَلَّمَ	Sebagian	بَعْضٌ	Kebutuhan	حَاجَةٌ	Es	تَلَجَّ
Saling bergantian	تَعَاقَبَ	Nyamuk	بَعُوضٌ	Tegas	حَازِمٌ	Harga	تَمَرٌ
Saling menolong	تَعَاوَنَ	Sapi	بَقَرٌ	Menjaga	حَافِظٌ	Datang	جَاءَ
Menolong	تَعَاوَنَ	Menangis	بَكَى	Hakim	حَاكِمٌ	Derawan	جَادَ
Lelah	تَعَبَ	Negara-negara	بِلَادٌ جَمْعٌ	Pemilik	حَازِرٌ	Balch	جَازَ
Belajar	تَعَلَّمَ		بَلَدٌ	Suka	حُبٌّ	Perguruan tinggi	جَابِرَةٌ
Berubah	تَغَيَّرَ	Negara	بَلَدٌ	Tali	خَلٌّ	Bersungguh-sungguh	جَاهَدَ
Menjadi optimis	تَفَائَلَ	Dua negara	بَلَدَيْنِ	Terjadi	خَدَثَ	Kenja keras	جَدَّ
Mengerut	تَقَلَّصَ	Berdasarkan	بِنَاءٍ	Panas	حَرٌّ	Sangat	جَدًّا
Pengemis	تَكَفَّفَ	Menyilaukan	بَهَّرَ	Panas	حَرٌّ	Memperbaharui	جَدَّدَ
Siswa-siswa	تَلَامِيذٌ جَمْعٌ	Taubat	تَابَ	Hira' (nama goa)	جِرَاءٌ	Menarik	جَذَبَ
		Terlambat	تَأَخَّرَ	Panas, suhu udara	خِلَازَةٌ	Akar	جُذُورٌ
Mendapatkan	تَلَقَّى	Memberi pembelajaran	تَأَدَّبَ	Bagus	خَسَنَةٌ	Meneoba	جَرَّبَ
Sempurna	تَمَّ	Hati-hati	تَأَنَّى	Memanen	خَصَّدَ	Keberanian	جَرَأَ
Berangan-angan	تَقَيَّ	Kehati-hatian	تَأَنَّى	Berhasil	خَصَلَ	Keberanian	جَرَأَ
MenyERAH	تَنَازَلَ	Merenovasi	جَدَّدَ	Hadir	حُضُورٌ	Kejahatan	جَرِيئَةٌ
Bergantian	تَنَاقَبَ	Menceritakan	تَحَدَّثَ	Menjaga	حَفِظَ	Tubuh	جَسْمٌ
Tertinggal	تَوَاتَى	Bebas	تَحَلَّى	Keberanan	خَفِيَ	Mengeringkan	جَفَّفَ
				Hakikat	حَقِيقَةٌ	Kulit	جِلْدٌ

١٤٨ ١٤٩

memanggil	دَعَا	Manis	حَلَا	Meneuri	سَوَّقَ	Murah	رُحْمَن
Doa	دُعَاء	Manis	حَلَا	Bahagia	سَعِيد	Murah	رُحْمَن
Ketelitian	دِقَّة	Memuji	حَمْد	Berusaha	سَعَى	Membalas	رَدَّ
Mencermati	دَقِيق	Beban	حَمْل	Kapal	سَفِينَةٌ	Padi	رُبَّ
Bukti-bukti, tanda Rendah	دَلَائِلُ جَمْرٍ ذَلِيلٍ	Yang hidup	حَيٌّ	Mengairi	سَقَى	Senat	رَمَالَةٌ
Bunyi	ذَوَى	Mendekati	حَيًّا	Penduduk	سُكَّان	Cerdas	رَشِيدَةٌ
Hutang	ذَنْبٌ	Khusus	خَاص	Tanggal	سَكَن	Rela	رَضِي
Meleleh	ذَاب	Takut, khawatir	خَاف	Keselamatan	سَلَامَةٌ	Ridho	رَضِي
Lalat	ذُبَاب	takut	خَاف	Pupuk	بِنَاد	Garut	رَعْد
Dosa	ذَنْبٌ	Mengetahui	خَبِرَ	Mendengar	بَسَمِعَ	melompat	رَمَى
Dosa-dosa	ذُنُوبٌ	Keluar	خَرَجَ	Ikan	سَمَكٌ	Jawa	رُوحٌ
Pergi	ذَهَبَ	Keluar	خَرَجَ	Modah	سَهْلٌ	Mimpi	رُؤْيَا
Pergi	ذَهَبَ	Almari	خِزَانَةٌ	Tanah datar (dataran rendah)	سَهْلٌ	Mesambah	رَدَّ
Pergi	ذَهَبَ	Takut	خَشِيَ	Penjalaman	سَبَرٌ	Meraung	رَأَى
Pergi	ذَهَبَ	Berpidato	خَطَبَا	Perilaku	سَيْرَةٌ	Tanaman	رَوَّحَ
Ketenangan	رَاحَةٌ	Ringan	خَفٌ	Jalan	سَارِعٌ	Membantu, menolong	سَاعَدَ
Radio	رَادِيُو	Membela	ذَافِعٌ	Mencentang	سَاقٌ	Tempat	سَاكِنٌ
Bau	رَائِحَةٌ	Bertahan	ذَامٌ	Bermusyawarah	سَافِرٌ	Mengalir	سَالَ
Mendidik	رَبَّى	Bertahan	ذَامٌ	Jaring	سَنَكَةٌ	Bertanya	سَأَلَ
Mengharap	رَجَا	Menyembuhkan, mengobati	ذَوَى	Orang	شَخْصٌ	Menyebarkan	سَبَّ
Mengharapkan	رَجَا	Selalu	ذَالِمٌ	Mempererat	شَدَّدَ	Sebab	سَبَبٌ
Rahmat	رَحْمَةٌ	Pelajaran	دُرُوسٌ جَمْرٍ دُرْسٌ	Sangat	شَدِيدٌ	Jalan	سَبِيلٌ
				Sangat	شَدِيدٌ	Rahasia	سِرٌّ

150 151

Kecil	صَغِيرَةٌ	Minum	شَرَبَ	Melakukan	عَمِلَ	Gelap	ظَلَامٌ
Bersih	صَلَاةٌ	Sibuk	شُغْلٌ	Membiasakan diri	عَوَّدَ	Merjenguk	غَاذَ
Membuat	صَنَعَ	Murah hati	شَدِيدٌ	Mementakan	عَثَرَ	Kebiasaan	عَادَةٌ
Nelayan	صَيْدَانٌ	Bersyukur	شَكَرَ	Sumber	عَيْنٌ	Hina	غَارٌ
Musim panas, kemarau	صَمْفًا	Marah-marah	عَسَسَ	tidak hadir	غَابَ	Orang yang berilmu, orang yang mengetahui ibadah	عَالِمٌ
Pening	صَوْرِيٌّ	Terbukti	شَهَادَةٌ	Gua	غَارٌ		عِنَانَةٌ
Lemah	سُفُوفٌ	Suatu hal, sesuatu	شَيْءٌ	Mahal	غَالِيٌّ	Hamba	عَبْدٌ
Taru	سَنْبٌ	Dua hal	شَيْئَيْنِ	Debu	غُبَارٌ	Tergesa-gesa	عَجُولٌ
Sempit	صَبِيءٌ	Pemegang	صَاحِبٌ	Makanan	عِلْمَانَةٌ	Menyiapkan	عَدَّ
Menyenangkan	عَلَاتٌ	Berbaru	عَدَا	Terbunuh	عُزُوبٌ	Berani	عَدَا
Memasak	صَنَعَ	Yang baik	صَالِحَةٌ	Mencuci	عَسَلٌ	Kendilan	عَدَالَةٌ
Gembira	عُرْبٌ	Orang-orang walah	صَالِحٌ	Mengumpuni	ظَهَرَ		عَدَاوَةٌ
Gembira	كُرْبٌ		لِي	Anak kecil	عَلَامٌ	Perseteruan, kebencian	عَدَاوَةٌ
Makanan	عِلْمَانٌ	Pagi	صَبَاحٌ	Debanan	عَلَى	Mengetahui	عَرَفَ
Dzalim	عَفَى	Anak kecil	صَغِيرٌ	Beruntan	عَارٌ	Mulia	عَظِيمٌ
Pelajar-pelajar	عَلَّامٌ	Kesehatan	صِحَّةٌ	Fungsi	عَائِدَةٌ	Yang besar	عَظِيمٌ
Mencari	عَلَبَ	Ajur	عَضْدٌ	Membuka	فَتَحَ	Yang sangat besar	عَظِيمَةٌ
Berdengung	عَلَى	Ajur	عَضْدٌ	Berlari	فَرَسَ	Orang yang berhadiah	عَظِيمٌ
Bencana, malapetaka	عَلَاةٌ جَمْرٌ	Teman	صَدِيقٌ	Kuda	فَرَسٌ	Mengikuti	عَقِبَ
Melipat	عَلَاةٌ	Teriak	عَرَّاحٌ	Kelas	فَصْلٌ	Tanda	عَلَامَةٌ
Yang lama	عَلَاةٌ	Berteriak	عَرَّاحٌ	Fasih	فَصِيحٌ	Ilmu	عِلْمٌ
		Solit	عَضْبٌ	Lebih mengutamakan	فَضَّلَ	Ilmu-ilmu	عِلْمَانٌ
				Perbuatan	فَعَّلَ	Pekerjaan	عَمَلٌ

152 153

Kuat	قُوَّة	Orang-orang fikir	مُفَكِّرَة
Perkaman	قَوْل	Pana petani	فَلَاخُونِ حِرْمِ فَلَاخ
Kuat	قُوَّة	Faham	فَهْم
Menjadi	تَمَّان	Banjir bendang	فَيْضَان
Besar	كَبِيرَة	Bertema	مَاقِل
Mendis	كَبِيرَة	Mampu	قَادِر
Mendis	كَبِيرَة	Berkata	قَالَ
Menutupi	خَتَم	Udang-udang	قَاوُون
Banyak	كَثِير	Angliman, pemimpin	قَائِد
Banyak	كَثِيرَة	Kabuliah-labilah	قَبَائِلِ حِرْمِ فَيْثَة
Banyak	كَبِيرَة	Bauk	لَبَح
Bobang	كَبَر	Menetoma	قَبَل
Mengulang-ulang	خَتَم	Selera	قَل
Yang terpuji	خَيْرَة	Arah kiblat	قِبْلَة
Malas	كَسَل	Kemampuan	قُدْرَة
Berbicara	كَلَام	Periuk	قَدْر
Mengamati	لَا حَظ	Mampu	قَادِرَة
Mempertahankan	لَا حَظ	Membaca	قَرَأ
Pakaian	بِئْس	Membaca	قَرِئَة
Barang ternas	أَوْعَة	Pengi	قَضَة
Kilauan	لَبَّح	Memetik	قَطَب
Warna	لَوْن	Hati	قَلْب

154 155

Transpor-tasi	مُزَاكِبِ حِرْمِ مُزَكَّب	Air	مَاء
Dataran tinggi	مُزْتَفِعَات	Mati	مَات
Pengirim surat	مُرْسِل	Selama	مَاءُ مَمْت
Penyakit	مَرَض	Harta	مَال
Elastis	مَرِن	Yang meneceguh	مَانِع
Orang yang sakit	مَرِيض	Pandai	مَاهِر
Menggelisahkan	مُرْجِع	Yang terpisah jauh	مُنْتَاغِدَة
Penolong	مُسَاعِد	Berhubungan	مُنْتَاغِدَة
Pertolongan	مُسَاعِدَة	Maju	مُنْتَقِمَة
Pori-pori	مَسَام	Bermacam-macam	مُنْتَوِعَة
Diktator	مُسْتَبِد	Yang tertuduh	مُتَّهَم
Rumah sakit	مُسْتَشْفَى	Yang berlanjut	مُنْتَوِلَة
Yang jahat	مُسِيء	Mikroskop	مُجْهَر
Karet	Segala sesuatu yang diharamkan	مُحْرَمَات	
Hujan	مَطَر	Produk-produk	مُتَّصِلَات حِرْمِ
Pengetahuan-pengetahuan	مَعَارِف	Yang tulus	مُتَّصِلَة
Maklumat-maklumat	مَعَايِم حِرْمِ	Makhluk	مُخَلَق
Pembantu	مُعَاوِن	Mengerikan	مُخِيف
Kebaikan	مَعْرُوف	Masa, waktu	مُدَّة
Guru	مُعَلِّم	Sekolah	مَدْرَسَة
Orang yang angkung, sombang	مَعْرُور	Bejalan	مَر
Kemahiran tuhan	.. .	Seseorang	مَرَة

Turun	نَزَلَ	Tempat	مَكَان
Turun	نَزَلَ	Besan	مَل
Lupa	نَسِيَ	Memenuhi	مَلَأ
Semangat	نَبِيحَة	Raja	مَلِك
Melihat	نَظَرَ	Produk-produk	مُنْتَجَات حِرْمِ مَسْتَج
Mengorganisir	نَظَّم	Rumah	مَنْزِل
Anugerah-anugerah, nikmat-nikmat	نِزَم	Kedudukan	مَنْصِب
Diri	نَفْس	Mencegah	مَنْع
Mamfaat	نَفْع	Keberukan	مَنْجَر
Memindahkan	نَقَلَ	Menghadapi	مُنْتَاغِدَة
Tumbuh	نَمَا	Besan	مَرَة
Sengal	نَهْر	Kejadian	مَوْقِع
Meluang	نَهَى	Kasih sayang	مَوْدَة
Jendela	نَوَاقِد حِرْمِ نَوَادَة	Lingkup	مَنْدَان
Tidur	نَوَم	Memanggil	مَادَى
Bemiar	نَوَى	Manusia	نَاس
Bergelombang	نَوَاح	Berasal dari	نَاسِبَة
Petunjuk	نَوَاقِد	Meklapukan	نَال
Kematian	نَوَاقِد	Terduduk	نَات
Mengucapkan selamat	نَوَاقِد	Keberhasilan	نَجَاح
Udara	نَوَاقِد	Penyesalan	نَقَاة
Kehidupan	نَوَاقِد	Anang	نَقَر

156 157

Meletakkan	وَضَعَ	Wajib, Tugas	وَاجِب
Menempatkan	وَضَعَ	Tugas-tugas	وَاجِبَات حِرْمِ وَاجِب
Tanah air	وَطَن	Satu	وَاحِدَة
Janji	وَعْد	Menghubungkan	وَاصِل
Menyadari	وَعَى	Wajib, harus	وَاجِب
Menepati	وَقَى	Wajah	وَجْه
Berhenti	وَقَف	Tujuan	وَجْهَة
Berhenti	وَقُوف	Ada, keberadaan	وَجُود
Anak	وَلَد	Mempersatukan	وَعَّد
Kedua orang tua	وَالِدَيْن	Wahyu	وَحْي
Memberi	وَهَب	Kasih sayang	وَد
Kering	يَبَس	Media-media, Alar-alar	وَسَائِل حِرْمِ وَسِيئَة
Kekuasaan	يَد	Kotor	وَسِيخ
		Sampai	وَصَل

المُرَادِفَات مِنَ الْأَفْعَالِ

PERSAMAAN KATA DARI FT'IL-FT'IL

Mengabarkan	أخبر = آخَر
Memilih	اخْتَار = اِخْتَارَ
Bersembunyi	اخْتَفَى = اِخْتَفَى
Bersembunyi	اخْتَفَى = اِخْتَفَى
Bercampur	اِخْتَلَطَ = اِخْتَلَطَ
Mengambil	اِخْتَذَ = اِخْتَذَ
Memanda	اِحْتَرَى = اِحْتَرَى
Sangat	اِحْتَدَى = اِحْتَدَى

Menciptakan	اِخْتَرَعَ = اِخْتَرَعَ
Tersenyum	اِخْتَسَمَ = اِخْتَسَمَ
Enggan	اِخْتَصَى = اِخْتَصَى
Mengikatkan	اِخْتَصَمَ = اِخْتَصَمَ
Mernojit	اِخْتَصَمَ = اِخْتَصَمَ
Membalas menjawab	اِخْتَصَمَ = اِخْتَصَمَ
Bekampung	اِخْتَصَمَ = اِخْتَصَمَ
Berisi mengandung	اِخْتَصَمَ = اِخْتَصَمَ

١٥٨ ١٥٩

Susah	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menyesatkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bangga	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bohong/ dusta	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Beruntung/ sukses	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memusnahkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengikuti	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengusulkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bersumpah	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menghormati	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencela	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengarang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menemukan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memegang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menandatangani	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menunggu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencapai janji	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

Berdosa	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Gemetar	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Tinggi/ meninggi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mandi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencelaah	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meminjam	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mendengarkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bangun tidur	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Boros	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Ikut serta	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menyalakan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengulang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meminjamkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Membantu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Minta maaf	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menimpa	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berpegang teguh	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menyiapkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memberi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

Berak	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencrangkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mundur	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bicara	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Tendiri	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berkeluhan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Keluar kena kasar	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Membujuk/ merayu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertamasya	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bersiap-siap	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berpaling	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Datang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berputar berkeliling	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bersungguh-sungguh	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencantik	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengalir	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Lari	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Agung	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Duduk	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Membolchkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencuan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

Terlepas	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berangkat	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mempertahankan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Membinasakan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menguarikan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meyakinkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Terang/ jelas	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menecekan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencoba	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertaubat	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mundur	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Merasa sakit	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertaburan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Jelas	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertengkar	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mencrangkan/ memukirkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Jatuh	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Binasa	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meninggal/ kan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

١٦٠ ١٦١

Menjadikan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mempertalakan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bermaksud	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Pulang/ kembali	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menendang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menanam	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Tergelincir	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menghias	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berlomba-lomba	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertanya	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Minta	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mendahului/ lalu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengaliri	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Bertempat tinggal	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Tinggi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Naik/tinggi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menecei/ maki	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menerangkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Merasa	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berburu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Sabar	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

Batal amalnya	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memperingatkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Melarang	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menghitung	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meng goreng	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Melindungi	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Gagal	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Takut	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Jatuh	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Tunduk	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menyelamatkan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Menciptakan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Berkeliling	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Belajar	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memanggil	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Memanggil	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Dinamakan	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Mengetuk pintu	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Dekat/ hamper	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى
Meneceat	اِحْتَمَى = اِحْتَمَى

Membagi	فَتَمَّ = وَأَرَعَ
Mencaya-yarkan	فَصَّرَ = زَوَى = حَكَى
Melakukan/membayar	فَضَى = أَدَى
Menderita	كَابَدَ = فَاسَى
Benjang	كَافَعَ = جَاغَدَ
Seperti yang akan datang shagah bentuk	كَمَا بَأَى = كَمَا لَبَى
Tetap/tinggal	لَبَثَ = نَكَثَ
Mencium	لَذَمَ = قَتَلَ
Meringkas	لَحَصَ = وَنَحَصَرَ = أَوْبَرَ
Melamang	لَبَّحَ = أَلَى
Mendapatkan	لَبَّحَ = حَصَلَ
Tidur	لَامَ = رَدَدَ
Mengayak	لَغَلَ = خَرَزَلَ
Lupa	لَسِيَ = سَهَا
Melihat	لَطَرَ = رَأَى
Melaksanakan	لَطَّ = أَمَرَ
Membuatkan	لَقَضَ = أَطْلَعَ
Tumbuh	لَعَا = نَبَتَ

Diam	سَكَتَ = سَكَتَ
Menggambar	صَوَّرَ = رَسَمَ
Lelah	سَبَّغَ = وَغَرَ
Menyetempel	طَبَعَ = خَتَمَ
Sukses/untung	طَوَّرَ = فَلَاحَ
Akar	عَرَضَ = لَمَّحَ
Mengetahui	عَرَفَ = عَرَى
Mematikan	عَفَا = عَزَ = سَدَّحَ
Mengerahkan	عَجَّرَ = كَفَّرَ
Mengajar	عَلَّمَ = عَلَّمَ
Menipu	عَشَّرَ = خَدَعَ
Menyclam	عَطَسَ = اِلْتَمَسَ
Mengampuni	عَفَرَ = عَفَى = عَفَا
Uring/sukses	فَلَاحَ = تَبَّحَ
Melakukan diri	فَرَّ = طَرِبَ
Bekerja/mengerjakan	فَعَلَ = عَمِلَ
Mengerti	فَهِمَّ = أَرَادَ
Menyambut/menjemput	فَاتَعَ = اِسْتَقْبَلَ
Mencium	فَتَمَّ = لَذَمَ
Membaca	فَرَّأَ = تَلَا

Cocok	وَافَقَ عَلَى = اِتَّفَقَ عَلَى
Takut	وَجِلَ = خَافَ
Mencacah	وَعَطَّ = نَصَحَ
Terjadi	وَلَعَ = حَدَثَ
Masuk	وَلَجَّ = دَخَلَ

Membentak	لَهَرَ = رَجَرَ
Membentak	لَهَرَ = رَجَرَ
Bangun	اَهْبَنَ = لَامَ
Menggerakkan	مَرَّ = حَرَّكَ
Menggerak	مَرَّ = سَجَرَ
Berguna	فَزَلَ = مَزَحَ
Tekun	وَاطَبَتْ عَلَى = نَابَرَ عَلَى

١٦٢ ١٦٣

الأضدادُ مِنَ الأفعالِ

LAWAN KATA DARI FPIL-FPIL

Mengajar ~ belajar	عَلَّمَ ~ تَعَلَّمَ
Membuka ~ Menutup	فَتَحَ ~ قَفَلَ
Gembira ~ susah	فَرِحَ ~ حَزِنَ
Menerima ~ menolak	قَبِلَ ~ رَفَضَ
Menyedikitkan ~ membanyakkan	قَلَّلَ ~ كَثَّرَ
Memakai ~ melepas	لَبَسَ ~ خَلَعَ
Tidur ~ bangun	لَامَ ~ اِسْتَبَقَطَ
Turun ~ naik	نَزَلَ ~ طَلَعَ
Bermanfaat ~ berbahaya	نَفَعَ ~ ضَرَّ
Binasa ~ selamat	هَلَكَ ~ سَلِمَ
Menaruh ~ mengambil	وَضَعَ ~ أَخَذَ

Berbicara ~ diam	تَكَلَّمَ ~ سَكَتَ
Duduk ~ berdiri	جَلَسَ ~ قَامَ
Masuk ~ keluar	دَخَلَ ~ خَرَجَ
Berdoa ~ mengabdikan	رَعَى ~ اِسْتَجَابَ
Pergi ~ pulang	ذَهَبَ ~ رَجَعَ
Bertanya ~ menjawab	سَأَلَ ~ أَجَابَ
Tertawa ~ menangis	ضَحِكَ ~ بَكَى
Meminta ~ memberi	طَلَبَ ~ أَعْطَى
Tampak ~ tersembunyi	ظَهَرَ ~ خَفِيَ
Hidup ~ mati	عَاشَ ~ مَاتَ

Menyalakan ~ mematikan lampu	اَشْعَلَ ~ اَطْفَأَ
Memperbaiki ~ merusak	اَصْلَحَ ~ اَفْسَدَ
Mengaku ~ mengingkari	اِعْتَرَفَ ~ اَنْكَرَ
Yakin ~ ragu	اَيَقَنَ ~ شَكَّ
Memulai ~ mengakhiri	بَدَأَ ~ اَنْهَى
Ingat ~ lupa	تَذَكَّرَ ~ نَسِيَ

Membolehkan ~ menggharamkan	اَبَّحَ ~ حَرَّمَ
Berkumpul ~ berpisah	اَجْتَمَعَ ~ تَفَرَّقَ
Suka ~ benci	اَحَبَّ ~ كَرِهَ
Menghormati ~ menghinia	اِحْتَرَمَ ~ اِحْتَفَرَ
Sibuk ~ menganggur	اِسْتَعْمَلَ ~ تَعَطَّلَ

١٦٤ ١٦٥

Daftar Rujukan

Baharun, Hasan bin Ahmad. 2011. *Kamus Bahasa Danta Unam*. Cetakan Pertama. Surabaya: Dnussaguf.

Bisri, Adib dan Muriawir AF. 1999. *Al-Bari Kamus Indonesia-Arab Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif.

Munawir, A.W.. 1997. *Al-Munawir Kamus Arab-Indonesia*. Cetakan ke 14. Surabaya: Pustaka Progressif.

Zarkasyi, Imara dan Imam Syabbani. Tanpa Tahun. *Darunallughoh Al-Arabiyyah*. Pemesigo: Triumari Gombor Press.

عن: محمود محمود بن. بدون السنة. الأمانة المصرفية
مواهب مكتبة الشيخ صالح بن محمد نهد.

Bibliografi

Muhibbatul Laili lahir di Bojonegoro pada tanggal 6 Agustus 1996. Pendidikan formal, pertama di peroleh di RA Nurul Ummah. Lalu dilanjutkan pendidikan tingkat dasar di MT Tarbiyatus Sibyan. Pendidikan RA hingga MI tersebut di tempuh di Yayasan Lembaga Pendidikan swasta di desanya, Kauman-Baureno-Bojonegoro sejak tahun 2001 hingga 2008.

Setelah itu, ia melanjutkan pendidikan MTs hingga MA di MTs A I Attanwir dibawah naungan Yayasan Pondok Pesantren Islamiyah Attanwir yang diasuh oleh *Almaghfurlah* K.H. Ali Chumaidi dan K.H. Ahmad Fuad Sahal, dan lulus pada tahun 2014. Selama menempuh pendidikan di lembaga pendidikan formal, ia juga mengambil pendidikan agama dan Al-Qur'an di LP Ma'arif TPQ Tanwirul Hija didekat rumahnya asuhan (Alm) K.H. M. Jufri dan Ust. Husnul Wafa'.

Pada tahun 2014, ia melanjutkan pendidikan di Perguruan Tinggi Islam Negri di kota Malang. Hingga Mei 2018 ini penulis masih berstatus sebagai mahasiswa aktif di Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

السيرة الذاتية



الإسم : محبة الليل

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٣٢

مكان الميلاد وتاريخها : بوجونيغارا ٨ يونيو ١٩٩٦

كلية/قسم : علوم التربية والتعليم/تعليم اللغة العربية

سنة بداية الدراسية : ٢٠١٤

الرقم الهاتف : ٠٨٥٢٣٢٧٠١٦٨٨

البريد الإلكتروني : zahiroilailimuhibbah@gmail.com

التربية :

١. روضة الأطفال نور الأمة ١ كاومان (٢٠٠١-٢٠٠٣)
٢. مدرسة تربية الصبيان الابتدائية الإسلامية كاومان (٢٠٠٣ - ٢٠٠٨)
٣. مدرسة التنوير المتوسطة الإسلامية تالون-بوجونيغارا (٢٠٠٨ - ٢٠١١)
٤. المدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون-بوجونيغارا (٢٠١١ - ٢٠١٤)
٥. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج (٢٠١٤ - ٢٠١٧)